Mention incorrecte : Numéro

LONGUEUIL
BLUE PRINT
Reg'd
Procédé "OZALID"
W. P. LAROCHE
ARPENTEUR - GEOMETRE
INGENIEUR - FORESTIER
60, Princesse Royale Longueuil
OR. 4-7180

Le Courrier du Sud
The South Shore Courier

Abias Pépin Limitée
Buick - Pontiac - GMC - Vauxhall
155, ST-CHARLES OR. 4-4924
LONGUEUIL
• MATERIAUX DE CONSTRUCTION
• HUILE A CHAUFFAGE

Grandiose ouverture officielle du Centre d'achats Jacques-Cartier

...s milliers de voitures stationnées tout autour de ... vaste établissement. — Une foule compacte ...enthousiasme devant les effets féériques des piè... pyrotechniques. — "Bonsoir Napoléon". — ...rsonnalités. — Circulation paralysée.

(par G.-E. DION)

L'ouverture officielle du Centre d'achats Jacques-Cartier ...st déployée jeudi soir dernier en une manifestation monstre et ...andiose alors que des milliers de personnes s'étaient rendues ... les lieux pour assister à ce spectacle d'une imposante gran...ur. Le terrain de stationnement du Centre d'achats, qui peut ...comoder 2,000 voitures, de même que tous les abords et les ...es avoisinantes étaient littéralement grouillants d'une foule ...mpacte et enthousiaste. La circulation, Chemin Chambly, était ...ut simplement paralysée par cet afflux de spectateurs et de passants qui, curieux comme les autres, s'arrêtaient quelque part afin de pouvoir assister à ce coup de théâtre publicitaire, le mieux agencé et le plus considérable jamais vu en la Rive-Sud. De nombreux invités et des personnalités représentant l'autorité civile avaient pris place sur l'estrade d'honneur érigée tout au fond du terrain de stationnement à quelques pas de la série de magasins, qui faisaient fond de scène avec leurs enseignes-néon aux feux multicolores alors que certains d'entre eux regorgeaient de clients. Tout autour de l'estrade d'honneur, sous l'éclairage des multiples lampadaires du terrain de stationnement, c'est la foule trépignante d'un enthousiasme juvénile. Voilà le tableau tel qu'il se présentait à nos yeux jeudi soir dernier.

FEU D'ARTIFICE

La principale attraction mise au programme de cette soirée d'ouverture, fut à n'en point douter, un feu d'artifice de haute classe : fusées de toutes sortes, qui pétardaient dans les airs en retombant telles de gracieuses et gigantesques fougères lumineuses, tourniquets pyrotechniques aux reflets multiples, feu de Bengale représentant une immense chute d'eau, grand portrait de la reine Elizabeth, fait exclusivement de pièces pyrotechniques, etc.

Rien ne fut épargné pour ce spectacle d'envergure qui seyait fort bien à l'ouverture officielle de ce Centre d'achats évalué à $1 million et demi.

"BONSOIR NAPOLEON"

Quand la foule, les enfants surtout, vit que l'un des invités d'honneur qui s'approchait du micro n'était autre que Emile Genest, le Napoléon de la Famille Plouffe de la TV, on sentit qu'un intérêt nouveau venait de circuler chez les spectateurs.

Les enfants, à qui mieux mieux, et surtout fort poliment, ne purent s'empêcher de s'écrier : "Bonsoir Napoléon". Avec l'esprit d'à-propos qu'on lui connaît, Emile Genest sut leur répondre en vrai "Napoléon" pour susciter chez tous un enthousiasme inoubliable.

PERSONNALITES

Un peu avant 9 heures de nombreuses personnalités avaient déjà pris place sur l'estrade d'honneur.

Dans ce groupe de personnalités nous avons remarqué la présence de S.H. le maire Joseph-Louis Chamberland et Mme la Mairesse ; MM. les conseillers municipaux Lucien Bourdon, pro-maire, André Camaraire, Paul Trudeau, Antonio Thibault et leur épouse ; M. Robert Théberge, m.p.p. ; M. P.-E. Lafrance, i.p., directeur des services en la Cité de Jacques-Cartier, Mme Lafrance et plusieurs autres. M. Léo Goldfer, président du Centre d'achats Jacques-Cartier, souhaita la bienvenue à l'assistance ; puis S.H. le maire Chamberland prononça une allocution de circonstance dont on trouvera un résumé dans une autre colonne.

CIRCULATION PARALYSEE

C'est probablement parce qu'ils n'avaient pas prévu que cette manifestation prendrait une telle ampleur que les officiers de la circulation de Jacques-Cartier se sont vus en face d'un problème qui dépassait les cadres ordinaires. A l'issue de la cérémonie d'ouverture il était difficile de sortir de cet immense centre d'achats.

Pour notre part, notre voiture a dû rester une dizaine de minutes à la queue leu leu avant de pouvoir reprendre le chemin Chambly. Plusieurs s'y sont impatientés et ont maugréé.

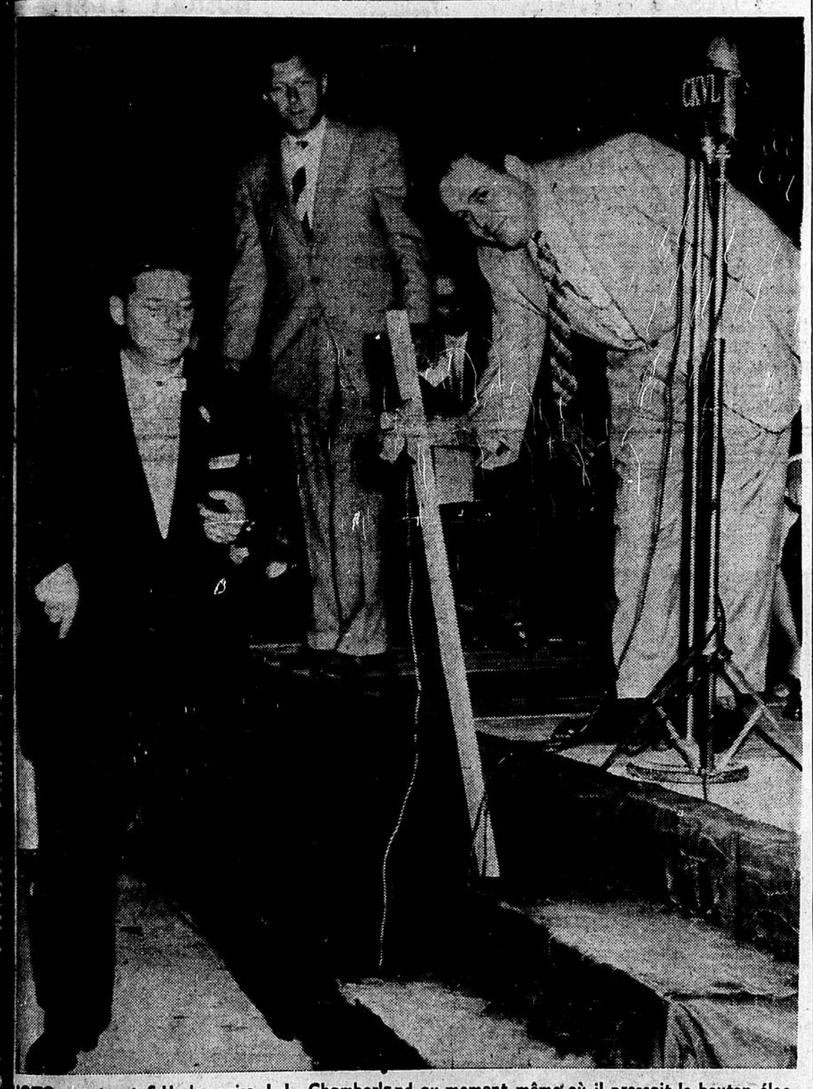


PHOTO montrant S.H. le maire J.-L. Chamberland au moment même où il pressait le bouton électrique qui devait donner naissance à un imposant feu d'artifice où fusées, tourniquets et bombes pyrotechniques marquèrent jeudi soir dernier l'ouverture officielle du Centre d'achats Jacques-Cartier. Debout près du maire Chamberland, Emile Genest, le populaire "Napoléon" de la famille Plouffe. Au bas de l'estrade, M. Ben Lechter, co-projriétaire du Centre d'achats Jacques-Cartier.

PHOTO showing Mayor J.L. Chamberland of Jacques Cartier at the very moment he was pressing the electric button that was to start a huge fireworks where rockets, pinwheels, bombs and other kinds of fire crackers were to turn into a fiery display, of a mammoth size, last Thursday evening Jacques Cartier Shopping Center was stressing on its official opening. Standing by the Mayor, Emile Genest, "Napoleon", a popular character on the cast of the Plouffe Family TV programme. Lower down the stage, Mr. Ben Lechter, co-owner of the Shopping Center.

Jacques-Cartier, future métropole de la Rive-S.

"Notre population, notre situation géographique et l'étendue de notre territoire sont les facteurs du potentiel de nos progrès futurs", de dire le maire Joseph-Louis Chamberland à l'ouverture officielle du Centre d'Achats Jacques-Cartier.

(par DIM)

C'est jeudi soir dernier, devant une foule de plusieurs milliers de personnes qui s'étaient rendues à l'ouverture officielle du Centre d'Achats Jacques-Cartier, que S.H. le maire Joseph-Louis Chamberland exprima de façon non-équivoque toute la confiance qu'il a en l'avenir florissant de cette jeune ville dont il est le premier magistrat.

Les paroles du maire ont été ponctuées de plusieurs salves d'applaudissements, notamment quand il affirma que Jacques-Cartier est la future métropole de la Rive-Sud et qu'il ajouta: "Notre population, notre situation géographique et l'étendue de notre territoire sont les principaux facteurs du potentiel de nos progrès futurs et, ils ne peuvent nous tromper."

Au cours de ses remarques, le maire Chamberland a particulièrement souligné la marche progressive des commerces à Jacques-Cartier ; les petits comme les gros commerces voient leur chiffre d'affaires suivre une courbe ascendante alors qu'en d'autres villes on note un déclin dans le volume des affaires.

Quand la statistique fédérale nous apprend que la construction baisse au Canada, Jacques-Cartier accuse une poussée montante dans l'industrie du bâtiment. C'est un signe évident de prospérité et de grandeurs futures.

En plus de la construction de bâtiments domiciliaires par des particuliers, de dire le maire, nous avons à Jacques-Cartier deux plans d'habitations unifamiliales, soit Bellerive et Fontainebleau où de nouvelles unités immobilières viennent se greffer chaque jour au noyau primitif.

Le maire cita ensuite d'autres preuves de l'envahissante marche de la Cité de Jacques-Cartier : 12 paroisses, 13 écoles contenant plus de 250 classes recevant environ 7,000 élèves dans une ville dont la population s'est presque décuplée en moins de dix ans pour atteindre 40,000 âmes.

En terminant, S.H. le maire Chamberland félicita, comme il convenait, les promoteurs de l'immense Centre d'achats d'avoir su discerner que Jacques-Cartier était l'endroit idéal pour ériger un projet d'une telle envergure où des milliers de clients, venant de partout, de toutes les villes de la Rive-Sud, de Montréal même, y font régulièrement des emplettes.

Somme toute, d'ajouter le maire, Jacques-Cartier est devenue l'un des points de mire de la province de Québec. Industriels et bâtisseurs, avec la coopération de notre saine population, contribueront à la réalisation de progrès d'une incroyable ampleur que l'on voit déjà poindre à l'horizon prometteur en cette future métropole de la Rive-Sud.



LA QUINCAILLERIE ROUSSEAU entend servir avec distinction une clientèle de choix. Le propriétaire de l'établissement, un spécialiste en la matière, a utilisé chaque espace du local de 488 Victoria, pour donner à ses clients le plus vaste choix possible en quincaillerie. M. Marcel Rousseau a donné à son commerce un cachet tout spécial qu'il traduit dans le slogan suivant: "Vous n'avez qu'à donner le nom de ce que vous désirez pour l'avoir immédiatement."
Nul n'en doutera à voir le nouvel établissement de M. Rousseau. Tout est disposé pour satisfaire rapidement le client.

Marcel Rousseau Opens Hardware At St. Lambert

After Serving As Salesman With One of the Largest Wholesale Hardware in Montreal, He choses St. Lambert As The Most Suitable Location For His Own Hardware.

The doors at 488 Victoria, St. Lambert, were officially swung open recently to a display of one among the most complete lines of hardware in the Montreal metropolitan district.

The jovial owner, Marcel Rousseau, extended a warm greeting to the scores of customers and presented each one with a sample can of highest quality paint. The kiddies received giant-sized lollypops.

The store, formerly occupied by ces, has been completely renovated ces, has beencompletely renovated and repainted. The long rows of neatly arranged shelves are well stocked with the highest grade merchandise at lowest prices. All of the thousands of articles are so placed as to catch the eye of the eager customer without unnecessary delay.

All Space Utilized

Every available space on the shelves and in the showcases has been utilized.

Consisting of 1,400 square feet, the store is jammed-packed with every vital piece or hardware necessary for home use or in construction work.

There is a wide line of kitchenware, glassware, tools of all kinds and shapes, paints and paint supplies, linoleum, rugs, electrical appliances.

A department of which Mr. Rousseau is justly proud and rightly so, is the long record bar, to the right of the store from the main entrance.

The slogan of this popular department is —

"Just name it and you will get it".

Every possible make of record on the market is to be found neatly arranged in the showcases and on the shelves. Mr. Rousseau prides himself on keeping his list of records up to date. Consequently all of the latest discs recorded by all of the popular artists are always on hand.

Mr. Rousseau, married and the father of two charming daughters, Johanne, 6, and Marjolaine, 16 months, lives on Upper Edison, St. Lambert.

Backed up by the heavy sum invested is his business, he brings to St. Lambert 20 years of experience in the hardware business, gained from the "ground up".

Old Family Tradition

Selling hardware is "in his veins" and has been since he was 7-years-old. In fact, the selling of hardware is an old family tradition.

Born and educated in Nicolet, Mr. Rousseau worked as a messenger boy, a clerk and then became a partner in the hardware store owned by his father, Lorenzo. A brother, Andre, also followed in the same footsteps. The store was originally opened by Marcel's grandfather, Emmanuel, in 1867. After the latter's death, Lorenzo took over the business. Although the store was destroyed in the fire that wiped out half of the city nearly two years ago, it was later rebuilt and is now operated by Andre. The father, retired lives in Miami, Fla.

Moves to St. Lambert

(Suite à la page 14)

Des nominations ecclé siastiques, dans notre diocèse

S.-Jean, (DNC) — S. Exc. Mgr G.-M. Coderre, évêque de S.-Jean de Québec vient de faire les nominations ecclésiastiques suivantes: l'abbé Antonio Gagnon devient curé de S.-François de Sales, à V. Jacques-Cartier, l'abbé Irénée Jetté, curé de Ste-Théodosie; l'abbé Edouard Berteau, curé de St-Jean de la Lande, à St-Hubert ; l'abbé Benoît Legrand, curé-fondateur de St-Lucien, à St-Jean; l'abbé Louis-Philippe Carrière, vicaire à Notre-Dame de la Garde, à V. Jacques-Cartier; l'abbé Louis-Georges Deland, vicaire à la cathédrale l'abbé Roger Cyr, vicaire à Notre-Dame de Grâce, à V. Jacques-Cartier; l'abbé Maxime Brunet, vicaire à St-Edmond à St-Jean; l'abbé Charles St-Laurent, vicaire à Boucherville; l'abbé Roland Rhéaume, professeur au Séminaire de St-Jean. Les abbés Jean-Paul Beauregard et Jean-Louis Mailloux étudieront à l'U. de Montréal; l'abbé Roland Gamache continuera ses études en Europe; les abbés Fernand Ostiguy, Jean-Guy Bissonnette et Gilles Raymond poursuivront des études supérieures en théologie à l'U. de Montréal, tout en conservant leurs fonctions respectives.

Sur présentation de leurs supérieurs, S. Exc. Mgr Coderre a nommé les RR. PP. Joachim Dunn, O.F.M. Conv., curé de St. Francis of Assisi et C. Aarden, S.C.J., curé de St.-Isaac-Jogues, à Brookline. Le R. P. Otto Fouser, O.R.M. Conv., s'occupera des fidèles de langue anglaise de St-Jean; le R.P. Arthur Houle, S.C.J., sera assistant à l'oeuvre "le Centre Sacré-Coeur", à V. Jacques-Cartier et vicaire dominical à N.-D.de Grâce.

Les activités du Service de Police à V. Jacques-Cartier

On nous apprend que depuis quelques semaines déjà, les membres des services de Police et d'incendie de la Cité de Jacques-Cartier subissent, sous le commandement du Chef Edouard Lefebvre, des entrainements et erercices hebdomadaires. Tir au pistolet, sous la direction du constable Lauzon, lui-même un tireur émérite. Exercices pour les pompiers: montage d'échelles, accouplement de boyaux, maniements des boyaux, etc., sous la direction du capitaine Delage, un gradué de cours qu'il a suivis auprès du Service des incendies de Montréal. Il y a également des cours de premiers soins aux blessés, la respiration artificielle, qui sont donnés par le caporal Roliand Duclos, de la St. John's Ambulance Society. Deux constables suivent également des cours de perfectionnement donnés par le Sergent Dulude, instructeur à la Police de Verdun.

Tous ces cours sont suivis en vue de donner au corps de Police et d'incendie de Jacques-Cartier des sujets bien entrainés qui sauront donner une protection à la population de cette ville.

Mrs J. H. Shepherd Received The Top Award For The St. Lambert Horticultural Competition

She won the Executive, the Northern Electric and Joyal Perpetual Trophies

The St. Lambert Horticultural Society, one of the oldest groups in the Province, held its 63rd Annual Flower Show in the United Church Memorial Hall on 24th August. A large number of spectators saw Mr. C. W. Smiley present, Mrs J. H. Shepherd with the top award, the Executive Trophy for the highest aggregate points in the Show. The same lady won the Northern Electric Trophy for flowers and the Joyal Perpetual Trophy for vegetables. Mrs. G. E. Martin won the Rose Trophy and Mr. J. Back won the Victoria Furniture Trophy for American Violets and the Redmond Roche Dahlia Trophy. Wing Commander L. E. Larcombe of St-Hubert was awarded the Auguste Vincent Gladioni Trophy.

Also presented at the time was the Quebec Horticultural Federation Trophy won by Mr. W. M. Townsend and the Tarbuck Garden Trophy won by Mrs G. E. Martin.

The President, Mr. D. A. O'Neil, extended the Society's appreciation to those members whose exhibits had made the Show a success and to the many merchants and firms whose generous donations had given everyone in the Window Box and Garden Competitions a prize to strive for.

UN DEVOIR DE SOLIDARITE EN FACE DE LA PEGRE...

NE RESTONS PAS SOURDS A L'APPEL DE LA LIGUE DE VIGILANCE

Une première liste de souscripteurs; quelque $1,-500 recueillis à date. C'est loin d'être suffisant, nous assure-t-on.

Le lundi 26 août dernier, le Comité de direction de La Ligue de Vigilance se réunissait pour faire le point et pour prendre les mesures nécessaires afin d'assurer le succès de la souscription publique en faveur des sinistrés du 1er juin dernier et aussi, ajoutons-le, des victimes du 27 juillet.

N'oublions pas que certains individus ont passé ce soir-là, leur mauvaise humeur sur le dos de deux conducteurs de taxis de Jacques-Cartier et qu'en plus de subir des dommages physiques, les deux conducteurs de taxis, MM. Tremblay, ont dû faire effectuer des réparations à leurs voitures pour un montant considérable.

Jusqu'à date, la souscription n'a rapporté qu'environ $1,480.00 ce qui n'est pas suffisant. loin de là !

Sur cette somme, il a fallu puiser les argents nécessaires pour la publicité de la campagne et le solde n'est pas suffisant pour dédommager adéquatement les victimes des "honnêtes travailleurs".

Etudions le cas Fortin, si vous le voulez bien, pour se convaincre de la nécessité pour tous de fournir une souscription spontanée.

Quelques jours après l'élection, les directeurs de La Ligue de Vigilance ont forcé M. et Mme Fortin à prendre des vacances et à sortir de Jacques-Cartier.

De toute façon, leur demeure n'était plus habitable et il fallait que cette famille se loge quelque part.

Un ami au coeur d'or a mis spontanément un chalet à la disposition du vaillant publiciste de La Ligue de Vigilance et durant quinze jours, M. et Mme Fortin ont pu jouir d'un repos bien mérité.

Pendant ce temps, la famille était dispersée. Des amis avaient accueilli les enfants et Michel, le fils aîné, devait être placé en pension chez les Frères des Ecoles Chrétiennes à Varennes.

Le compte pour la pension de Michel s'élève à $24.00 et il n'a pas encore été acquitté.

De plus, il a fallu acheter une valise et des vêtements pour Michel lors de son séjour à Varennes. Il paraît que la valeur de ces vêtements a été déboursée par les Frères.

Des vêtements, comme nous disait Fortin, nous en avions, mais que de choses ont été abîmées !

Les vacances ont été cruelles jusqu'à un certain point pour cette famille en raison de la séparation qu'elle a dû s'imposer ; Michel à Varennes, Pierre à Montréal , Jean et Claire à Jacques-Cartier et Sylvie ailleurs.

Au risque d'être indiscrets, ajoutons que Mme Fortin attend un autre bébé vers la Noël prochaine.

De retour au foyer, il a fallu nettoyer la maison de fond en comble, enlever les débris de verre qui jonchaient les planchers, faire réparer les fenêtres, remplacer les meubles fracassés, etc.

Sait-on que le coût de remplacement des prélarts, dans cette maison s'élève à $400.00 ?

Sait-on que le coût de remplacement des deux poêles électriques s'élève à $350.00 ?

Sait-on que le coût de remplacement des deux appareils de télévision s'élève à $650.00 ?

Sait-on que la famille Fortin doit environ $100.00 à la Ferronnerie Dusablon pour le remplacement des vitres des fenêtres et des contre-fenêtres ?

Sait-on que des contracteurs sérieux demandent $600.00 pour repeinturer la maison ?

Sait-on que le compte du plâtrier n'est pas payé ?

Sait-on que le coût des réparations aux deux frigidaires s'élève à environ $400.00 ?

Sait-on que la machine à laver est une ruine totale ?

Sait-on que les garde-robes sont une perte totale et qu'il faudra en construire d'autres ou s'en procurer de nouvelles ?

Sait-on que le compte des menuisiers qui ont travaillé à la réfection de cette maison s'élève déjà à environ $500.00 et qu'il faudra l'acquitter un jour ?

Sait-on que les matériaux utilisés à la réfection de la maison coûtent à date plus de $600.00 et qu'il faut trouver les argents nécessaires pour ce compte ?

Sait-on que les plombiers ne travaillent par pour des prunes et qu'il a fallu remplacer l'équipement d'une chambre de bain ? Dans ce cas, il a fallu débourser environ $100.00.

Sait-on que le coût de réparation de la bibliothèque s'élève à $75.00 sans compter le dommage aux livres ?

Sait-on que des lits d'enfants ont été fracassés à coups de hache et qu'il en a coûté $250.00 pour les remplacer ?

Sait-on que les stores et les rideaux ou tentures de toutes les fenêtres ont dû être remplacés ? Les dames peuvent donner une idée du coût lorsqu'il s'agit de 13 fenêtres.

Sait-on qu'il a fallu remplacer six portes ?

Sait-on que pas une seule fenêtre de cette maison ne fonctionne bien à date et que l'automne nous arrive dans quelques jours ? Interrogé à ce sujet, Fortin nous a répondu qu'il attend l'argent nécessaire pour payer les menuisiers.

La peinture est à refaire et Fortin répond qu'il attend l'argent nécessaire pour payer la peinture et les peintres !

Sait-on que neuf personnes habitent cette maison et que le dixième est attendu avant la fin de l'année ?

Pourtant, nous avons rencontré Fortin en fin de semaine dernière alors qu'il présidait le camp annuel de la Fédération Diocésaine des Ligues du Sacré-Coeur du Diocèse de St-Jean et il avait le don de semer la bonne humeur partout sur son passage.

A ceux qui lui demandaient comment il pouvait penser aux problèmes des Ligues alors qu'il vit une situation intenable, il répondait : "Et que faites-vous da la Providence ? De plus, le meilleur moyen d'oublier ses problèmes personnels n'est-il pas de se préoccuper de ceux d'autrui ?? J'ai la conviction d'avoir servi la collectivité et je suis sûr qu'on ne nous abandonnera pas dans un tel pétrin".

Nous rappelons que la Cité Jacques-Cartier a décliné toute responsabilité à l'occasion de dommages à la propriété que Fortin ne peut avoir aucun recours contre la municipali

Serait-il logique qu'il dét toutes les dépenses encurues environ $8,000.00 en argent s parler des autres dommag seulement pour avoir servi collectivité ? Le montant mentionné ne tient pas compte d ne foule de dépenses incident qui s'imposaient en raison

(Suite à la page 5)

MAINTENANT DEMENAGE!
MONTREAL SUD TIRE REPAIR SHOP
Gérard MATHIEU, prop.
A 793 BLVD TASCHEREAU
COTE SUD DU BLVD TASCHEREAU EN FACE DU CENTRE DE SERVICE



DESJARDINS
ESSO
IMPERIAL

MONTREAL SUD TIRE REPAIR SHOP
Gérard MATHIEU, prop.
793 BLVD TASCHEREAU
EN FACE DU CENTRE DE SERVICE DESJARDINS "ESSO" IMPERIAL

EASY TERMS
UP TO 5 YEARS TO PAY
•
FURNACE



ZENITH
OIL BURNER
•
BUDGET PLAN
•
TREATED FURNACE OIL



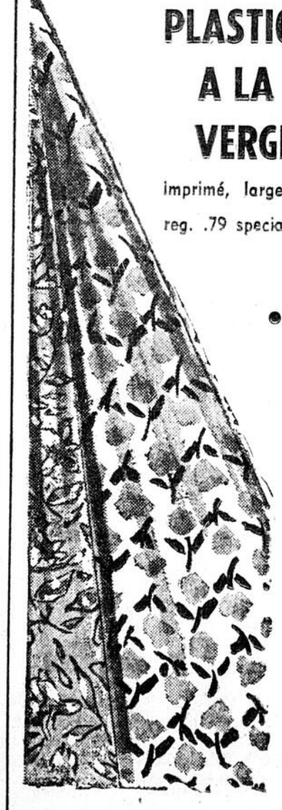
GASOLINE IDEAL MOTOR OIL

AUTOMATIC DELIVERY - 24 HRS SERVICE
ORchard 1-1961
IDEAL PETROLEUM CO. LTD
15 rue St. Louis St. VILLE LEMOYNE

VENTE



PLASTIQUE A LA VERGE
imprimé, largeur 54"
reg. .79 special la vg
.19



RETOUR À L'ÉCOLE

Vous aurez avantage à traverser le pont et venir à notre magasin. Nous avons des spéciaux comme vous n'en trouverez jamais nul part ailleurs.

Voici quelques spéciaux à ne pas manquer . . .

BLOUSES POUR FILLETTES
Grandeur 3 à 6x, manches courtes, collet découpé—avec petits oeillets. Rég.: 98c. Spécial: 49.

JUMPER bleu marine
4 à 6x 1.98
7 à 18 inc. 2.69

BAS COTELES
fawn pour enfants. Grandeur 6 à 9 1/2. Rég. 49c. Spécial : 33.

JEANS ET SALOPPETTES
Grandeur 3 à 6x. Couleur et matériel assortis. Rég.: 98c Spécial : 59.

Un lot d'habits de jeux
pour enfants. Robes-chemises à manches courtes. Valeur de $2.98. Spécial: 59.

PANTALON POUR GARCON
"Banker Grey". Grandeur 24 à 34. Rég. $3.49. Spécial pour l'ouverture des classes : 2.49





ST. JOSEPH Balmoral

ESSUIE MAINS
BONNE QUALITE ch. .15

DEBARBOUILETTES
DE BONNE GRANDEUR ch. .04

SAC D'ECOLE
EN VENTE 79.



EN CUIVRETTE 1.98

3 MAGASINS A RAYONS pour vous servir
1271 EST, RUE ONTARIO (Bureau-chef) — LA. 2-7835
4715 est, STE-CATHERINE — CL. 5-1896
4035 sst, ONTARIO — LA. 2-2329

st MEETING OF THE EAR OF THE LONG. ATHOLIC WOMEN LEAGUE

The Longueuil Sub-division of the atholic Women's League will hold eir first business meeting of the ear on Wednesday, September 11th 8.30 p.m. at the Catholic Center St- Charles West. All members re ashed to attend this meeting.

Madeleine W. Couture.



FRANK SENEZ

vous invite à le consulter avant d'acheter une auto

invites you to take his advice before buying a car

VOYEZ LE CHEZ | ASK FOR HIM AT

Abias Pépin Automobiles Limitée

VENDEUR AUTORISE BUICK - PONTIAC - GMC

OR. 4-4924



PRETS POUS L'ECOLE.— Ces trois garçons et ces deux fillettes ont été heureusement favorisés par la générosité de M. Zelman Coifman, propriétaire de deux magasins International 5-10-15 à $1.00, situés à Montréal-Sud et Mackayville. Le hasard a voulu que ces enfants soient habillés des pieds à la tête avant la rentrée des classes. "Rien ne me fait plus plaisir, de déclarer M. Coifman, que de voir des enfants heureux.

READY FOR SCHOOL. — Those three boys end these two girls have been luckily all dressed up, due to the generosity of Mr. Zelman Coifman, owner of two International 5-10-15 to $1.00 stores, one in Montreal-South, and the other in Mackayville. These children are now ready for school. Commenting the event, Mr. Zelman said: "Look at the emiles on these five gentle faces. I am very happy to see these children proud of their n ew outfit."



Cette photo illustre une partie du très vaste magasin de mercerie pour hommes et garçons DEBONNAIRE LTD, situé au Centre d'Achats Jacques-Cartier. On trouve de la marchandise de bonne qualité à ce magasin, et à prix raisonnable. On remarquera l'étalage nouveau de la marchandise qui permet à l'acheteur de choisir personnellement ce qui lui convient. Voilà un bel endroit où magasines.

Photo showing a part of the new and spacious store DEBONNAIRE LTD, situated at the Jacques Cartier Shopping Centre. A store where men and boys can find suits, hats and everything they need. Quality and reasonable price are the assets of the store, plus the new idea of the self-selection. Just notice how the merchandise is displayed. Here is a fine store for a wise shopper.

Départ d'Hélène Caron pour Kingston, Ontario

La reine du tricentenaire de Longueuil poursuivra ses études dans un collège de cette ville. Remerciements adressés à la population.

LONGUEUIL — Mlle Hélène Caron, Reine de Longueuil, a quitté avec regret sa ville natale, lundi dernier, vers Kingston pour perfectionner ses études dans un important collège de cette ville Ontarienne.

Mlle Caron qui est vraiment une Reine très représentative pour la ville trois fois centenaire, n'a pas caché son émotion avant son départ pour la province voisine. Fille d'une famille honorable et bien en vue ici, en l'occurrence, M. et Mme François-Pierre Caron, domiciliés au numéro 117 Blvd Quinn à Longueuil. Hélène Caron fut l'objet de nombreuses fêtes et a su être à la hauteur de son titre à maintes occasions pour représenter notre ville historique.

Dimanche dernier, veille de son départ pour la province voisine, Sa Majesté a tenu à adresser des remerciements à toute la population de Longueuil et de la Rive-Sud en général, qui a su lui témoigner son estime.

Mlle Caron a souligné tout particulièrement le chaleureux accueil dont elle fut l'objet lors de l'inauguration du système de réflecteurs, souvenir qu'elle conservera toute sa vie. Elle nomma plus précisément la direction du club de baseball "Les Barons de Longueuil" membre de la ligue Senior A du Québec, son gérant-général, M. Guy Ducharme; son président, le Dr E.-H. Letellier, ainsi que MM. Pierre et Paul Lacombe, Ronald Yeoman et Gérald "Pat" Robinson. Elle n'a pas oublié de mentionner les membres du conseil municipal et la Société St-Jean-Baptiste qui, avec le zèle de MM. Roger-Adélard Côté et Jean-Charles Labonté et Gaston Labadie, ont eu l'heureuse initiative d'organiser une élection royale dans Longueuil à l'occasion des fêtes du Tricentenaire.

D'autres fêtes auront probablement lieu dans Longueuil d'ici janvier prochain. Nous aurons l'occasion de la revoir pour certaines circonstances, grâce à la Société Saint-Jean-Baptiste qui verra à lui faire assister aux prochaines manifestations du Tricentenaire. En terminant Le Courrier du Sud désire lui souhaiter ses meilleurs voeux de succès dans ses projets futurs.

La liqueur de bambou

Les jeunes pousses du bambou contiennent une moëlle spongieuse d'une saveur agréable et sucrée, que les Indiens aiment beaucoup. Lorsqu'elles ont acquis plus de consistance, il découle naturellement de leurs noeuds une délicieuse liqueur sucrée.

On sait que les Indiens emploient les tiges de bambou, quand elles ont acquis tout leur accroissement, pour la construction de leurs maisons et pour en faire de palissades; ils les fendent aussi en lanières plus ou moins menues dont ils font des corbeilles, des paniers, des nattes et divers ustensiles de ménage.

Nouvelle quincaillerie inaugurée à St-Lambert

M. Marcel Rousseau ouvre un établissement moderne, après avoir été à l'emploi d'une grande maison de quincaillerie en gros à Montréal.

Une nouvelle quincaillerie vient d'ouvrir ses portes à St-Lambert, au numéro 488 de la rue Victoria, dans le local qu'occupait l'établissement Rhémont Inc. jusqu'à ces dernières semaines. La Quincaillerie Rousseau, qui occupe une vaste superficie de 1,400 pieds carrés, a été entièrement rénovée pour la plus grande satisfaction du public.

Le jovial propriétaire du nouvel établissement, M. Marcel Rousseau, recevait tous ses nouveaux clients en leur offrant gracieusement une boite de peinture de la meilleure qualité, lors de l'ouverture officielle du magasin. Les enfants, eux, se virent offrir d'appétissants Lolly-Pop, ce qu'ils appréciaient d'ailleurs beaucoup plus que de la peinture.

M. Rousseau, cependant, n'est pas qu'un quincaillier. En effet, outre des tablettes fort élégantes, bien garnies de tout ce que madame peut désirer pour agrémenter sa cuisine, ou de tout ce dont monsieur peut avoir besoin pour compléter son coffre à outils ou peinturer une ou deux pièces. M. Rousseau est fier de son comptoir de disques où il peut accommoder et satisfaire les plus exigeants et capricieux mélomanes.

M. Marcel Rousseau, propriétaire de l'établissement, est marié et père de deux fillettes, Johanne, 6 ans, et Marjolaine, 16 mois.

M. Rousseau est un résident de St-Lambert, sa demeure est située sur la rue Upper Edison.

M. Rousseau n'est pas un nouveau venu dans le domaine de la quincaillerie.

En effet c'est 20 ans d'expérience et une longue tradition familiale qui l'ont conduit à s'établir à St-Lambert.

Au préalable il avait exploité un magasin analogue en société avec son père, M. Lorenzo Rousseau, à Nicolet. Son père lui-même tenait le magasin de son grand-père, M. Emmanuel Rousseau, qui, dès 1867, l'année même de la Confédération, avait ouvert ce magasin.

Lors du désastre survenu à Nicolet, il y a deux ans, Marcel Rousseau vint s'établir à St-Lambert et travailla d'abord comme vendeur à l'emploi de la plus grosse maison de quincaillerie en gros de Montréal.

En dépit de ses brillants succès de vendeur, la hantise de gérer son propre établissement le possédait et il surveillait les occasions de se remettre en affaires à son compte, comme l'on dit en affaires.

Aussi, devant l'évolution rapide de la rive sud, M. Rousseau a-t-il choisi St-Lambert comme site de son établissement.

Lisez et faites lire "Le Courrier du Sud"

Mr Fred Hampton Palmer of Longueuil, died at 76

42 years with the Bell Telephone Co.

Funeral services for Fred Hampton Palmer, a resident of the South Shore since 1888, were held Aug. 28 at the Joseph C. Wray and Brothers funeral home.

Aug. 25 at his residence, 384 Labonte Street, Longueuil.

A native of Birmingham, England, Mr. Palmer came to this country as a boy and settled on the South Shore where he had resided since. He served as an alderma nin Montreal South for many years, and was also prominent in musical and sporting circles and in social and church life.

Mr. Palmer servid 42 years with the Bell Telephone Com-

Mr. Palmer, who was 76, died pany, retiring in December, 1944. He had been a member of the Laurentian Council of the Telephone Pioneers of America and was a life member of the Pioneers at the time of his diath.

After joining the Bell company as an installer in 1902, Mr. Palmer transferred three years later to the engineering department where he was engaged in the design of many new types of transmission apparatus.

Later he became assistant to the transmission engineer, then assistant to the construction engineer in 1924. In 1929 he was appointed engineer, outside plant tools, when he retired he was employed in the office of the assistant vice-president, engineering.

While specializing in design of equipment for outside plant work he was responsible for many important improvements and economies in pole line hardware and cable construction.

Mr. Palmer is survived by widow, Martha; a son, Russell; a daughter, Mrs. Marion Pfeifle, and a sister, Mrs. F. Goat. Another son, Harry, died in Italy in 1944 while serving as a captain in the Canadian Army.

Mr. Palmer's interment was in Mount Royal Cemetery.

On procède à la démolition de la vieille gare, du Canadien National, rue St-Denis

MONTREAL, 31 août. — L'ancienne gare du Montréal and Southern Counties Railway, située sur la rue Saint-Denis à Saint-Lambert, est à la veille de disparaître.

En effet, le Canadien National annonce que la démolition commencera mardi matin prochain.

Dernièrement le Canadien National a pris les dispositions nécessaires, de concert avec la Ville de St-Lambert, pour enlever des rails du M. & S.C. et procéder au pavage des rues désormais libérées des vieux tramways qui ont été supprimés en octobre 1956.

AMBULANCE

fully-equipped oxygen and emergency units

24 - HOUR SERVICE

TASCHEREAU NURSING HOME

OR. 1-5283

MEDECINS de GARDE

EMERGENCY CALLS for DOCTOR

SEPTEMBER 7 — 8 SEPTEMBRE

- ST-LAMBERT - MACKAYVILLE VILLE LEMOYNE : Dr J. Beaupré — OR. 1-1383
- CITE JACQUES-CARTIER : Dr P. Riopelle — OR. 4-1361
- LONGUEUIL — MONTREAL-SUD Dr M. Blais — OR. 4-7670



D'UN SIMPLE MOUVEMENT... une pièce "intime" ou une pièce double!



PORTES et CLOISONS ACCORDÉON

Solides et belles, elles glissent sans effort et durent indéfiniment grâce à leur *armature d'acier* parfaitement équilibrée. Pas de rail sur le plancher où la poussière pourrait s'accumuler!

Les cloisons Modernfold peuvent être fabriquées en toutes dimensions et offrent un choix de 30 ravissantes couleurs.

Voyez les échantillons et renseignez-vous chez

Gavard

BUILDERS SUPPLIES AND LUMBER LTEE

475 boul. Taschereau Blvd. LA PRAIRIE

OR. 1-1943



Come in and talk over your money problem with us... let us show you how we can arrange a low-cost loan for your convenience

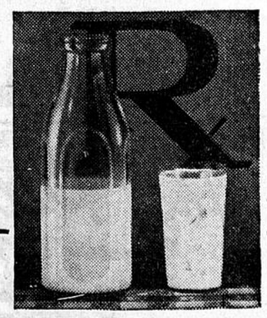
THE SOUTHERN CREDIT CORPORATION

74A, St. Charles West LONGUEUIL

OR. 4 - 6217



180 Ave Victoria OR. 1-7295 ST-LAMBERT



Là où on augmente et généralise la consommation du lait, on diminue le taux de mortalité infantile.

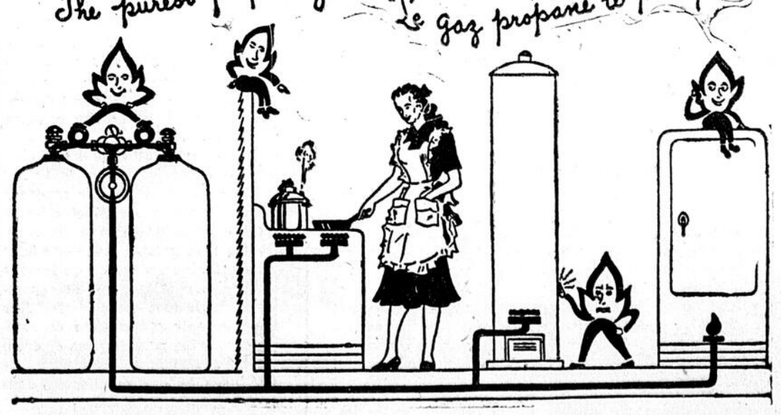
OR. 4-4951

Laiterie ST-ALEXANDRE LIMITÉE

H. C. PANET

Quick PROPANE Gas Co.

"The purest propane gas!" "Le gaz propane le plus pur!"



EASY TERMS

SYSTEMES DE CHAUFFAGE DE TOUS GENRES

HEATING SYSTEM OF ALL KINDS

24 HEURES PAR JOUR — BUREAU OR. 4-6408 OFFICE

TERMES FACILES

OR 4-8702

32 ST. CHARLES W.-O. LONGUEUIL

HEBDOMADAIRE BILINGUE

BILINGUAL WEEKLY NEWSPAPER

Edité par : La Cie de Publication et d'Imprimerie
Published by : de la Rive Sud Ltée

198 Chemin Chambly - Longueuil : OR. 4-6251

Le Courrier du Sud
The South Shore Courier

18,500 COPIES

Autorisé comme envoi postal de seconde classe par le Ministère des Postes, Ottawa.

Circulation : Authorized as second class mail by Post Office Dept. Ottawa.

Abonnement annuel: $2.50

EDITORIAL

Le Québec traverse une crise de confiance

Le Québec semble traverser une crise de confiance très grave. Dans diverses régions, des grèves opposent employeurs et employés, des grèves dont rien ne justifie la durée extraordinaire. Il ne s'agit pas de porter un jugement sur ces conflits, car pour cela il faudrait disposer de tous les éléments nécessaires, en faire une étude complète, sans compter que les problèmes industriels sont assez complexes.

Quelles que soient les véritables causes de ces différends, toutefois, il reste que la violation des lois, la faiblesse de l'autorité et l'absence de confiance chez les uns et les autres sont les caractéristiques dominantes du désordre actuel.

Si l'on examine l'évolution des relations industrielles depuis plusieurs années, on est frappé par le chemin parcouru en matière de législation du travail. Au Canada, au Québec, comme dans les autres pays, l'Etat a adopté des lois pour répondre aux besoins de l'heure. Ces troubles seraient-ils attribuables à l'insuffisance de la législation. Peut-être. Il n'y a rien de parfait en ce bas monde, et encore moins les lois qui régissent ces relations patronales-ouvrières qu'un rien réussit à rompre. Mais avant de se prononcer, de mettre en cause la législation elle-même, il convient de savoir si les patrons comme les ouvriers respectent l'esprit et la lettre de cette législation et si, parfois, on n'attache pas trop d'importance à certaines clauses de la loi plutôt qu'au bon sens d'homme sérieux, auquel elles font appel.

A ce sujet, il serait significatif de relever les actes des employeurs ou des syndicats qui furent manifestement dans le passé des violations flagrantes de la législation. Cette enquête démontrerait qu'au respect et au but réel de la loi on substitue assez souvent le poids des intérêts financiers ou celui des préoccupations démagogiques. On se rendrait aussi compte de la pour celui-ci ou celui-là. **Même si l'on sait que les lois ouvrières prévoient des sanctions contre ceux qui en violent les dispositions, les applique-t-on et dans quel cas?**

Or toutes ces négligences amènent le mépris pour les lois, l'autorité et l'ordre qui doit exister dans une société démocratique. Il en résulte des situations compliquées qui deviennent une menace pour l'ordre public et la sauvegarde des véritables intérêts à protéger.

Personne, d'autre part, ne bénéficie de ces violations; l'abus de l'un entraine l'abus de l'autre, les exigences suscitent d'autres exigences, jusqu'au point où l'autorité doit intervenir encore davantage dans les relations industrielles, où il faut d'autres lois pour remédier au chaos.

Quand cela prendra-t-il fin? Simplement le jour où employeurs et employés en arriveront à une conception plus juste de leurs droits et de leurs responsabilités. Seulement ce jour-là en effet comprendra-t-on l'inutilité de certaines grèves, le ridicule de certains différends dont des centaines et parfois des milliers de familles sont susceptibles de souffrir durant des mois et même des années. Combien de temps faudra-t-il par exemple aux familles des grévistes d'Arvida et de Murdochville pour rétablir leur situation financière même au niveau de ce qu'elle était avant la grève, et cela en tenant compte des hausses de salaires que peut accorder le patronnat? Combien ce dernier perdra-t-il aussi en volume de production, en revenus, en gains?

La législation présente ne pouvait-elle pas fournir les moyens de régler ces différends sans cette interruption prolongée du travail? Même en douter semble ridicule. Car avec de la bonne volonté et un bon jugement, on parvient toujours à s'entendre. Il n'y a aucune bisbille qui ne puisse disparaître quand on met un peu d'eau dans le vin devenu trop âcre.

Quoi qu'il en soit, la législation la plus parfaite devient inefficace lorsqu'on préfère les solutions de force à négociations amicales.

LETTRE AU REDACTEUR

Il y a quelque diable là-dessous . . .

Tel est l'entête qui a paru dans votre journal du 8 août 1957.

Les sous-titres étaient les suivants :

Le chat sortira du sac

Le Conseil aurait mal présenté son sujet...

Les citoyens de Montréal-Sul savent calculer l'intérêt composé de leur argent.

La Société Culturelle et Progressive de Montréal-Sud, dans ses souhaits du Jour de l'An pour 1957, article dans le Courrier du Sud, écrivait les mots suivants :

"Nous demandons aussi à tous les citoyens de lire attentivement Le "Courrier du Sud" afin de se renseigner sur les activités et les problèmes d'importance locale qui nous concernent directement. Pensons, parlons, écrivons, discutons, instruisons-nous toujours dans l'intérêt de la collectivité, au flambeau de la vérité des faits dans les nouvelles."

La Société désire le succès du Courrier du Sud, mais non à l'encontre de la vérité. La Société sait très bien que tout journal est sujet à erreur, mais quand ses erreurs se répètent et toujours à l'endroit de la même municipalité, nous nous demandons si ces erreurs ne sont pas intentionnelles. Nous savons aussi que certaines personnes renseignent mal le Courrier du Sud, et ce qui est malheureux, c'est que ces personnes nuisent à la réputation de personnes honnêtes qui dirigent le journal et, à la longue, nuisent à l'essence même du journalisme. Nous croyons que le journal devrait enrayer de ses cadres, toute personne qui défigure la vérité dans un intérêt personnel, n'ayant pas en vue le bien et la réputation du journal, ainsi que des responsables. Le "Courrier du Sud mérite d'être encouragé à cause du bien qu'il peut faire, et du mal qu'il peut éloigner du public.

Si un article n'est pas signé par son auteur, le journal en assume la responsabilité, même si le journal se fait induire en erreur par des irresponsables. Avant d'entrer en sujet de mon article, disons à tout le monde de lire et d'encourager Le "Courrier du Sud", malgré les erreurs qui glissent dans ses éditions par l'entremise de personnes qui n'ont pas à coeur le bien du Courrier du Sud. Le succès de notre Société est dû en très grande partie à la publicité que Le "Courrier du Sud" a daigné, par pure bonté, nous donner. Le journal est lu, étant un moyen d'annonce parfait sur la Rive-Sud. Que tous les lecteurs écrivent leurs idées au journal dans l'intérêt du plus grand bien de la Rive-Sud, mais que ces idées soient justes, vraies et constructives.

Dans l'article ci-haut mentionné nous disons que le seul diable làdessous est le diable qui infeste les esprits des personnes qui cherche un gain personnel au détriment des autres. Le nom de ce diable que vous cherchez est le diable de Voltaire, qui, revenu à Montréal-Sud, chuchota aux oreilles de certaines personnes la devise de cet homme néfaste : "Mentez, mentez, il en restera toujours quelque chose."

Y-a-t-il un intérêt, qu'il soit simple ou composé sur un loyer ?

Toute personne peut se rendre à l'hôtel de ville de Montréal-Sud, voir la propriété sise à 600 Préfontaine, se rendre à l'intérieur et demander au secrétaire de la ville et lire le contrat signé et constatera qu'en tout temps, la Ville peut devenir propriétaire du moment que les propriétaires désirent le faire, et non à l'expiration de 119 mois tel que mentionné dans votre journal du 8 août.

Rendez-vous et renseignez-vous ?

Avec le temps le public aura devant ses yeux pour étude les jugements qui seront rendus à cet effet.

Alors il sera temps de dire, si oui ou non la Ville avait raison de la manière qu'elle a agi.

La Société en attendant, se place du côté des faits accomplis, quitte à changer d'opinion si le droit et la justice des cours, en décident autrement.

Pour le moment nous ne prenons pas parti pour ni contre l'ouvrage des avocats des deux côtés qui sont des hommes honnêtes. Nous ne touchons pas aux causes en cours car, comme les avocats, nous respectons l'autorité établie ainsi que les jugements des cours.

C'est notre confiance dans l'honnêteté des avocats et du barreau et des juges qui nous dirige.

L'avenir en parlera. L'avenir donnera raison à qui de droit et les personnes qui cherchent des avantages personnels devraient énoncer leurs ambitions et les méthodes à employer pour que la Ville de Montréal-Sud puisse en bénéficier au plus grand bien du plus grand nombre. Que craindre si ses ambitions sont justes et saines ?

D'autres points dans l'article ci-haut mentionné ne seront pas discutés pour le moment, afin de ne pas crever le soit-disant article d'un coup et qui se termine par le paragraphe "Mystère". Il faut toujours laisser à l'écrivain le plaisir de penser qu'il a donné au monde la date de la fin du monde et du jugement dernier, autrement l'écrivain perdrait son attrait et le public ne vivant plus dans un "on dit que", se réveillera de son cauchemar ou de ses rêves et s'en prendrait à l'auteur de son réveil.

Tant qu'à l'idée de joindre Montréal-Sud à Longueuil, je demanderais aux personnes qui ont répandu ces idées de se réveiller et se rendre compte de la réalité des faits et des circonstances dans lesquelles nous vivons dans le XXe siècle. Qui oublie Jacques Cartier, de nos jours ?

Il y a des personnes qui, malgré l'avertissement de certaines personnes du Gouvernement ne semblent pas se souvenir de ses paroles : "Qu'avant que ceci se produise, Montréal-Sur se joindra à la Ville de Jacques-Cartier". Soyons logique dans nos idées et disons toujours la vérité et les vérités qui se trouvent dans l'intérêt des citoyens.

Si le jour vient que Montréal-Sud se joindra à Ville de Jacques-Cartier par la force de l'expansion de cette ville, nous serons certain de trouver un Conseil à la tête duquel se trouve un maire et des conseillers, qui malgré leurs troubles internes, leurs critiques de certains personnages de leur ville, savent se mêler de leurs affaires et s'occuper uniquement du bien et du progrès de leur ville. Il faut toujours travailler dans l'intérêt du peuple.

De quelle manière Longueuil pourrait-elle administrer Montréal-Sud quand son administration n'a pas pu même protéger ses marchands de la rue St-Charles ?

La population de Montréal-Sud serait-elle prête à voir ses taxes doubler ?

Le deuxième et même article sur le même sujet du loyer de l'hôtel de ville de Montréal-Sud, paru dans votre journal du 27 juin, porte actuellement une barbe à la Moïse.

En finissant, la Société damande aux citoyens de Montréal-Sud de se rendre à l'hôtel de ville et de lire le bail en rapport avec le loyer et ainsi se rendre compte des avancés de l'écrivain de cet article et les avancés de notre Société. La vérité est un flambeau qui éclaire jour et nuit.

La Société nec herche que des faits véridiques exprimés clairement et franchement et sans détour.

Au Courrier du Sud nous souhaitons de progrès de jour en jour avec le voeu sincère que les personnes qui trompent le journal dans ses données, disparaissent tranquillement pour le plus grand bien du meilleur journal de la Rive-Sud.

Lisons Le "Courrier du Sud", car la Rédaction n'est pas responsable des écrits de certaines personnes mal intentionnées.

Un journal ne peut en tout surveiller la vérité des écrits de toutes les municipalités de la province.

J. LESLIE O'BREHAM,
M.Acc.S., I.B.A., C.F.I.A.
Président de la Société Culturelle et Progressive de Montréal-Sud

Billet de la semaine

La Fête du Travail coïncide avec la rentrée des classes. On aura salué cette obligation dans les festivités. Les enfants, petits et grands, s'empresseront peut-être à regret, de se soumettre à cette loi vieille comme le monde.

C'est dans le travail et l'étude que grandit l'homme, né roi de la Création, écorché vif par le péché de nos premiers parents et obligé depuis ces temps lointains à tout réapprendre de A à Z le pourquoi de son immense béatitude. C'est dans la peine, le travail et ses ennuis qu'il trouve le plus de satisfaction. C'est dans la grandeur de ses luttes qu'il rejoint le Matre de sa destinée.

Avec les vacances on a un peu relâché la discipline chez les enfants. Ils avaient tous besoin, après dix mois de travail d'une bonne détente, de jeux, d'air et de soleil. Ils avaient un surplus de vitalité à dépenser et il leur fallait leurs coudées franches. Ils devront reprendre le collier de la servitude avec encouragement, joie et contentement s'ils veulent réussir un nouvel échelon dans l'élaboration de leur intelligence et de leur formation. Pour cela ils auront besoin de la science de leurs professeurs mais combien plus de la compréhension et de la coopération de leurs parents.

C'est dès le premier jour de classe qu'il faut les aider, non pas en faisant le travail pour eux mais en leur donnant la certitude de votre appui, de votre sourire et de votre intérêt dans la culture qu'ils essayent d'acquérir.

Soyez à la portée de vos enfants quel que soit leur âge. Intéressez-vous à leurs problèmes. Ecoutez-les et essayez de comprendre les mystères auxquels ils s'initient. Pour vous, c'est de la vieille histoire . . . mais efforcez-vous de retrouver l'émerveillement de la découverte. Vous y verrez de nouvelles façons, de nouvelles raisons de vous attendrir. La science est pleine de petits points lumineux qui n'attendent que votre regard. Allez vers elle avec vos enfants. Si la fatigue, l'épuisement dans votre tâche quotidienne vous alourdit, combien cette fatigue vous semblera douce auprès de vos jeunes, fiers du moindre gain, heureux lorsque la science contacte leur intelligence.

La réussite de leur vie sera votre plus grand bonheur, la réponse tant attendue au pourquoi de votre existence.

Mots d'esprit

A LA BANQUE

Un monsieur se présente à la banque. Reçu par le caissier, il lui demande:

—Voulez-vous me donner 500 dollars?

—Avez-vous un compte en banque? demande le caissier.

—Non, mais j'ai une excellente mitraillette!

* * *

LOGIQUE

Un enfant pleure dans la rue; un monsieur s'approche:

—Pourquoi pleures-tu, mon petit?

—Je viens de perdre un billet de dix francs!

Charitable, le monsieur sort dix francs de sa poche et tend le billet au gosse.

Tiens, ne pleure plus.

Ah! fait le gosse, c'est vous qui l'aviez trouvé?

— Tout le monde devrait boire de quatre à huit verres d'eau par jour. Lorsque l'eau provient de sources naturelles comme des puits ou des cours d'eau, il faut la faire bouillir ou la filtrer ou la faire analyser fréquemment.

ÊTES-VOUS LE SEUL PROPRIÉTAIRE DE VOTRE PROPRE MAISON D'AFFAIRES?

Si tel est votre cas—posez-vous les questions suivantes:

Ai-je préparé mes années de retraite?

Après mon décès, mon commerce aura-t-il encore quelque valeur?

Après mon décès, pourra-t-on vendre mon entreprise à un prix convenable et ma famille pourra-t-elle alors vivre du produit de cette vente?

Si votre réponse à chacune de ces questions ne vous satisfait pas, vous voudrez certainement connaître les détails relatifs à la protection qu'apporte, aux hommes d'affaires et de profession, la formule d'assurance-vie moderne de la Sun Life du Canada.

Je serais heureux de vous aviser au sujet de toutes les questions d'assurance-vie qui ont trait à la protection de la famille et des affaires ainsi qu'à vos années de retraite. Pourquoi ne pas me téléphoner aujourd'hui même?

HERMAN KAHLE
BUREAU UN. 6-6411 - loc. 830
RESIDENCE OR. 4-6733
SUN LIFE DU CANADA

For your
"Sweet, smooth and sassy"
CHEVROLET
Power - packed, luxurious
OLDSMOBILE
or a selected,
pedigreed used car
SEE



SYD GROSS
OR. 1-1986 and OR. 4-8503
John Gravel Automobile
LTD
ST. LAMBERT

AVIS

Le Dr A. Chevrier tient à avertir ses clients qu'il a maintenant ses bureaux au 411, rue Brixton, coin Desaulniers.

TEL.: OR. 1-7717

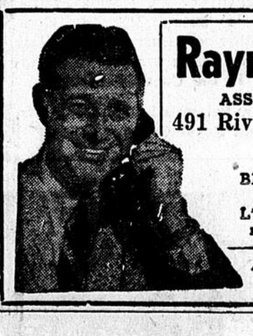
Hres de bureau: Tous les jours de 2 à 4 hres et lundi, mercredi vendredi soirs, de 8 à 9 hres.

Dr. Jean-Guy Bérubé
OPTOMETRISTE — EXAMEN DE LA VUE
CONSULTATION SUR RENDEZ-VOUS
APRES-MIDI : du lundi au vendredi de 1 h. 30 à 5 h. 30
SOIR : lundi, mardi et vendredi de 7 à 9 hres
SAMEDI MATIN: — 9 HEURES à MIDI
400, rue Ste-Hélène MONTREAL-SUD
(Face à la clinique)
Téléphone: Bureau OR. 4-4041 Rés.: HU. 1-4778

EXAMEN DE LA VUE

SPECIALITES
YEUX
OREILLES
NEZ
GORGE

Dr. J. L. TESSIER
OCULISTE
OR. 4-6001
87-a ouest, rue St-Charles Longueuil



Raymond SOUCIE
ASSURANCES GENERALES
491 Riverside Drive OR. 1-7461
ST-LAMBERT
• FEU • VOL
BRIS DE GLACE - ACCIDENT
MALADIE - AUTOMOBILE
L'assurance est peu COUTEUSE mais combien AVANTAGEUSE
AU SERVICE DE LA RIVE SUD DEPUIS 1940

Jos. Pitre Inc.
Directeur de Funérailles
Salons Mortuaires
Funeral Parlors
AIR CLIMATISE
68 ouest, rue St. Charles West, Longueuil OR 4-6239

CARTES Professionnelles

203 RUE ST-ALEXANDRE OR. 4-1563
BRISSETTE & ST-JACQUES
AVOCATS
HRES DE BUREAU : Toute la journée de 9 heures à 5 heures. Lundi, merc., vend. soirs de 7.30 à 9.30 h.

ROLAND BARBEAU
AVOCAT — LAWYER
320 Gardenville Longueuil
OR. 4-1458 — UN. 6-6371

Dr Antoine Larouche
CHIRURGIEN DENTISTE
87-A ouest St-Charles
Longueuil
Pour appointement:
Tél.: OR 4-6315
For apointement
(En haut de la Commission des Liqueurs)

Gaston Péloquin
Comptable Public Enregistré
Registered Public Accountant
Coin River et avenue Walnut,
ST-LAMBERT, OR 1-2561

Examen de la vue
RENE VARIN, L. Sc. O. OD.
Eye Sight Specialist
Optométriste
Phone: OR. 1-9295
482 Victoria - St-Lambert
Eye Tested

MARCEL CORDEAU
Notaire — Notary
Montreal office : AV. 8-3115
BOURKE, STEVENSON, PRATT, WAYLAND and CORDEAU
Notaries
Le soir sur appointement:
OR. 1-4928
130, Ave SANFORD
ST. LAMBERT

GERVAISE BRISSON
B.A. L.L.L.
AVOCAT
de l'étude Brisson et Brisson
152 E. Notre-Dame Montréal
UN. 6-8784

EXAMEN DE LA VUE
Dr Marcel Proulx O.D.
OPTOMETRISTE
Tél.: OR. 4-0588
De 10 a.m. à 9 p.m.
tous les jours
25, St-Charles Ouest
LONGUEUIL

Tél.: OR. 1-9202
Dr Albert Gaudet
Dr R. Huot
Médecin - chirurgien
Heures de bureau :
2 à 4 p.m. - 7 à 9 p.m.
296 Elm - St-Lambert

Dr Marcel Léger
Veterinary Surgeon
Vétérinaire
200 Elm St. - St. Lambert
Office phone OR. 1-0497

DR PIERRE HAREL
Médecine générale - Maternité
HEURES DE BUREAU
ST-HUBERT —
Lundi, mercredi, vendredi
MACKAYVILLE —
Mardi, jeudi, samedi
2 à 4 p.m. - 7 à 9 p.m. (exc. sam.)
3110 Grande Allée - OR 1-7440
2 Montée St-Hubert, OR 1-8240
Tél. de nuit: 10 p.m. à 10 a.m.: OR 1-5330

HUBERT GUAY
NOTAIRE - NOTARY
Montreal Office : UN. 6-9814
Chambly Résidence FO. 2-8155
Prêts - 1ère et 2ième hypothèque. — Achat de Balance de prix de vente.

Dr Paul Veilleux, DDS
CHIRURGIEN - DENTISTE
327 BOUL. QUINN
9.30 AM à 12 AM - 2 à 5 PM
7 à 9 PM
Sur rendez-vous
By appointments
Tél.: Bureau OR 4-8106
Résidence OR 7-3314

MARIO DUMESNIL
AVOCAT - LAWYER
Heures de bureau:
mardi et jeudi de 7 à 9 p.m.
Office hours :
Tuesday and Thursday,
from 7 to 9 p.m.
OR. 1-9295
PL. 5241
482 Victoria - St. Lambert

Lemieux & Tétreault
Ingénieurs professionnels
Arpenteur-géomètre
Boul. Ste-Elizabeth
coin St-Henri
Laprairie OL. 9-0601

Louis L'Heureux, c.a.
Diplômé de l'Université McGill
COMPTABLE AGREE
CHARTERED ACCOUNTANT
Résidence : 198 Guilbault
Longueuil OR. 4-9273
Bureau : 30 de l'Epée,
Outremont CR. 7-2446

Rés: 213 Boul. Quinn, OR 7-3321
Office Hours: 9 à 9; Heures de Bureau: Samedi jusqu'à midi.
DR. J. MIGNAULT
CHIRURGIEN-DENTISTE
SURGEON-DENTIST
Centre Médical & Dentaire
415, STE-HELENE OR 4-6311



SALON FUNERAIRE - FUNERAL PARLOR
B. FRANCOEUR & FILS
SALONS A AIR CLIMATISE
70, boul. LEMOYNE LONGUEUIL
BUREAU : 311 ST-JACQUES — OR. 4-0756

VIE
FEU
VOL
MALADIE
ACCIDENTS
AUTOMOBILE
BRIS DE GLACE
RESPONSABILITE

Pour vos assurances consultez...
Gilles Gravel C.D'A.A.
et
Pierre Gravel

O. RENE GRAVEL & Cie Inc.
COURTIERS D'ASSURANCES AGREES
500 Place d'Armes — Montréal — HE. 2041
180 St-Alexandre — Longueuil — OR. 4-6676



M. J. L. TOWNSEND



Mrs. Elmer LYONS



Me Jean DRAPEAU



Me Auguste VINCENT



M. Robert THEBERGE

Les patrons d'honneur du Bal du Centenaire de St-Lambert, qui aura lieu le 13 septembre au Restaurant Helène de Champlain à l'Ile Ste-Hélène, seront M. le maire et Mme J. L. Townshend; M. et Mme Elmer Lyons; M. Jean Drapeau, maire de Montréal et Mme Drapeau; M. Auguste Vincent M.P. et Mme Vincent; M. Robert Théberge, M.P.P. et Mme Théberge. Il y aura danse continuelle de 9.15 p.m. à 2.00 a.m. au son de l'orchestre de Johnny Luciano et des Rythmaires de Bob Bailey. Un buffet sera servi vers minuit. Mme G. C. Broadbent est en charge des arrangements de ce bal et M. Roland Le-Royer en charge des billets.



$6.00
par mois
per month
LOCATION
RENTAL



ROYAL PORTATIVES
ROYAL MODELE DE BUREAU
ROYAL ELECTRIQUE

MACHINES A ADDITIONNER NEUVES et USAGEES **$75.00** ET PLUS
VENTE • REPARATION • LOCATION

ROYER TYPEWRITER
69 ST-LAURENT OR. 4-6423

INSCRIPTION IMMEDIATE

Maternelle St-Denis

DIRECTEUR — Dr Gilles-Yvon Moreau, PSYCHOLOGUE
JARDINIERE — Monique Blain, diplômée à l'institut pédagogique, C.N.D.
RENSEIGNEMENTS — pour enfant de 3½ à 6 ans, classe enfantine avec jeux éducatifs.
OUVERTURE : 10 SEPTEMBRE
ADRESSE — 130, Gardenville, Longueuil
TEL.: BE. 6219
OR. 4-9875

COLLEGE COMMERCIAL DE ST-LAMBERT
428, rue VICTORIA — ST-LAMBERT

Cours commercial français - anglais
(COURS DU JOUR ET DU SOIR)

Matières:
- ANGLAIS
- FRANCAIS
- Dactylographie
- Mathématiques
- STENOGRAPHIE BILINGUE

Inscription:
- LUNDI au VENDREDI
de 10 à 11 hres a.m.
3 à 4 heures p.m.
7 à 9 heures p.m.

DIRECTEUR
JEAN-P. LEGER
autrefois professeurs au Centre RCAF de St-Jean et au Collège Bourget de Rigaud

Les Cours débutent le 9 septembre
TELEPHONE : OR 1-9174



PRES DU CLOCHER PAROISSIAL

par GERARD BOURDEAU
270, St-Jacques-Longueuil-OR. 5-9306

Dimanche dernier, fût une journée mémorable pour les paroissiens de Notre-Dame-de-l'Assomption.

Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque de St-Jean, se rendait dans cette paroisse pour bénir un nouveau temple. Il était accompagné de M. le chanoine Deslauriers, vicaire forain, et curé de St-Lambert.

La cérémonie débuta à onze heures, quand Monseigneur accompagné du chanoine Deslauriers, et du curé Omer Ménard

(Suite à la page 14)

Un devoir de...

(Suite de la page 2)

conditions intenables qui découlent du fait que nous avons trouvé un véritable chef sur la Rive-Sud.

Parlant de la Rive-Sud, demandons-nous honnêtement si la population de cette partie de la province a fait sa part envers un de ses concitoyens. Avons-nous manifesté notre reconnaissance et notre admiration envers ceux qui ont osé braver pour nous la pègre ?

La Ligue a décidé de diffuser le premier-Montréal signé Pierre Laporte paru dans Le "Devoir" du 12 août dernier, article intitulé "Une Faillite Totale". Un beau sujet de méditation qui devrait nous inciter à ne pas nous faire tirer l'oreille.

A l'issue de la réunion du comité de La Ligue de Vigilance, M. Evariste Forest, le président, nous a fait la déclaration suivante : "La campagne de souscription ne fait que débuter ; elle atteindra son objectif. Il le faut ! Jamais, je n'ai entendu une plainte de la part de Fortin, Ruel, Willie Champagne ou les deux messieurs Tremblay.

Cependant, même si ces gens ont le courage de continuer à travailler au bien public malgré les coups durs, il ne faut absolument pas que la population leur laisse l'impression de se désintéresser de leur sort. Il est injuste qu'un Fortin perde $8,000 pour avoir aidé une population à se débarrasser de la racaille et le devoir de chacun consiste à lui manifester, d'une façon tangible, sa reconnaissance".

La souscription continue.

La souscription remportera un succès éclatant si chacun fait sa part. On adresse sa souscription comme suit :

Comité de Souscription,
La Ligue de Vigilance,
Case postale 3
Jacques-Cartier,
Montréal 23.

LA LIGUE DE VIGILANCE
JACQUES-CARTIER
Georges Maurais,
Case postale 3,
Jacques-Cartier,
Montréal 23.

SOUSCRIPTION — LISTE No 1

Chanoine Adrien Gamache, curé de la paroisse Sacré-Coeur de Jésus, Jacques-Cartier, $25.00. Chanoine Armand Abel, aumônier de la Commission Scolaire de Jacques-Cartier, $25.00. Jean-Gilles Jutras, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire de Jacques-Cartier, $15.00. Jean Leclerc, Longueuil, $40.00. Elèves de l'école, Jacques-Cartier, $10. L.O.C. Nationale, Jean Blais, Montréal, $10.00. Un groupe de 26 amis, Montréal, $50.00. Roch Boucher, Jacques-Cartier, $10.00. Noël Tardif, Jacques-Cartier, $10.00. M. Côté et Jean Capucili, Jacques-Cartier, $5.00. Les directeurs de la Ligue de Vigilance, $78.00. Ligue d'Action Civique de Montréal, $100.00. Les directeurs du Comité diocésain de Moralité, diocèse de St-Jean, docteur Gérard Archambault, M. Gérard DesGroseillers, Me Pothier-Ferland, M. Philidor Ouimet, docteur Roméo Marcoux, $100.00. G. Archambault, Montréal, $5.00. Julien Chevalier, Montréal-Sud, $5.00. Roger Tanguay, Varennes, $5.00. Roland Trudel, Montréal-Sud, $3.50. docteur J.-E. Forest, Joliette, $5.00. Corporation scolaire village de Saint-Bruno, $25.00. Docteur Florent Groleau, Trois-Rivières, $1.00. Jean Asselin, I.P., Montréal, $5.00. Abbé Ph. Corriveau, St-Blaise, St-Jean, Qué., $1.00. Abbé L. Adam, curé, Sherbrooke $1.00. Anonyme, Montréal, $2.00. Abbé Gérard Grégoire, Université de Sherbrooke, $2.00. Abbé J.-S. Tremblay, St-Malo d'Auckland, $1.00. Elie Côté, St-Basile-le-Grand, $2.00. Raymond Derasp, Québec, $2.00. Commission Scolaire de la Ville de Matane, $10.00. Raynald Peloquin, Penbrooke, Ontario, $10.00. D. Locat, Laurentides, $2.00. Chanoine Abel et un groupe de citoyens, St-Jean-de-la Lande, East Greenfield, Chambly, $25.00. Un ami du "Devoir", St-Gérard Atlante, Qué, $2.00. Roland Trudel, Montréal-Sud, deuxième souscription, 0.50. J.-G. Beauchamp, Montréal, $10.00. Ville de Villeneuve, Québec, $5.00. Notaire Paul-Emile Seguin, Montréal, $10.00. Anonyme, Montréal, $5.00. R. Simon, Outremont, $20.00. Docteur R. Laferrière, Ottawa, Ontario, $10.00. Docteur Roger Lamarre, Jacques-Cartier, $10.00. Oscar Lavallée, Ville Saint-Michel, $5.00. Antonio Désy, Montréal, $5.00. Georges Laprotte, Montréal, $5.00. Jean Ritchot, Montréal, $5.00. J.-Ernest Grégoire, Québec, $2.00. Abbé Fernand Parent, école d'Agriculture, Mont-Laurier, $5.00. T. Beaudoin, Montréal, $5.00. J.-Arthur Dubuc, Montréal, $3.00. Roger Cormier, Montréal, $5.00. M. Cormier, $5.00. P.-E. Marcoux, Outremont, $5.00. Docteur René Laporte, Montréal, $5.00. N.-E. Blais, Joliette, $5.00. Commission Scolaire de Villeneuve, Québec, $5.00. Raynald Drolet, Shawinigan-Falls, $2.00. J.-Z. Léon Patenaude, Montréal, $5.00. Anonyme, $5.00 J.-A. Demers, Longueuil, $2.00. Georges Maurais, Jacques-Cartier, $1.00. Abbé André Désautels, Abbé Jacques Tanguay, Montréal, $5.00. Docteur Roger Coulombe, Lachine, $10.00. M. le curé Pincourt, Ile Perrot, $5.00. Mme D. Ducharme, St-Thomas de Joliette, $2.00. M. le curé, St-François-Solano, Montréal, $5.00. Rév. Père A. Royon, St-Thomas de Villeneuve, Croydon, $5.00. Marc Monette, Valleyfield, $10.00. Anonyme, Montréal-Nord, $2.00. Suzanne Goyer Montréal, $5.00. Réginald Grégoire, Montréal, $3.00. Anonyme, Louiseville, $3.00. F.A. Senecal, Montréal, $50.00. Henri Bégin, Québec, $1.00. Georges Roy, St-Jean, $1.00. Lucien Lemieux, ecclés. St-Rémi de Napierville, $15.00. Roger Bourbeau, Grégoire Guérette, David Ouellet, Gilbert Guérette, Drummondville, $11.00. G. Ste-Marie, Montréal, $1.00. Abbé J. Martel, village Richelieu, $10.00. Docteur J.-R. Cyr, Ville Le Moyne, $10.00. Vianney Brouillette, Jacques-Cartier, $10.00. Adrienne Poirier, Alexandra Poirier, St-Lambert, $10.00. Hilaire Guilbert, Montréal, $10.00. Jean Granger, Napierville, $10.00. René Chassy, Napierville, $10.00. Anonyme, Napierville, $10.00. Lucien Hébert, Napierville, $5.00. Laurent Foucault, Napierville, $3.00. Un groupe d'amis, Napierville, $25.00. Paroisse Notre-Dame de Fatima, Jacques-Cartier, quête à domicile, $100.00. Paroisse Sacré-Coeur de Jésus, Jacques-Cartier, quête à domicile, $110.00. Marcel Peterkin, Jacques-Cartier, $2.00. Un groupe d'amis du diocèse de St-Jean (5) $100.00. Joseph-Louis Chamberland, maide Jacques-Cartier, $178.58.

Total au 27 août 1957, $1,480.63.

SPECIAL
Pour la rentrée des classes
SERVIETTES en CUIR $7.95



Librairie A. Aubert
PAPETERIE — STATIONERY
1381 est, rue Ste-Catherine — Montréal — LA. 4-8247

SCHOOL OF MUSIC

CECILE SENECAL
PROFESSEUR DE PIANO

DIPLOME DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Tous ceux qui sont intéressés à s'inscrire sont priés de

Diplômé de l'Université de Montréal
OUVRIRA SON STUDIO D'ENSEIGNEMENT POUR LE PIANO
THEORIE • SOLPHEGE
LE 21 SEPTEMBRE

s'adresser à ..... 282, rue St-Thomas — Longueuil
Pour informations après 7 hrs **OR. 4-0162**

COURS INCOMPARABLE DE CONVERSATION ANGLAISE
AU COLLEGE DE LONGUEUIL, 147, CHEMIN CHAMBLY, A LONGUEUIL.

Le soir ou le samedi après-midi, pour les personnes de tout âge et de toute occupation, mariées ou célibataires.

EGALEMENT: Cours de conversation anglaise pour les enfants de 9 à 12 ans, le samedi matin.

COURS D'ITALIEN
Sous la direction générale du célèbre professeur Joseph de Nobili, Interprète Officiel du Palais de Justice de Montréal.

Les personnes non encore inscrites qui ne veulent pas être obligées d'attendre à l'an prochain doivent se présenter au plus tôt, car le nombre d'inscriptions est considérable. Les inscriptions ont lieu au Collège de Longueuil tous les jeudis soirs de sept heures et demie à neuf heures et demie.

INSTITUT LINGUISTIQUE DU CANADA,
de renommée internationale. — UN. 6-5593

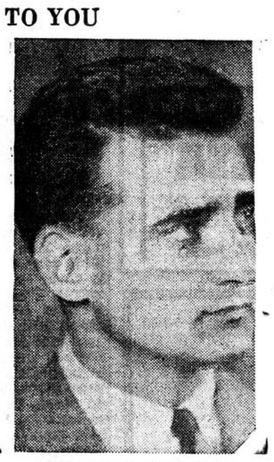
LONGUEUIL BUSINESS SCHOOL 430 St-Helen St, Mtl South (CLOSE TO JACQUES CARTIER BRIDGE)
WHERE YOU REALLY LEARN ENGLISH
INTRODUCES TO YOU



MISS ANITA MOISE
TEACHER OF FRENCH AND BILINGUAL SHORTHAND



MR. GILL
PSYCHOLOGIST IN CHARGE OF GUIDANCE TESTS



MR. YVON CORDEAU
TEACHER OF BOOKKEEPING MATHEMATIC SPELLING ENGLISH AND FRENCH CONVERSATION



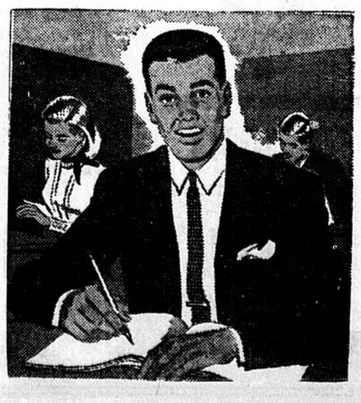
MRS J.-O. CORDEAU
PRINCIPAL
TEACHER OF GREGG AND PITMAN, COMPTOMETER DICTAPHONE, OFFICE ROUTINE, BUSINESS ENGLISH

BOYS AND GIRLS
DAY AND EVENING CLASSES

ENROLMENT : From 9 A.M. to 9 P.M.
School : OR .4-6411 Res. : OR. 4-1008

INSCRIVEZ-VOUS DES MAINTENANT AU
SOUTHERN BUSINESS COLLEGE
Reconnu par le Département de l'Instruction publique - Membre de l'Association des Collèges commerciaux Inc.
• ANGLAIS • COMPTABILITE • STENOGRAPHIE • DACTYLOGRAPHIE • ROUTINE DE BUREAU
COURS DU JOUR
39c OUEST, RUE ST-CHARLES — LONGUEUIL — OR. 4-0788
Marcel SAUVE, Dip. Péd., directeur

OUVERTURE DES COURS DU SOIR 9 SEPTEMBRE



POUR VOUS Mesdames

Jeune pianiste de la rive sud sur la voie du succès

Mlle Monique Marcil, de St-Lambert, après deux ans passés à Vienne, poursuit ses études musicales dans la ville de New-York.

N.D.L.R. — Il nous fait plaisir de reproduire ici l'article de M. Claude Gingras, paru dans la "Presse" du 31 août dernier sur notre compatriote de al rive sud, Mlle Monique Marcil, pianiste :

Le journal "La Presse" consacrait samedi dernier sa chronique musicale à une jeune artiste de St-Lambert. Mlle Monique Marcil. Comme elle est une résidente de notre région, nous croyons qu'il plairait à nos lecteurs de faire connaissance avec cette demoiselle. L'article est signé Claude Gingras, chroniqueur musical du quotidien "La Presse".

Il est toujours agréable et intéressant de recevoir des nouvelles de ceux de nos artistes qui font des séjours d'étude ou des tournées à l'étranger. Et il est encore plus agréable et intéressant de les rencontrer à leur retour.

Cette semaine. nous rencontrions une jeune fille de Saint-Lambert, une pianiste qui joue de son instrument depuis l'âge de 6 ans, qui a remporté un premier prix du Conservatoire de la Province à 16 ans, qui étudia deux ans à Vienne avec un maitre aussi prestigieux que Bruno Seidelhofer et qui, depuis son retour de ce côté-ci de l'Atlantique, c'est-à-dire depuis un an, travaille à New-York.

N'attendons pas plus longtemps pour la présenter : Mlle Monique Marcil.

Il a été intéressant de causer avec l'énergique jeune fille : non seulement avait-elle des choses à nous raconter sur elle-même, mais encore nous parla-t-elle longuement de la vie à Vienne, ville historique où vécurent les plus grands musiciens, centre didactique vers lequel affluent des étudiants en musique de toutes les parties du globe, métropole où aller au concert et à l'opéra est une habitude comme ce l'est ici d'aller au cinéma, en un mot, capitale musicale du monde s'il en est une.

M. Seidelhofer enseigne à l'Académie musicale de Vienne mais dans certains cas tels que celui de Mlle Marcil, il accepte de donner des cours particuliers.

A New-York, la jeune musicienne prend régulièrement les leçons individuelles de M. Beveridge Webster, réputé professeur à Juilliard. "Et toujours sans bourse du gouvernement", précise Mlle Marcil, fille d'un important industriel montréalais.

Elle prit ses premiers cours de piano avec Mme Fleurette Beauchamp, et cela dès l'âge de 6 ans.

A 12 ans elle entrait au Conservatoire de la Province, toujours comme élève de Mme Beauchamp, professeur privé et professeur du Conservatoire en même temps.

Dans l'auguste maison de la rue St-Denis, Mlle Marcil eut comme professeurs complémentaires, Mlle Isabelle Delorme et Mlle Gilberte Martin, en solfège et en contrepoint, M. Jean Papineau-Couture en culture d'oreille et en dictée musicale, et M. Charles Houdret en musique de chambre.

Avec toutes ces personnalités de notre enseignement, de même qu'avec MM. Seidelhofer et Webster, la jeune artiste fit sans cesse et continue de faire du répertoire général. "De tout, dit-elle, du Bach surtout parce que c'est là qu'est la base, du Beethoven, du Brahms, du Chopin, du Liszt, du Debussy, du Ravel, du Bartok.



Mlle Monique MARCIL

Je ne veux pas me spécialiser maintenant. Je crois qu'il faut posséder une formation très complète avant de prendre une spécialisation.

Pour le moment, je travaille environ cinq heures par jour.

J'espère bien donner un récital cette saison et faire un peu d'enseignement, ainsi que de la musique de chambre".

Dans le passé, les Canadiens allant étudier la musique à l'étranger choisissaient presque inévitablement Paris, à cause de la similitude de langue, de culture, à cause aussi du prestige du Conservatoire, de l'Opéra.

Depuis quelques années, un changement s'opère. On va de plus en plus étudier le chant dans le pays de la voix, l'Italie.

Les instrumentistes, eux, reconnaissent que Vienne est un centre musical plus important que Paris.

Depuis la guerre, les échanges entre les pays sont revenus plus faciles, du moins en ce qui concerne l'art.

On se dit que la différence de culture n'est pas nécessairement un obstacle et que la langue peut toujours s'apprendre surtout quand on sait l'anglais.

Mlle Marcil, par exemple, peut parler fort bien l'allemand, nous dit-elle.

"D'ailleurs, là-bas, ajoute-t-elle, tout le monde parle trois langues".

Mlle Anne-Marie Globenski, pianiste, l'y avait précédée.

Mlle Marguerite Lavergne, soprano y étudie présentement. Et ces trois Canadiennes ne sont pas les seules à Vienne.

Mlle Marcil a séjourné à Vienne pendant deux saisons musicales : 1954-55 et 1955-56.

Durant l'été de 1955, elle visita avec ses parents, les principaux centres artistiques et touristiques d'Europe : Paris, Prades, Bruxelles, Amsterdam, Bonn, la Côte-d'Azur, Rome, Naples, Florence, Venise.

Pendant la première saison, elle assista à environ cent concerts.

"On peut y aller pour moins de 25 sous".

Un soir, raconte-t-elle, elle et ses amis entendirent le réputé pianiste Friedrich Gulda, grand interprète de Beethoven, qui jouait du jazz dans une boite de nuit. Non elle n'en fut nullement scandalisée. D'abord parce qu'on sait bien que Gulda ne fait cela que pour s'amuser, ensuite parce qu'elle est convaincue que le plus sérieux des musiciens classiques peut faire du jazz sans que cette nouvelle activité ne nuise à son art.

Et ce qui plus est, un musicien, toujours de l'avis de Mlle Marcil, peut pursuivre de front les deux carrières et être absolument complet dans l'une et dans l'autre.

"Oui, j'aime le jazz, dit-elle. Je ne vois aucun mal à cela. Je trouve que c'est une détente. Le bon jazz, évidemment !".

La pianiste nous dit qu'il n'est pas plus difficile pour un étranger que pour un Autrichien d'étudier à Vienne. "Il s'agit de montrer ce qu'on a déjà fait, comme ici.

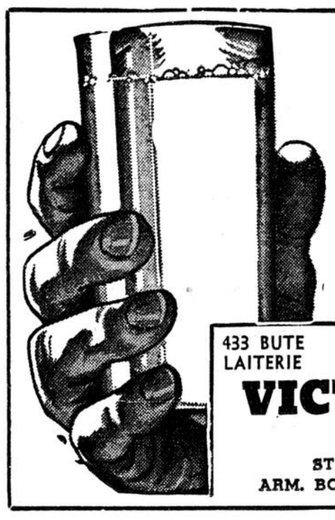
La discipline de travail est stricte. Il faut ainsi apprendre des oeuvres parfois considérables, toujours par coeur, par exemple une sonate de Beethoven en quelques jours.

Mais les professeurs n'hésitent pas à continuer cinq minutes après la fin d'une leçon. Ils font de la musique pour faire de la musique, même si c'est un moyen d'assurer leur subsistance".

PHARMACIE
BERKE'S
Pour tous vos produits pharmaceutiques
PRESCRIPTIONS remplies avec soin
Service de livraison rapide par auto
OR. 4-1588
JACQUES CARTIER SHOPPING



Right or Left Side
$4.95
Double $5.95
Enjoy new freedom to run, swim, dance, lift things! Work, play, sleep, even baths wearing Rupture-Easer. Soft, flat groin pad holds reducible inguinal rupture in place without gouging—no steel or leather bands! NO FITTING, merely adjust back lacing and leg straps, snap in front! Give measurement around lowest part of abdomen, state right or left side or double.
Over 1,000,000 Grateful Users!
OR. 4-1588
Air climatisée
Air conditioned
Berke's Pharmacy
Jacques Cartier Shopping Centre



"A votre santé..."
433 BUTE — LAITERIE — OR 1-1973
VICTORIA
DAIRY INC.
ST-LAMBERT
ARM. BOURGAULT, prop.

4ème EPLUCHETTE DE BLE D'INDE
4th CORN ROAST



Grande épluchette de blé d'Inde
Couronnement d'un roi et d'une reine
Danse du Bon Vieux Temps
Amateurs Orchestre
Prix de présence
Danse tous les soirs
Entrée gratuite

Corn on the Cob Party
Crowning of a King and of a Queen
Barn Dances
Amateurs Orchestra
Entry Prizes
Dancing every night
Free Admission

POUR RESERVATIONS
OR. 1-3013
FOR RESERVATIONS

HOTEL LAPINIERE
M. Guy Brossard, prop.
180 CHEMIN LAPINIERE, OR 1 - 3013



POUR LES REUNIONS D'ADOLESCENTS. — De quoi plaire aux garçons, aussi bien qu'aux filles ! Voilà la formule idéale d'un goûter réussi lorsque les jeunes se réunissent en été. Le menu d'une telle fête n'est pas compliqué : il suffit de dresser sur la table tout ce qu'il faut pour faire des sandwichs, et d'avoir sous la main un délicieux breuvage glacé, à servir dans des grands verres. Pour les sandwichs, il vous faudra du pain tranché, de diverses sortes... du beurre ramolli, de la mayonnaise, et un grand plat de viandes froides et de fromages variés. Ajoutez-y une assiettée de tranches de tomates, des feuilles de laitue bien fraiche, un bol d'olives et de cornichons... et invitez vos amis à composer eux--mêmes leurs propres sandwichs. Quant au breuvage glacé, en voici une recette tout à fait délicieuse : une grande carafe de café bien froid, quelques bouteilles de liqueur douce au cola, et un pot de crème. Lorsque les copains sont rassemblés pour le goûter, vous n'avez plus qu'à mélanger le breuvage comme suit : dans de grands verres remplis de glace, versez environ deux cuillerées à table de crème. Remplissez les verres à moitié de café froid. Ajoutez du cola pour remplir jusqu'au bord et brassez légèrement. Et voilà ! votre rôle est terminé... vos invités se chargeront de la dégustation.

NEW CHINESE RESTAURANT
YOU LIKE CHINESE FOODS ?
DINE AT
PING ON CAFE



TASCHEREAU BLVD NEAR LAPINIERE
SPECIALIZING IN
CHINESE FOODS
TAKE OUT ORDERS
OR. 1-3016

Rain or Shine —

LIONESS' GARDEN PARTY WEDNESDAY SEPT 11th. AT 3

LIONESS NEWS

Lioness President Nancy Cogan announces that the Lioness Club of St. Lambert will hold a Garden Party on Wednesday september 11th, at 3.00 P.M. rain or shine.

Lioness Lilyan Nyveen will be chairman of this event, and it will be held at her home, 555 Merton Ave., St. Lambert.

Afternoon tea will be served, tickets for which may be obtained from any member of the Lioness Club, and there will be a home baking table.

There will be a special General Meeting of the Lioness Club at the LaBarre Hotel on Monday September 9th, at 8.00 p.m.

The Lioness Club has already received requests for clothing for needy children, and anyone having good, clean used clothing, particularly for children, is asked to contact Welfare Chairman May Cross OR 1-6703, who will arrange to have it picked up.

THESPIANS TO HOLD PLAY CASTING TESTS THIS WEEK

St. Lambert Thespians will start their 1957-58 drama season with casting tests.

On Wednesday, Eeptember 4th, readings for parts in the fall Workshop play will be held at 8.30 P.M. at the Waterworks building on Riverside Drive. On Thursday, September 5th, at the same place and time, casting tests will take place fo rthe autumn major production, a celebrated murder drama that has been an international success. Prospective members and all interested in drama are invited to attend either or both of these readings. The Workshop play, for less experienced performers, will be directed by Desmond Symons, the major play — the group's 16th — by Doris Robinson.

MEANDERING WITH MIRIAM

THE PEACOCK FEATHER

This is the last column to be written on Riverside Drive. It marks the end of about two years of meandering for the South Shore Courier. Future columns will not be written while gazing at the St. Lawrence Seaway. It is an historic moment. But the problem that looms large in my mind is what shall we do with the Peacock Feather?

We would never have acquired such an item were it not for the peacock which visited St. Lambert this summer and spent the day at Logan Field. Our off spring came home with one of the bird's tail feathers — a thing of beauty. It is a shimmering green and gold and at the tip are concentric circles of splendid colour. The very centre is a deep purple almost black in a patch of brilliant turquoise blue, next is a larger circle of gold blending with an outer layer of lovely limes and gold. It has a dignity of its own as it hangs in a graceful arch. I hung it over a picture of a Zulu girl by Tretchikoff and it looked very interesting in fact, it was a conversation piece. Now that we are moving, all irrelevant trash accumulated during the last five years, must be discarded — that means old jigsaw puzzles, broken toys, cracked dishes, worn out shoes, unnecessary letters, old Think and Do books and old peacock feathers, says my husband.

I told him maybe the peacock wasn't very old, but this argument left him unmoved, so I am wondering what to do with the feather. Of course, if I started a collection of feathers, nobody could object to my keeping this one after all, we're not leaving our stamp collection behind. There's that chicken across the road I might wangle a feather from, and there was that Indian Chief I met in Caughnawaga once that would be three of course I should be worrying about the movers, or the key I've lost, or whether I have enough boxes to pack the odds and ends still unpacked, but — Oh, well, I'll just pack the feather and forget it. It will be awkward to pack, though. Unless I stick it on that old hat I expect I'll be wearing again this winter — I wonder it it would be too much of a distraction in church? Maybe I could give it to a needy peacock. If anyone knows of a needy peacock, please contact me at OR 1-0454. Or perhaps I could sell it? Please call above number if you would like to buy a peacock feather — nearly new.

o—O—o

Speaking of selling, after several unsuccessful attempts at selling an electric stove, I advertised in the South Shore Courier classified section in French and got immediate results, infact, I received an overwhelming number of calls and could have sold a dozen stoves. But a Peacock Feather?



CHANDAILS SOPHISTIQUE. — Les chandails et les gilets sont très élégants, cette saison. Pour l'instant, le gilet de cashmere a subi une réelle transformation. De lignes très souples, il est boutonné à la taille par trois boutons ce qui permet un ajustement parfait. On les trouve dans les tons de rouge flamboyant et de bleu vif. Il se porte sur une blouse ou sous une jaquette pour toutes les occasions, tout aussi bien pour le collège que pour voyager.

LE COURRIER de GHISLAINE

Q. — J'aimerais savoir la définition des noms suivants: Francine, Serge, Angèle. Merci à l'avance.

Pressée de savoir

R. — Je regrette beaucoup de vous désappointer Madame, mais il m'est impossible dans le moment de donner la définition des prénoms dans ces pages. Peut-être plus tard, alors j'en aviserai mes lectrices.

* * *

Q. — Je lis chaque jour votre courrier et je le trouve intéressant. Je viens à mon tour vous demander conseil. Voulez-vous me donner la signification des prénoms de: Lise et Marcel s.v.p. Merci à l'avance.

Curieuse

R. — A vous aussi je regrette de ne point vous satisfaire. Espérez, dans quelques temps, la chose sera peut-être possible.

* * *

Q. — Je lis votre courrier chaque jour et je me demande comment vous pouvez faire pour résoudre tous ces problèmes ! En voici un de plus: J'ai 17 ans et j'aime un garçon de 18 ans. Il me dit souvent qu'il m'aime quand il est au tennis, il tient toujours à se placer avec moi, mais je ne suis pas convaincue car il s'occupe de 2 ou 3 autres dont je me défie. M'aime-t-il vraiment? Merci à l'avance.

Amoureuse.

R. — Ce garçon agit en bon camarade, rien de plus. A 18 ans, un jeune homme ne pense pas au mariage sérieusement du moins, très rarement. Ce ne sont que des sorties amicales et récréatives. Le fait de sortir accompagné est tout-à-fait normal et même à conseiller à un certain âge quand notre jeunesse veut bien s'amuser sainement, sous surveillance. Je vous conseille de ne pas donner votre coeur trop tôt, vous êtes trop jeune. Ne soyez pas jalouse non plus, du fait que votre ami parle et sorte avec d'autres jeunes filles. S'il vous aime réellement, il vous reviendra au bon moment, c'est-à-dire dans quelques années.

VIMY
1910 BOUL. TASCHEREAU
Stationnement pour 150 autos
OR. 1-4141
MER. - JEU. - VEN. - SAM.
SEPT. 4-5-6-7 SEPT.
WED. - THURS. - FRI. - SAT.
"Une âme perdue"
avec RAY MILLAND - ANNE TODD
- AUSSI -
"Bas Fonds d'Hawai"
avec EVELYN KEYES - WENDELL COREY
- CARTOON -
DIM. - LUN. - MAR.
SEPT. 8-9-10 SEPT.
SUN. - MON. - TUES.
"Serpent du Nil"
(COULEURS)
avec WILLIAM LUNDIGAN - RHONDA FLEMING
- AUSSI -
"Le vol du secret de l'atôme"
avec GENE BARRY - LYDIA CLARKE
- CARTOON -

ROYAL THEATRE
Jacques-Cartier
JEU. - VEN. - SAM.
SEPT. 5-6-7 SEPT.
THUR. - FRID. - SAT.
"PARDNERS"
(COLOR - VISTA-VISION)
DEAN MARTIN - JERRY LEWIS
"DEATH OR A SCOUNDREL"
GEORGE SANDERS - YVONNE DE CARLO
- CARTOON -
DIM. - LUN. - MARDI
SEPT. 8-9-10 SEPT.
SUN. - MON. - TUES.
"TOUBID EN MER"
(COLOR)
DIRK BOGARDE - BRIGITTE BARDOT
"LA VENGEANCE DES BORGIA"
PAULETTE GODDARD - JOHN LUND
- CARTOON -

SALON
MARIE ANITA
1282 Fréchette (coin Lafayette)
OR. 7-3357
• HEURES D'AFFAIRES •
Mardi, merc., jeudi: 9 a.m. à 6 p.m.
Vendredi: 9 a.m. à 9 p.m.
Samedi: 9 a.m. à 5 p.m.
Spécial nouvel administration
Permanente à froid
Rég. $7.50 En spécial à $5.50



SPECIALITE
Teinture à la crème
à compter de $5.00

CINEMA DIEPPE
MONTREAL-SUD
JEU. - VEN - SAM. THURS. - FRI. - SAT.
SEPTEMBER 5-6-7 SEPTEMBRE
High SOCIETY
BING CROSBY, GRACE KELLY
IN TECHNICOLOR
GOODBY MY LADY
W. BRENNAN, PHIL HARRIS
DIM. - LUN. - MAR. SUN. - MON. - TUES.
SEPTEMBER 8-9-10 SEPTEMBRE
RIVIERE SANS RETOUR
EN CINEMASCOPE — TECHNICOLOR
ROBERT MITCHUM, MARILYN MUNROE
LE CIRQUE INFERNAL
HUMPHREY BOGART, JUNE ALLYSON

L'ENDROIT DU SPECTACLE DE LONGUEUIL
AVALON
SHOW PLACE OF LONGUEUIL
MERCREDI A SAMEDI — WEDNESDAY TO SATURDAY
SEPTEMBER 4-5-6-7 SEPTEMBRE
GEO MONTGOMERY
In: — "CANYON RIVER"
CINEMASCOPE IN COLOR
Plus : — TERRY MOORE
In: — "SHACK OUT ON 101"
THURSDAY FOTO-NITE OFFER $370.00
DIMANCHE A MARDI — SUNDAY TO TUESDAY
SEPTEMBER 8-9-10 SEPTEMBRE
"THE ANIMAL WORLD"
IN TECHNICOLOR
Plus : — PORT AFRIQUE
IN TECHNICOLOR
SEE... PIER ANGELI
"CAUGHT IN THE CASBAH"

D'ALLAIRD'S

LADIES WEAR

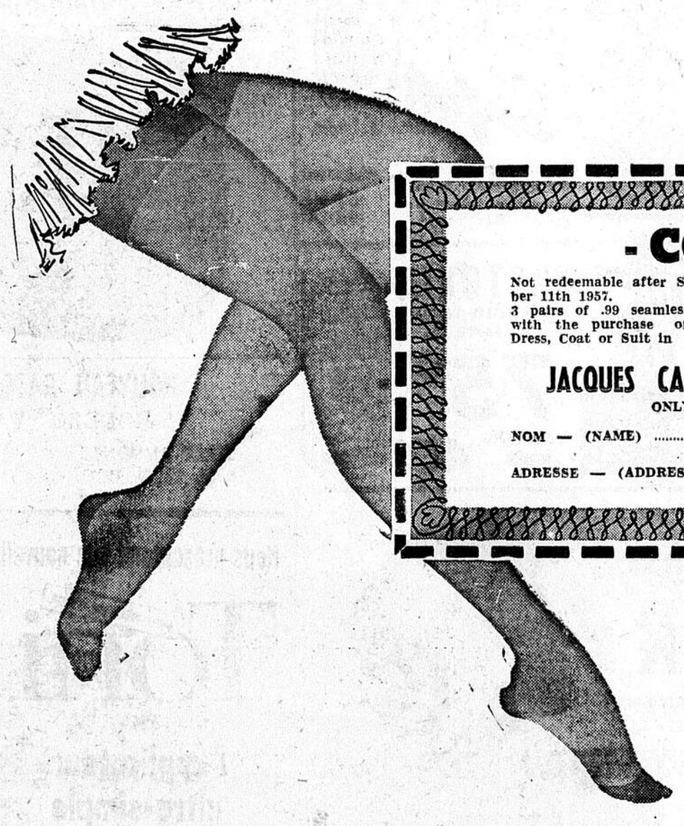
In order to better serve our many friends on the south shore, D'ALLAIRD'S announce the opening of their latest branch in the

Toujours désireux de mieux servir sa nombreuse clientèle D'ALLAIRDS annonce l'ouverture de sa plus nouvelle succursale au

JACQUES CARTIER SHOPPING CENTRE

under the able management of Mrs. Toddy.

sous l'habile direction de Madame Toddy



- COUPON -

Not redeemable after September 11th 1957.
3 pairs of .99 seamless Hose with the purchase of any Dress, Coat or Suit in

Non valable après le 11 sept.
3 paires de nylon sans couture, valeur de .99 avec tout achat de robe, manteau ou costume à notre magasin du

JACQUES CARTIER SHOPPING CENTER
ONLY — SEULEMENT

NOM — (NAME) .....

ADRESSE — (ADDRESS) .....

BAS DE NYLON GRATUITS

Sur présentation de ce coupon et avec l'achat de robe, manteau ou costume nous remettrons 3 paires de bas de nylon sans couture (bas de première qualité) de .99.

FREE HOSIERY

Upon presentation of this coupon and with the purchase of any dress, coat or suit, 3 pairs of .99 Seamless Hose (First quality Nylons)

Parce que nous possédons notre propre manufacture, et que notre pouvoir d'achats est très puissant, nous sommes en mesure de fournir à notre aimable clientèle les plus belles collections de modes des plus grands centres tout en vous les offrant à des prix d'économie.

Vous serez enchantées en voyant nos modes d'automne, offertes dans les styles les plus nouveaux.

ROBES

MANTEAUX & COSTUMES

JUPES

BLOUSES

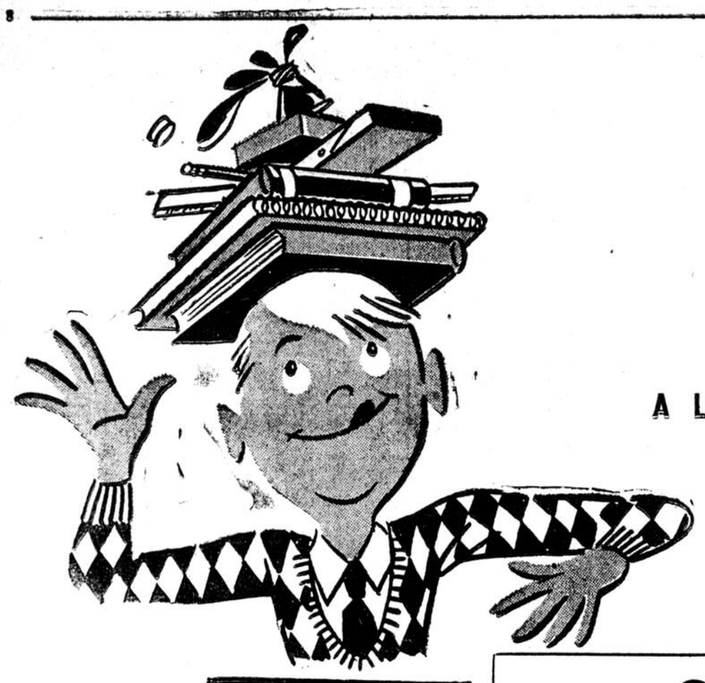
CHANDAILS

LINGERIE

Through the facilities of our modern Montreal Factory, and our big buying power, we are able to bring you the newest styles from the leading fashion centres, with the least possible delay and at savings to you.

You will be delighted with the Fall Season's crisp new styles in

DRESSES
LINGERIE
SWEATHERS
COATS & SUITS
BLOUSES
SKIRTS



RETOUR À L'ÉCOLE

VOUS TROUVEREZ TOUT...

A LA PHARMACIE DURET

VITAMINEZ-VOUS CONTRE LA FIEVRE ASIATIQUE
— CONSULTEZ VOTRE MEDECIN —

Supplies FOR BACK-TO-SCHOOL

NOUVEAU, MODERNE
WAMPOLE
PHOSPHO-PLEX



LA MANIÈRE QUOTIDIENNE
de REPOSER
les NERFS
FATIGUÉS

LA VIE TRÉPIDANTE VOUS MET-ELLE À BOUT?

C'EST SI FACILE DE VOUS DETENDRE PRENEZ SIMPLEMENT PHOSPHO-PLEX

SOULAGEZ CETTE SENSATION D'AGITATION, DE "FATIGUE CONTINUELLE".

JOUISSEZ DE LA VIE

PHOSPHO-PLEX OFFRE LE MOYEN QUOTIDIEN DE SOULAGER LA TENSION NERVEUSE.

PHOSPHO-PLEX Wampole, riche en Vitamines du Groupe B et en autres ingrédients régénérateurs importants, est un aliment et tonique moderne pour les nerfs. Demandez PHOSPHO-PLEX chez votre Pharmacien, soit en comprimés faciles à prendre, soit sous forme liquide pratique.

UN TRAITEMENT COMPLET DE TROIS SEMAINES.

50 COMPRIMÉS	16 ONCES
2.50	2.50

Soulagez l'Asthme et la Fièvre des Foins rapidement avec le
SOULAGEMENT de l'ASTHME KELLOGG

NOXZEMA SPECIAL



GRAND FORMAT 6 OZ
98¢
POUR LES MAINS

EVITEZ LA CALVITIE



Traitement contre pellicules maladies du cuir chevelu et la perte des cheveux.

$1.50 a Jar
NON GRAISSEUX
Satisfaction ou argent remis.

Pour être sûr d'obtenir ce produit à
ACTION RAPIDE
ASPIRIN POUR MAL DE TÊTE

PRIX LES PLUS BAS
12 comprimés . . . 10c
24 comprimés . . . 20c
100 comprimés . . . 70c

Recherchez la croix BAYER sur le comprimé
BAYER

SPECIAUX SPECIAUX

VICKS Va-Tro-Nol	(SIROP GRATIS)	53¢
VASELINE HAIR TONIC	2 POUR	59¢
VITALIS	AVEC PEIGNE (15¢) POUR	69¢
PATE à DENTS "PRODENT"		2 pour 89¢
PATE à DENTS "COLGATE"		3 pour 66¢
SHAMPOO LUSTRE CREME		2 pour 59¢

ASSORTIMENT COMPLET POUR LE RETOUR A LA CLASSE



SACS D'ECOLE
A PARTIR 1.98

SERVIETTES
A PARTIR 4.98



ECOLIERS!

SPÉCIAL Waterman
CE *Skywriter* STYLO



Le "meilleur ami" des écoliers se vendant régulièrement $1.95 avec une bouteille d'encre "Washable Blue" gratuite.

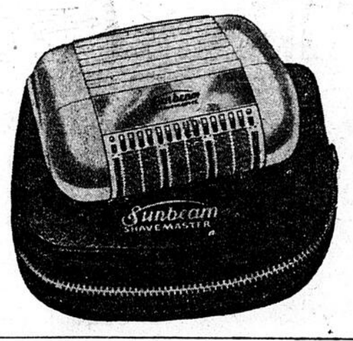
Les deux maintenant pour $1.95







NOUVEAU "SUNBEAM"
"GOLDEN GLIDE"



$32.50

NOUVEAU RASOIR "SHICK"
MODELE "VARSITY"
TELLE ANNONCE A LA TELEVISION
$18.95







Nous présentons une nouvelle méthode d'ondulation

Toni
NOUVELLE MÉTHODE
AVEC
l'applicateur ultra-simple



Rend la permanente deux fois plus facile — deux fois plus sûre!

OFFRE SPÉCIALE
Permanente chez soi Toni et applicateur ultra-simple
Valeur: $3.00
Seulement $2.29

Sans complication ni dégâts! Le nouveau et merveilleux applicateur Toni distribue la lotion plus uniformément, neutralise plus à fond, vous donne la permanente la plus *uniforme* de votre vie.

ACHETEZ-EN AUJOURD'HUI

PHARMACIE DURET

769 BLD STE-FOY — OR. 4-1565 — VILLE JACQUES-CARTIER

LIVRAISON RAPIDE PAR AUTOMOBILE

PRESCRIPTIONS Rx

Nous donnons les coupons
"Gold Star"

ECOUTEZ
CHRS
RADIO RIVE SUD
1090
SUR VOTRE CADRAN

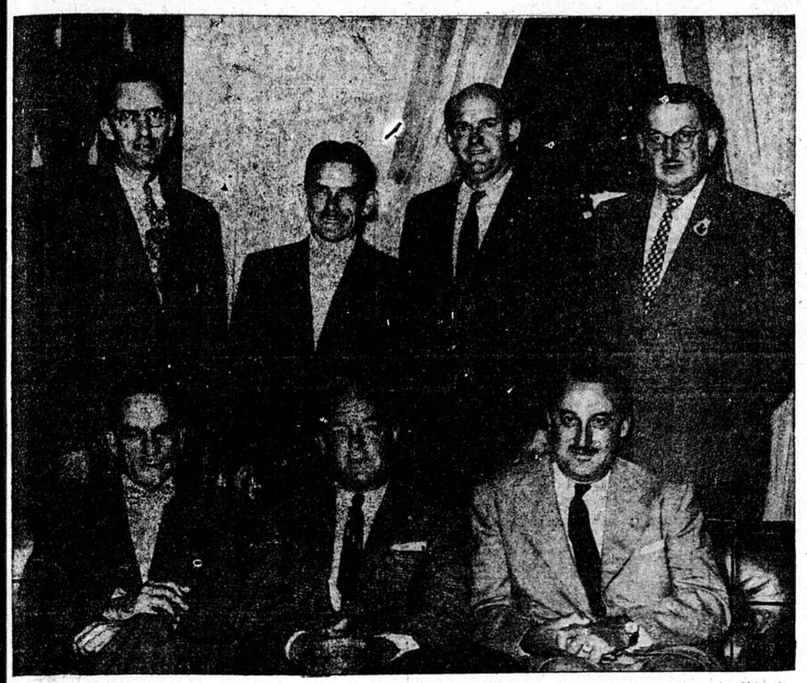
"Le meilleur médium de publicité sur la Rive-Sud"

Le Courrier du Sud
The South Shore Courier

"The best advertising medium on the South Shore"

JEUDI, LE 5 SEPTEMBRE 1957 — THURSDAY, SEPTEMBER 5th 1957

OR. 4 - 1565
PHARMACIE
DURET
769, boul. STE-FOY, V. J.-C.
PRESCRIPTION Service Rx
ANALYSE D'URINE $2.00
GROSSESSE $4.00
Livraison par automobile



Le Conseil d'Administration de la Semaine de la Charité vient d'annoncer la formation de l'équipe responsable de sa troisième ctmpagne annuelle de souscription qui se tiendra en novembre prochain. On en trouvera la liste complète dans ce journal. On remarque sur la photo prise à l'occasion d'une première rencontre du président élu de la campagne 1957 avec le Conseil d'Administration et le comité de publicité; première rangée de gauche à droite: M. Félix Racicot de St-Laurent-du-Fleuve, directeur du Comité d'Administration, M. Marcel Mongeau de Longueuil, membre du Conseil d'Administration et président de la troisième campagne annuelle, M. Jean-Philippe Toupin, président du Conseil d'Administration. Deuxième rangée dans le même ordre: M. L. Roland Morin, chef du secrétariat, M. René Lord de Longueuil, trésorier du Conseil d'Administration et trésorier de la prochaine campagne, MM. André Favreau et Laurent Girard de Longueuil, membres du comité de publicité. M. Gérard DesGroseilliers, du comité de publicité n'apparaît pas sur cette photo.

DISTINGUISHED PERSONNALITIES WILL ATTEND THE CENTENNIAL BALL, SEPT. 13th

Distinguished Patrons of the St. Lambert Centennial Ball to be held September 13th at Helene de Champlain Restaurant, Ste Helene Island, are : Mayor and Mrs. John L. Townshend; M. and Mrs. Elmer Lyons; Mayor and Mrs. Jean Drapeau of Montreal; Mr. Auguste Vincent m.p., and Mrs. Vincent; Mr. Robert Theberge, m.p.p., and Mrs. Theberge.

Continuous dance music from 9.15 p.m., to 2.00 a.m., will be provided by Johnny Luciano and his orchestra and Bob Bailey and his Rythmaires. Buffet supper will be served around midnight.

LA SEMAINE DE CHARITE

M. Marcel Mongeau annonce la nomination des officiers de la prochaine campagne

Mess. Maurice Janin et René Lord occuperont les même postes que lors de la dernière campagne

Les responsables de la troisième campagne annuelle

Le président de la troisième campagne annuelle de charité en faveur des oeuvres diocésaines, M. Marcel Mongeau, de Longueuil, vient d'annoncer la nomination des officiers de la campagne de novembre prochain et des délégués auprès des différentes paroisses du diocèse.

Les vice-présidents de cette importante organisation annuelle sont : MM. Julien Lord de Ville Jacques-Cartier, Louis-O. Régnier de St-Jean, R.J. McIsaac, de St-Lambert, et Jean-Paul Trahan de St-Jean. MM. Maurice Janin, de St-Lambert, secrétaire et René Lord de Longueuil, trésorier conservent les postes qu'ils occupent depuis la première campagne de charité de l'automne 1955.

Les nouveaux officiers ont confié à un comité de trois diocésains le soin de la publicité. Ce sont : MM. Laurent Girard, de Longueuil, André Favreau, également de Longueuil, et M. Gérard DesGroseillers, de St-Jean. Le chef du secrétariat est M. L. Roland Morin et les quartiers généraux de la campagne sont établis à la Centrale Catholique, 190, rue Laurier, St-Jean, Qué.

Les conseillers élus, dont la majorité se dévouent depuis la première campagne, se partageront la tâche de représenter le comité central auprès des différentes paroisses du diocèse afin d'assurer une collaboration étroite entre le secrétariat diocésain et les comités paroissiaux.

M. Adélard Bisaillon représentera le comité central auprès des paroisses de St-Bruno, St-Basile, Ste-Julie, St-Amable et Ste-Théodosie ; M. Léopold Bisaillon, les paroisses de Laprairie et de Brosseau-Station ; M. Edmond Chapleau, les paroisses de Ville Jacques-Cartier ; M. Gérard Chiasson et M. Eugène Villeneuve, les paroisses de Mackayville ; N.L. Philippe Dupuy, les paroisses de St-Lambert, Greenfield Park et Ville LeMoyne ; M. Paul Garneau, les paroisses de St-Hubert, Brookline, Croydon et East-Greenfield ; M. Jean-Paul Grégoire, les paroisses de St-Jacques-le-Mineur, Napierville, St-Luc, Lacadie et Saint-Jean ; M. Huma Lamonde, la paroisse de St-Maxime-de-Ville-LeMoyne, M. Henri Lanctôt, les paroisses de St-Isidore, St-Rémi, St-Michel, St-Edouard, Sherrington et Caughnawaga ; M. Jacques-B. Lachapelle, les paroisses de Chambly, Fort-Chambly, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur et St-Alphonse ; M. J.-Oscar Lenoir, les paroisses de St-Bernard, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, St-Paul, Saint-Valentin et Saint-Blaise ; M. René Lord, les paroisses de St-Georges et Sainte-Louise-de-Marillac de Montréal-Sud, Notre-Dame-de-la-Garde et Notre-Dame-de-Grâces de Ville Jacques-Cartier ; M. Georges Lussier, les paroisses de Saint-Philippe, Saint-Mathieu, Saint-Constant et Sainte-Catherine ; M. R.J. McIsaac, les paroisses Mary Queen of The World, St-Francis of Assisi, St-Thomas Moore et St. Clare ; M. Félix Racicot, les paroisses de Contrecoeur et St-Laurent-du-Fleuve ; M. Somin Sénécal, les paroisses de Longueuil, Notre-Dame-de-Fatima et St-Jude de Ville Jacques-Cartier ; M. Maurice Tardif, les paroisses de Boucherville, Varennes et Verchères.

La prochaine campagne de charité se tiendra du 9 au 16 novembre prochain.

Parmi les oeuvres diocésaines qu isollicitent l'aide financière des diocésains on remarque le Service Social du diocèse avec ses trois succursales et son Service d'Adoption ; le Pavillon de l'Enfance de Ville Jacques-Cartier et la Villa des Ormes de Napierville, deux foyers recevant les enfants abandonnés ; l'Accueil aux Foyers, oeuvre dirigée par les Associés Notre-Dame-de-la-Protection dont le but est de subvenir à tous les besoins d'ordre moral et matériel des familles dans le besoin ; le Centre Sacré-Coeur dirigé par les prêtres du Sacré-Coeur, un centre de loisirs et de réhabilitation pour les jeunes garçons ; la Commission diocésaine des Loisirs, organisme d'organisation et de coordination des groupements paroissiaux de loisirs ; Caritas-St-Jean, organisme de coordination des mouvements de bienfaisance et eifin, les Chantiers du Bon Pasteur, oeuvre d'aide aux paroisses nouvelles.

Pour rencontrer toutes ces obligations auprès d'oeuvres essentielles et pour aider les oeuvres nouvelles qui s'imposent chaque jour, La Semaine de Charité de novembre prochain sollicitera un minimum de $4.00 par famille. C'est avec cet objectif que la générosité dioicésaine pourra rencontrer ses obligations auprès de ces oeuvres et chaque diocésain saura, sans aucun doute, faire sa part la plus large possible.



MATERIAUX DE CONSTRUCTION
ET DE TOITURE
McNally & COMPANY INC
315, St-Louis — Ville Lemoyne
TELEPHONE: ORchard 1-7255

S. J. A. (SAM) BLAIR
l'homme qu'il vous faut connaître pour l'achat d'une auto neuve ou auto usagée
for the purchase of a new or used CAR he the right man to see
2085 MONTCALM
MACKAYVILLE
OU OR

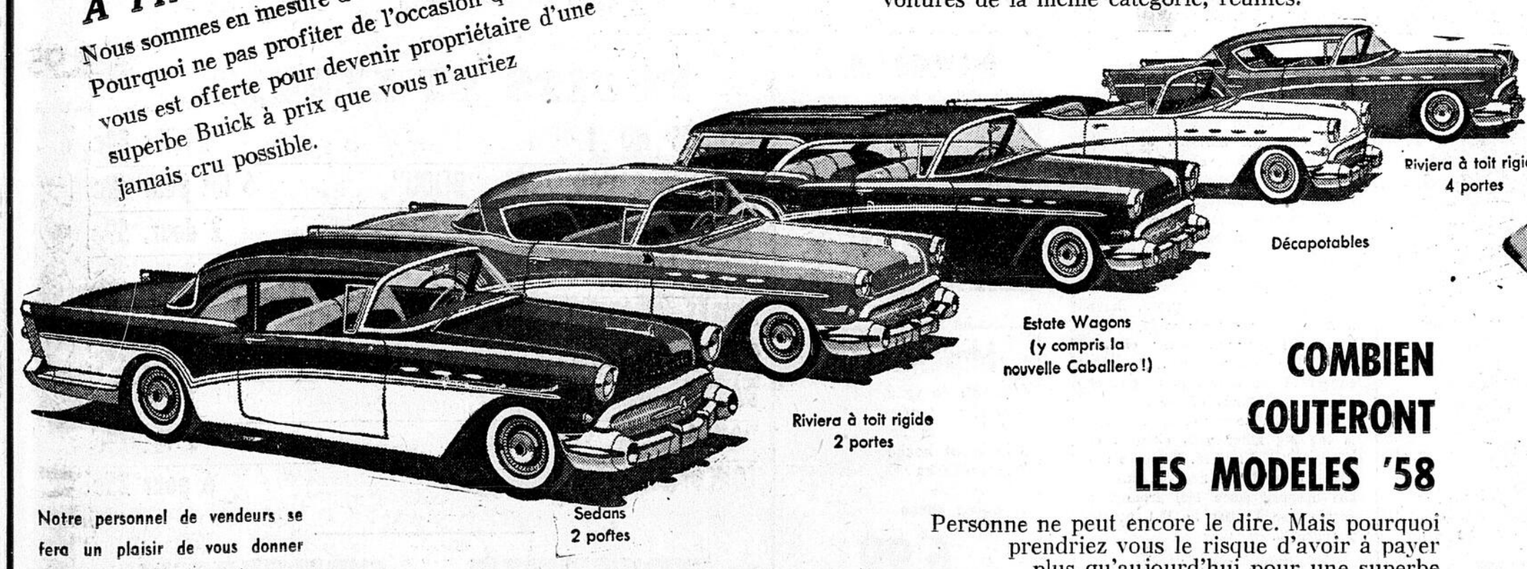
Alias Pépin Automobiles Limitée
OR. 4-4924
155, ouest, rue St-CHARLES

BUICK

Vous invite.....
A PROFITER DE L'OCCASION
Nous sommes en mesure de répondre à la demande. Pourquoi ne pas profiter de l'occasion qui vous est offerte pour devenir propriétaire d'une superbe Buick à prix que vous n'auriez jamais cru possible.

atteint un nouveau SOMMET

Les dernières compilations de General Motors concernant les ventes des automobiles de toutes marques dans la catégorie du Buick, dans notre région démontre que cette voiture occupe la tête de l'échelon avec une moyenne de 8.3%. Ce chiffre est presque autant que toutes les autres voitures de la même catégorie, réunies.



Notre personnel de vendeurs se fera un plaisir de vous donner toutes les explications que vous aurez besoin concernant la vente BUICK.

COMBIEN COUTERONT LES MODELES '58

Personne ne peut encore le dire. Mais pourquoi prendriez vous le risque d'avoir à payer plus qu'aujourd'hui pour une superbe voiture ? Venez nous voir et vous retournez satisfaits de votre transaction.



LE SOIR
Pour une auto neuve
signalez
OR. 4-4924

Alias Pépin Automobiles Limitée

155 RUE ST-CHARLES ouest, Coin Guilbaut OR 4-4924

LE SOIR
Pour une auto usagée
signalez
OR. 4-4926



RECEPTION DE GRANDS ASSOCIES A L'ORATOIRE SAINT-JOSEPH. — Cette photo a été prise lors d'une récente réception de Grands Associés du Frère André, c.s.c., à l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal. Les Grands Associés sont les bienfaiteurs insignes du sanctuaire qui se donne pour tâche de répandre dans le monde la dévotion à saint Joseph. On reconnait S. Exc. Mgr Joseph-Alfred Langlois, de Valleyfield, accompagné du R. P. Germain Lalande, c.s.c., provincial actuel de la congrégation de Ste-Croix, et de M. l'abbé Alfred Lalime, curé de la paroisse Marie-Auxiliatrice, Tracy.

A Ville J.-Cartier

Procès pour substitution de personnes

Un point de droit ayant été soulevé, il est ajourné au 25 septembre.

Ville Jacques-Cartier, 29. — Le procès de huit individus accusés d'avoir usurpé les noms et états civils d'autres personnes lors des élections municipales de Ville Jacques-Cartier, le 27 juillet dernier, s'est ouvert mercredi soir, en Cour municipale, devant le juge Emile Doucet.

A la suite d'une escarmouche juridique sur la compétence du tribunal dans cette cause, le juge a ajourné le procè sau 25 septembre, après avoir demandé aux avocats de soumettre leur argumentation par écrit.

"Ce ne sont pas là des choses à juger à la légère et je n'ai nullement le goût de les juger à la légère..., a déclaré le juge Doucet, en décidant d'ajourner le procès avec le consentement des deux autres parties.

Les accusés dans cette affaire sont : Ernest Seguin, Lucien Duchesne, Raymond Case, Mlle Jane Gaylord (2 causes), Albert Lacombe, Paul Luoto, Claude Babeux et William Earl Grant.

Les avocats n'ont pas mis en cause la juridiction du tribunal dans une affaire de ce genre, mais sa juridiction sur la personne des accusés (au moins de quelques-uns d'entre eux), la signification du mandat n'ayant pas été faite conformément aux stipulations de la loi des Convictions sommaires de la province de Québec, qui règle les procédures dans les causes de ce genre.

Aucun témoin n'a été appelé é comparaitre, la discussion entre les avocats de la défense et le procureur de la Couronne, Me André Saint-Jacques, s'étant prolongée assez longtemps et la séance ayant débuté très tard.

Extrait, "La Presse", le 29

Nouvelle publication de l'Union des Oeuvres Catholique de France.

PANORAMA CHRETIEN

La vie du monde et de l'Eglise.

La vie du monde et de l'Eglise

C'est le nom du dernier-né d'une grande famille qui a ses lettres de noblesse dans le monde de la presse : "L'Union des Oeuvres".

Elle fêtera son centenaire en 1958, entourée de ses nombreux enfants : Coeurs Vaillants, Ames Vaillantes, Perlin et Pinpin, Fripounet et Marisette, Educatrices paroissiales, Union, Educateurs.

Carrefour des hommes et des tendances, Panorama Chrétien sera un trait d'union entre laïcs et clercs, entre spécialistes, entre milieux professionnels et sociaux séparés par des rideaux de préjugés, entre mouvements qui coexistent en s'ignorant parfois.

Pont entre la vie spirituelle et la vie temporelle, c'est-à-dire la vie familiale, la vie économique et politique, la vie culturelle et les loisirs, Panorama Chrétien, dans ses 60 articles et ses 200 illustrations, entend ne rester sourd à aucun cri, à aucun bruit du monde qui travaille, qui se réjouit, qui gémit.

Offrez à votre famille des lectures captivantes et variées en l'abonnant à Panorama Chrétien, pour un an, 12 numéros, au prix spécial de $3.50, en vous adressant dès aujourd'hui à l'Agence Internationale d'abonnement 'Periodica', Inc., 5090, avenue Papineau, Montréal-34.

C'est une magnifique revue que vous serez heureux heureux et fiers de faire connaître à vos parents et amis.

New About Medecine

Help for obesity is reported by Lawrence Galton in the September issue of Canadian Home Journal. A new drug, called Preludin, acts on the body to produce a loss of appetite, without damage or danger to health, says Mr. Galton. Of the 118 patients treated at Laval University, not one, "complained of nervousness, nausea or over excitement." This amazing new drug, according to Mr. Galton, "seems to be able to correct gluttony and to improve psychological outlook."

In the same article Galton brings encouraging news to would-be sportsmen over seventy. Dr Lawrence D. Morehouse, physical education professor at the University of California says that "men 70 or 80 years old can perform physical feats as well as men ou 20 or 30." Young men, says Galton are only noticably ahead of their alders in professional competition, but this drawback can be "ignored by average people who like sports."

Also reported by Mr. Galton in his "News About Medicine" is a new proven detection test for stomach cancer. Sponsored by the American Cancer Society, this test "has shown an accuracy of 95%." The test is executed by means of a narraw tube, inserted into the stomach through the mouth, into which goes an ensyme, chymostrysin. After ten minutes the ensyme is withdrewn, in which time any cancer cells are loosened from the stomach wall. This condition allows ready examination of the cells under a microscope."

Fear of Cancer Can Kill...

The fear o fcancer can be just as deadly as the desease itself, according to Ron Kenyon in the September issue of Canadian Home Journal.

"— A study at the University of California has indicated that folk who fret and fidget tend to have cancers that grow slightly faster than those of the happ-go-lucky people," reports the Journal. Fear of finding that they have cancer, plus the fear of other people finding out that have it, prevents many people from going to doctors.

The Journal tells about one Winnipeg woman who formed a serious neurosis from fear of cancer. She spent a fortune going the rounds of doctors, the majority of whom told her she had no cancer. She was, however, the easy prey of quacks, who performed "exploratory" operations and billed her for bottles of worthless medicine.

Of the 200 types of cancer, "only the deep-seated ones, which are very difficult to diagnose, have a really poor outlook to-day," reports the Journal. ancer of the breast is cured in 50 p.c. of cases, cancer of the cervix in 50 p.c. or 60 p.c. and cancer of the bowel in about 50 p.c. Cancer of the stomach is the big killer with chances of survival being 1 in 18. But even the weath rate of this dreaded disease has dropped since 1941 from 18.1 people per 100,000 to 14.1 people per 100,000.

Worry kills. That is why, reports the Journal, "most doctors are careful not to hand out to much frightening information about the disease, and why organizations such as the American Cancer Society and the Canadian Cancer Society try to play down the more terrifying aspects of the disease."

Pèlerinage des C. de C. de Jacques-Cartier le 15

Les Chevaliers de Colomb du Conseil de Ville Jacques Cartier No 3967, organisent un pèlerinage le 15 septembre 1957 sous le vocable de Providence des Sept Douleurs. Pour toutes informations s'adresser à OR 4-6877 ou OR 4-2046.

Relations du mois de septembre

D'abord, fidélité aux principes

Péguy l'a bien dit : ce sont les mystiques qui sont vraiment pratiques.

En d'autres termes, c'est la fidélité aux principes qui garantit le triomphe des intérêts humains.

Autonomie personnelle, syndicale, municipale, provinciale ou nationale, n esignifie pas anarchie, mais intégration responsable dans une hiérarchie de valeurs ; autorité — à quelque niveau que ce soit — ne doit pas signifier arbitraire ou tyrannie, mais service respectueux des personnes et des groupes.

Pas d'autorité digne de ce nom sans respect des personnes gouvernées ; pas de dignité personnelle sans acceptation de responsabilités communautaires, naturelles et surnaturelles. S'en souvenir contribuerait à la solution pacifique de conflits où s'exaspèrent des autonomies qui tendent à l'anarchie, des autorités exposées au despotisme.

A la lumière de ces principes, on comprendra mieux le contenu du dernier numéro de la revue "Relations", qui coïncide avec la rentrée des classes, avec la reprise des études et travaux que les vacances ont un peu négligés.

Le malaise scolaire de Montréal, l'enseignement de l'anglais, le sens total du mystère familial, l'autonomie des syndicats canadiens et des municipalités québécoises, les limites du fédéralisme au Canada comme aux Etats-Unis, enfin, dans un climat plus tragique, l'autonomie des peuples et l'ordre du monde (problèmes de l'Egypte et surtout de la Hongrie), tels sont les principaux sujets qu'abordent les collaborateurs de la revue dans le numéro de septembre.

Ajoutez une étude sur la violence au cinéma, une autre sur l'évolution du Gouvernement soviétique, une chronique du théâtre et des comptes rendus de livres particulièrement sérieux (de religion, de philosophie et de science), et vous jugerez du profit que vos letceurs trouveront à se procurer le dernier numéro de "Relations".

Joseph d'Anjou, S. J.
Secrétaire.

SOMMAIRE
RELATIONS
septembre 1957

EDITORIAUX
Nasser le surhomme. — Le président Eisenhower. — Au secours; du fédéralisme.
ARTICLES
CINEMA ET VIOLENCE ..... Joseph d'Anjou
L'AUTONOMIE MUNICIPALE ET L'ETAT CONTEMPORAIN ..... Paul Gérin-Lajoie
SITUATION ET AVENIR DE LA FAMILLE ..... Hervé Carrier
AU FIL DU MOIS
Etudier d'abord le français. — L'Acadie bouge — La paroisse Notre-Dame-des-Champs. — Sur le devoir d'obéissance.
COMMENTAIRES
Le Pape nous parle. — Démocratie syndicale. — En trois mots.
ARTICLES
L'U.R.R.S.S. ET L'O.N.U. SUR LA SELLETTE ..... Luigi d'Apollonia
..... Luigi d'Apollonia
QUAND LE DIVERTISSEMENT EST ROI ..... Georges-Henri d'Auteuil
NOS ARTISTES DEVANT LA TUTELLE ETASUNIENNE ..... Jacques Cousineau
HORIZON INTERNATIONAL ..... Joseph-H. Ledit
LES LIVRES
Le Chrétien face à l'Eucharistie. — Cheminements de la charité. — L'Ame, Dieu, la Destinée. — 21 Ans chez les Papous. — Les Héritiers de saint François-X. — Yogin du Christ. — Les Sectes protestantes dans la France contemporaine. — Les Fondements du personnalisme de Maritain. — Esprit, es-tu là ? Occult Phenomena. — Précis de Médecine pastorale. — Introduction aux Morales professionnelles. — La Médecine. — La Greffe humaine. — Indépendance et Statuts du médecin.

RELATIONS, 8100, boulevard Saint-Laurent, Montréal-II
Tél.: DU. 7-2541 — Abonnement : $3.00 par année. — Le numéro $0.25

MARCHE DEMETELIN
LA 6-4968 - 69 - 60 2022 ONTARIO EST
LIVRAISON GRATUITE
COMMANDE MINIMUM $3.00

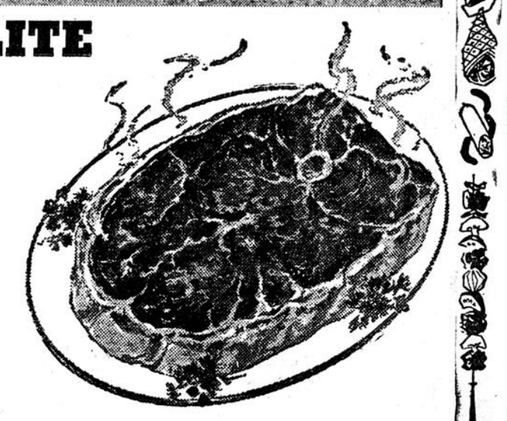


EPICERIE VENTE A $1.00

TOMATES CHOIX - 28 oz 5 pour $1.00
JUS TOMATES - choix 20 oz : 8 pour $1.00 48 oz : 4 pour $1.00
SOUPE AUX TOMATES "HABITANT" 15 oz : 10 pour $1.00
BLE D'INDE en grain : 8 pour $1.00 en crème : 7 pour $1.00
FEVES COUPEES 'Raymond' 20 oz : 6 pour $1.00
MACEDOINE "JOUBERT" 20 oz : 7 pour $1.00
MARGER Dr BALLARD (à chien ou chat) 8 pour $1.00
PUREE TOMATE "Savoia" 6 oz : 9 pour $1.00
MELASSE (pintes) 4 pour $1.00
POIS NO 4 — 20 oz 6 pour $1.00
ANANAS TRANCHES 20 oz : 4 pour $1.00
POIRES 15 oz : 6 pour $1.00 28 oz: 4 pour 95c
PECHES - 20 oz 4 pour $1.00
PAPIER DE TOILETTE 13 rouleaux pour $1.00

VIANDE de le QUALITE

FILET DE BOEUF — COMPLET lb 69c
STEAK RONDE ou ROTI RONDE lb 59c
POITRINE lb 14½c
CROUPE DE BOEUF lb 49c
ROTI d'épaule et de haut côté lb 29c
DEVANT DE VEAU de lait lb 22c
TRANCHES DE VEAU DE LAIT 3 lbs $1.00
ROLL DE VEAU lb 39c
EPAULE complète lb 45c
CERVELLE DE VEAU 4 lbs $1.00



BOEUF HACHE 5 lbs 99c
BOLOGNA lb 22c
STEAK TENDRE 3 lbs pour $1.00
POULET DEPECE EN PANIER lb 39c
LONGE DE PORC FRAIS — complet lb 59c
DINDE VIDEE, GRADE "C", prête à cuire lb 45c
POULE FRAICHE — 3 à 4 lbs lb 33c
POULE FRAICHE, 6 lbs — Grade "A" lb 39c
HOT DOG cello 3 lbs $1.00

Marché No. 1
4 lb rôti de porc
1 lb de boeuf haché
1 lb saucisses de boeuf
2 lbs tranches de veau
2 lb bologna
3.99

Marché No. 2
4 lb rôti de boeuf
1 lb steak délicatisé
2 lb tranches de veau
3 lb boeuf haché
1 lb saucisse
1 lb foie
1 pqt bacon
4.99

Marché No. 3
4 lb rôti de veau
3 lb steak tendre
2 lb tranches de veau
3 lb boeuf haché
2 lb saucisses
1 lb de foie
1 paquet bacon
6.99

Marché No. 4
5 lb poulet pour rôtir (cat. A)
2 lb boeuf à bouillir
5 lb de veau désossé
3 lb saucisses
3 lb steak tendre
3 lb steak haché
2 lb hot-dog
2 lb bologna
2 paquets bacon
2 lb Cerveile de veau
9.99

FRUITS ET LEGUMES

PATATES NO 1 50 lbs 89c
TOMATES CANADIENNES "BIJOU" 6 lbs pour 49c
ORANGES "SUNKIST" 2 douz. 59c
PECHES "FREESTONE" 2 lbs 29c
POIRES "BARTLETT" JAUNES douz. 59c
POMMES "DUCHESSE" sac polythène 5 lbs 39c
RAISIN ROUGE 2 lbs 29c
RAISIN VERT 2 lbs 29c
CONCOMBRES DE MONTREAL 6 pour 25c

EPICERIE - SPECIAUX

MOMS SPREAD 4 lbs $1.09
BEURRE NO 1 lb 62c
PAIN AU LAIT — tranché 2 pour 29c
OEUF "A" POULETTE 2 douz. 79c
CARAMEL "GRENACHE" 2 pour 49c
FEVES "PURITAN" 3 pots 69c
CONFITURES AUX FRAISES 24 oz 2 pour 89c — 48 oz 89c
FROMAGE "KRAFT" Bloc de 5 lbs $1.59

TRUCK TIRE BARGAINS
rugged, long-wearing Goodyear tires from
$29.95
size 6.00 x 16 (with trade)



Q3

GENE VENNE LTEE

965 TASCHEREAU BLVD OR. 4 - 6300
MONTREAL SOUTH OR. 4 - 6516

Business hours
Monday to Friday 7 o'clock A.M. to 4 o'clock A.M.
Saturday 7 o'clock A.M. 'till 10 o'clock P.M.
Sunday 8 o'clock A.M. 'till 7 o'clock P.M.

Our business is BUSY-BODY & PAINT-FULL-TIRES-OME AND EXHAUST-ING
ALSO VULCANIZING

New Assessment Roll Of The Town Of Greenfield Park

Prepared by Rosario Frigon, consulting engineer

Following the examples of the cities of Longueuil and St. Lambert, of the towns of Preville and Lemoyne, the town of Greenfield Park has a new municipal assessment roll based on the real value of its properties.

This new roll was again made and prepared by Mr. Rosario Frigon, P. Enrg., and his colleagues which are now well known for their contributions to the making of new essessment rolls in the cities and towns located along the South Shore of St. Lawrence River.

The new total assessment of taxable properties located in the town of Greenfield Park comes to $12,256,300, amount which includes $3,146,050 for lands and $9,110,250 for buildinge. The new taxable assessment represents an increase of 43.68% over the 1957 assessment which was $8,529,845.

The new total assessment of non-taxable properties amounts to $1,180,800 including $655,700 for lands and $1,155,100 for buildings. The new assessment shows an increase of 75.7% over the 1957 assessment which was $1,030,494.

The number of assessed buildings is 1204.

The town of Greenfield Park springs actually into life and vigour with its many new commercial and residential buildings, its new water and sewer services and its new street pavements and sidewalks.

The new assessment roll and the many municipal achievements will put the town of Greenfield Park among the most prosperous towns and cities of the Chambly County.

LES ACTIVITES DU PARC ST-DENIS A ST-LAMBERT

Bonjour les sportifs. Tout d'abord les manchettes: "Le Juvénile perd le championnat aux mains du Longueuil. Le Midget remporte le championnat. Le Bantam cesse ses activités." En effet le Juvénile du duo Couture-Raymond perd une partie au compte de 7 à 6 pour se voir glisser en seconde position. Rappelons ici quelques faits de cette partie. Dès la première manche St-Lambert prit l'avance 1 à 0. Mais Longueuil à son tour prit les devants 2 à 1, puis 4 à 1. Nos porte-couleurs comptèrent un autre point à la 4e manche sur l'erreur de Chuck East. Longueuil porta son avance à trois points avec un score de 6 à 4. Ce fut seulement à la dernière manche avec un homme de retiré et des coups sûrs consécutifs de Thomas avec un simple et Guy Boissy qui égalisa le score avec un dynamique coup de circuit pour son premier coup sûr de la partie. Malheureusement, malgré tout, ces efforts ne furent pas assez pour nous donner une victoire. A la fin de cette 7e enning, l'excellent gérant qu'est Gaetan Laliberté fit voler le home à Chuck Easte pour ainsi remporter la palme. Il ne reste plus qu'à adresser des félicitations aux joueurs du Longueuil et à leur gérant qui a fait la grosse part. Il ne faut pas oublier le beau travail de Serge Dazé dans ces parties. Dans cette partie Longueuil a réussit 6 coups sûrs à comparer à 11 pour St-Lambert. Ceux des nôtres réussis par Potvin, 2 simples, Claude Gladu, un triple et un simple, Gille Gladu, un simple, Thomas, deux simples, Boissy, un coup de circuit, Keable, 3 simples. Des erreurs pour Boissy, Thomas, Gladu Gille, Simard. Du côté de Longueuil les coups sûrs furent réussit par Roch, 1 simple, Roy, 2 doubles, Easte, Mastin, Héroux, 1 coup sûr chacun. Lanceur gagnant, Serge Dazé, et le perdant Claude Keable.

Vendredi soir au terrain Paul-Pratte débutait la série semi-finale entre Chambly et St-Lambert. Le score final de cette partie fut de 12 à 9 en faveur des joueurs d'Ulisse Couture. Pour Chambly Sénécal lança toute la partie. Pour St-Lambert Bélanger débuta mais dû céder sa place à la 4e manche à Claude Keable. Chambly se montra très efficace dès le début de la partie pour enregistrer 3 points, puis ce fut un 4ème avant que les porte-couleurs se décidèrent d'en enregistrer un. Puis Chambly envoya Bélanger aux douches à la 4e manche avec des simples consécutifs. 9 points furent réussis contre Bélanger sur 8 coups sûrs. Les coups sûrs réussis dans cette partie par St-Lambert furent: Thomas avec 3 en 4, Dollard, 3 en 4, Bélanger, 1 en 4, Potvin, 1 en 3, Dupuy, 1 en 3, Keable, 2 en 4, Boissy, 1 en 3. Des erreurs pour Simard, Thomas, Keable. Compte final: 15 à 9 pour St-Lambert. St-Lambert 12 coups sûrs, 4 erreurs et 15 points. Chambly, 9 points, 8 coups sûrs et 4 erreurs. Lanceur gagnant, Keable, et le perdant Roger Sénécal.

Du côté de nos midgets, Guy Boissy a réussi le grand coup, c'est-à-dire en remportant le championnat de son circuit. Boissy a ainsi devancé le Ville Lemoyne par la faible marge d'un point. Dans ce circuit la lutte était également forte et on peut dire que le meilleur club l'a emporté. Donc nos félicitations à Boissy et à ses joueurs et bonne chance dans le playoff. On ne peut en dire autant de nos bantams qui ont du moins clôturé leur saison, car Longueuil a décidé de se retirer de la finale, nous gagnons, mais pauvrement. J'aurais préféré perdre mais jouer du baseball avec mon équipe. Pour le moment j'aimerais lancer un défit à tout bon club bantam de la Rive Sud. Pour s'informer, adressez-vous à OR. 1-9125 ou à OR. 1-0155 demandez Claude Keable.

Voici les moyennes des joueurs du club Juvénile, du moins celles basées sur les parties enregistrées dans le "Scorebook": Bryant Thomas, 16 coups sûrs en 31 présences officielles pour une moyenne de .515; Mike Roy prend le 2ème rang avec un total de 14 coups sûrs en 29 présences officielles pour une moyenne de .481; Boissy suit avec 12 réussites en 25 présences pour .320; Claude Gladu, 9 en 29 pour .309; Pete Dollard, 10 en 33 présences pour .303; Claude Potvin, 9 en 30 pour .299; Paul Achim, 5 coups sûrs en 28 voyages pour une moyenne de .178; Gaetan Simard, 3 en 23 pour .132; Jean Dupuy, 2 en 12 pour .166; Gilles Gladu, 2 en 17 pour .117; Bélanger, 1 en 9 pour .111.

CHOSES ET AUTRES...

Le chalet est toujours fréquenté par plusieurs jeunes, c'est une note encourageante. Cela est dû à la popularité de Jean-Claude St-Jean qui sait mener son affaire.

Mike prend beaucoup de temps à soigner son vieux pied; espérons que lorsqu'il sera rétabli il ne s'enfargera plus...

Il n'y a pas de doute, Mike Roy est le frappeur le plus puissant dans ses coups; ses coups sont toujours frappés loin et ce sont des doubles et des triples. Il est un naturel au bâton et ça c'est l'avis de tous. D'ailleurs il l'a une fois de plus démontré à Trois-Rivières lorsqu'il étreina le lanceur adversaire avec un double dès la première manche pour compter le point de son club. Mike s'est montré canon et nous espérons qu'il bombardera durant les éliminatoires.

Serge Bélanger était parti à St-Jean, mais il nous est revenu. Espérons qu'il aidera la cause du Juvénile.

Bonjour. A la suivante!

RIVERSIDE
ECOLE AUTO DRIVING SCHOOL
LEARN TO DRIVE!
DRIVING SCHOOL
OR. 1-6912
SUCCES GARANTI GUARANTEED SATISFACTION
1170 VICTORIA ST-LAMBERT

Le maire a "outrepassé ses droits"

C'est ce qu'affirment les deux policiers de Mackayville suspendus mardi

Le chef Maurice Desrochers et le sergent Claude Duperré, de la police de MacKayville, suspendus mardi matin par le maire Paul Provost, soutiennent, dans une déclaration remise à la "Presse" hier soir, qu'ils ont découvert un "racket" pratiqué par certains policiers de Mackayville qui acceptaient des pots-de-vin des automobilistes et que leur suspension a fait suite à cette découverte.

Interrogé au téléphone à ce sujet, M. Provost a préféré s'abstenir de tout commentaire. Il a dit cependant que ni le chef Desrochers ni le sergent Duperré ne lui ont fait part de cette découverte.

Au sujet des pots-de-vin, il a ajouté avoir reçu certaines plaintes de citoyens, mais qu'aucune preuve à cet effet ne lui a encore été apportée.

Les deux policiers disent dans leur déclaration, "qu'en vertu du code municipal, le maire n'a pas le droit de congédier des policiers sans l'assentiment du comité exécutif et encore moins de les remplacer".

Ils déclarent donc que le maire Paul Provost, dans cette affaire, a outrepassé ses droits.

Les deux hommes déclarent avoir été suspendus sans raison valable.

Il est faux, affirment-ils, qu'ils soient rentrés au poste de police à 4 h. 15 du matin dans une piètre condition. Ils déclarent également que ni lui ni l'autre n'étaient en devoir, après 10 heures, lundi soir.

MM. Desrochers et Duperré disent pouvoir faire prouver la fausseté des prétentions du maire par la police de Montréal.

M. Provost déclare pour sa part que la loi des cités et villes lui donne plein pouvoir de suspendre tout employé ou chef de service, à condition qu'il donne les raisons de son geste à la prochaine réunion du Conseil de Ville, qui prend alors une décision finale à ce sujet.

Or, le maire a expliqué son geste lors de l'assemblée du Conseil tenue mardi soir et tous les conseillers présents ont maintenu la décision du maire en attendant l'enquête sur l'affaire qui aura lieu jeudi prochain, le 5 septembre.

Extrait, La "Presse", le 29

Nouvelles de Croydon

On se demande dans certains milieux comment il se fait que les pompiers volontaires n'ont encore reçu aucune réponse à leur demande qu'ils ont adressée au Conseil de St-Hubert en vue de l'obtention d'un octroi de $10,000.

On sait quel usage les pompiers volontaires veulent faire de cet argent.

C'est simplement en vue d'améliorer les garages et remises pour la protection du matériel et de leur équipement. Mais la réponse se fait toujours attendre.

Néanmoins on a procédé de façon plus rapide quand il s'est agi de payer les ingénieurs engagés par la municipalité.

Il était pourtant bien entendu que les ingénieurs recevraient leurs honoraires une fois les travaux commencés.

Mais tel n5est pas le cas. A peine une semaine après avoir fait la demande à Québec, la réponse fut reçue autorisant la Ville à payer les comptes des ingénieurs même si les travaux ne sont pas encore commencés et sont bien loin de l'être.

Nous sommes en droit de demander des éclaircissements.

E. GILBERT,
115, Domville,
Croydon.

ECONOMIC PROPANE GAZ
INSTALLATION
• RESIDENTIELLE-COMMERCIAL
• Résidentielle - Commerciale •
1502 St-Ptul Ville Lemoyne OR 1-2677
Succursale à Laprairie — OL. 9-1061
Située à 230 boul. Ste-Elizabeth

Observation Towers and Enclosures Built along The Seaway

St. Lambert's tower open on Sunday only.

The St. Lawrence Seaway Authority has built a series of new observation towers and enclosures between St. Lambert and Iroquois, Ont.

This will enable the public to see better the construction work in the various sections. Facilities at Iroquois Point have been considerably improved with the addition of rest rooms and a large parking area. From these towers and enclosures it is now possible to view closely some of the most significant features. The observation points are readily accessible from the main highways.

Moving upstream from Victoria Bridge, the towers and enclosures are:

1. — St. Lambert Lock: Off Highway No. 3, just upstream of Victoria Bridge, at St. Lambert on the South Shore opposite Montreal. A tower provides a view of construction of the most easterly lock of the Seaway. This tower is accessible to the public on Sundays only.



This is the time of the ye when school kids start anoth ten months of trudging off school every morning. Tony Co ley is probably more anxio than most youngsters becau he is starting school for the fi time and won't even give h mother, CBC actress corin Conley, a chance to finish coff before setting out.

The others are: Cote Ste C therine - Caughnawaga - Mel cheville and Iroquois.

GREENFIELD PARK NEWS

G. P. Athletic Ass.

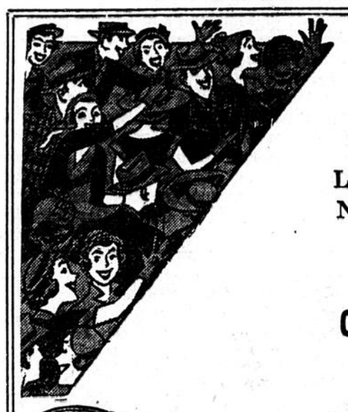
The Greenfield Park Athletic Association 3rd Annual Financial Campaign will be held from the 15th of September to the 30th, of the month.

Their objective is $3,000.00 to enable them to carry on their future activities for the sole benefit of the Children of the Municipality and to further coach them in all the seasonal sport activities and to drive home the value of good sportsmanship.

Your Greenfield Park Athletic Association cannot stand still, they must go forward with still better things todo. That is what your local organization stands and lives for, and that is what has made it one of the most prominent organization in the Town. The members are all planning to do more, to be of service and to prove their qualification, honest purpose, love and kindness to the Children and above all command respect and admiration for all the things they undertake to do for the benefit of the community.

When the canvasser calls upon you Please "Be a good Sport and Support" the organization in all its undertakings.

Brossard Automobile Ltée
Vendeur AUTO Dealer
DODGE — DESOTO
Pompe à l'eau — Water Pumps
Tél.: Garage OR. 1-7209



VENEZ VOIR LES TOUTES NOUVELLES PLYMOUTH ET CHRYSLER '57
GARAGE
PHILIAS LANCTOT
SERVICE JOUR ET NUIT
OLympia 9 - 1972
LAPRAIRIE

Inauguration
DE LA FERRONNERIE M. ROUSSEAU HARDWARE
488 VICTORIA ST-LAMBERT OR. 1-3267

SPRED SATIN
d'un nouveau et ultra-moderne comptoir de
PEINTURES GLIDDEN
Une merveilleuse peinture au latex pour murs, boiseries, plafonds, aisément applicable, lavable et super résistante.
GRATIS UNE ROQUILLE DE RIPOLIN
"L'EMAIL ULTRA-BLANC" DONNEE A CHAQUE CLIENT

OPENING SPECIAL
SPECIAL D'OUVERTURE
ON GLIDDEN PAINT
20% DISCOUNT (Limited time) D'ESCOMPTE
SUR TOUTES NOS PEINTURES GLIDDEN (temps limité)
PEINTURES GLIDDEN
Renommées dans le monde entier pour la perfection de leurs formules et maintenant fabriquées à Montréal même spécialement pour la province de Québec, les peintures Glidden sont les plus modernes qui soient. Ce sont les laboratoires Glidden qui offrent au public les plus récentes innovations... telles que le SPRED SATIN, une merveilleuse peinture au latex qui s'applique aisément et dure presque indéfiniment... ou le SPRED GLOSS, un émail qui sèche en une demi-heure et qui pourtant donne une surface dure et lustrée comme celle de la tuile.
Grâce à notre affiliation à cette puissante organisation internationale, nous sommes maintenant en mesure de vous garantir entière satisfaction dans TOUT CE QU'IL VOUS FAUT EN FAIT DE PEINTURE!

COMPTOIR DE DISQUES LE PLUS COMPLET SUR LA RIVE-SUD

SPECIAL D'OUVERTURE
HOSE PERFOREE
20 FTS — REG. 1.65
SOAKKER 20 FTS
SPECIAL 98¢

• ANTENNES DE TV OREILLES DE LAPIN | • T.V. ANTENNA RABBIT EARS
REG. 6.95
SPECIAL 1.95

• SETS DE 4 VERRES 15 onces | • SET OF 4 GLASSES 15 ounces
REG. 98c
SPECIAL 58¢

NOUS AVONS UN CHOIX DES PLUS COMPLETS D'OUTILLAGE DE BRICOLEUR, VITRES, FERRONNERIE
everything you need to DO-IT YOURSELF
We have a complete choice o do-it yourself tools

• 1 SEULEMENT TV CONSOLE R.C.A. VICTOR TV 1 ONLY
REG. 469.00
SPECIAL D'OUVERTURE OPENING SPECIAL SPECIAL 299.00

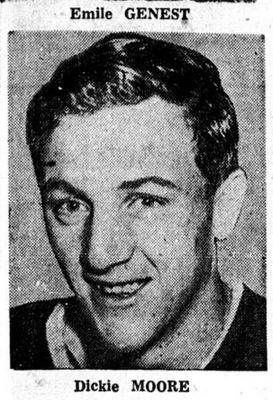
FERRONNERIE M. ROUSSEAU HARDWARE
488 VICTORIA ST-LAMBERT OR 1-3267



Emile GENEST



Doug HARVEY



Dickie MOORE



Boom Boom GEOFFRION

Emile GENEST, Doug HARVEY, Dickey MOORE et Boum Boum GEOFFRION assisteront au tirage qui aura lieu samedi, le 7 septembre prochain, à 4.30 hres de l'après-midi, au Centre d'Achats Jacques-Cartier. Ce tirage aura lieu à la suite d'un concours organisé lors de l'ouverture officielle du Centre d'Achats. On ne voudra pas manquer de voir les populaires étoiles du monde sportif.

Un accident fait un mort et 3 blessés sur le Blvd Taschereau

Un homme a perdu la vie et trois autres personnes ont été blessées, dont une grièvement, lors d'une violente collision survenue boulevard Taschereau, vis-à-vis le motel Canada, tard jeudi dernier soir.

La victime est M. David Gilford Wilson, 35 ans, 318 rue Oxford, London, Ont., dont le corps a été transporté à la morgue de Montréal pour fins d'enquête du coroner.

Les trois blessés sont M. Frank Gilford, 18 ans, St-Lambert-Est, qui se trouvait dans la voiture de M. Wilson, et M. et Mme Florio Benoît, 1868, rue Dorion, Montréal. Tous trois ont été conduits à l'hôpital Notre-Dame où l'on apprend que l'état de Mme Benoît est satisfaisant, son mari ayant pu quitter l'hôpital au cours de la nuit.

Le lieutenant Paul Coulombe, de la Sûreté provinciale, a fait enquête sur cet accident.

L'accident s'est produit à environ 1 mille de la traverse, boulevard Churchill, en face du Playfair Driving Range.

au Jeune Commerce de Longueuil

"Des jeunes mieux préparés pour une cité plus prospère"

par le Comité de Publicité du Jeune Commerce de Longueuil.

FORTE DELEGATION A QUEBEC LE 13 LE RECRUTEMENT VA BON TRAIN

A Québec, le 13 septembre semble être le mot d'ordre de toutes les Chambres de Commerce des Jeunes de la province de Québec, et Longueuil n'est pas exception. En effet, plus de 30 jeunes gens formeront la délégation de Longueuil. A ce qu'il paraît, Québec, qui n'est pas une ville comme les autres, selon Paul Tellier, organisateur du congrès, on nous attend de pied ferme. Et si nous en jugeons par le programme des activités, nous serons servi à souhait.

Le congrès de trois jours réunira plus de 1500 personnes. Québec sera vraiment assiégé de Jeune Commerce. Ceux qui désirent plus de renseignements à ce sujet, sont priés de se mettre en communication avec Jacques Laliberté, téléphone ORleans 7-2517.

POTINS

Il y aura une assemblée de l'exécutif mercredi le 4 septembre... on établira le programme de l'année... Claude Archambault aurait l'intention de changer son auto... Avis aux intéressés... le comité féminin du Jeune Commerce de Québec s'occupera de divertir les célibataires lors du congrès... avis à ceux qui n'auraient pas donné leur nom encore... ça parle d'exposition de ce temps-ci... un comité serait formé à cette fin d'ici quelques semaines... André ne fait plus 19.7 mais bien 16.2 avec son aut... dommage n'est-ce pas... La prochaine assemblée générale aura lieu le 18 septembre soit 3 jours après la clôture de la campagne de recrutement... la soirée d'initiation se tiendra le 21 septembre, un samedi soir... l'objectif de 80 membres pour cette année, serait facile à rencontrer selon plusieurs, à date déjà plus de 40 membres et la campagne ne finit que dans 15 jours... c'est du travail de Jean Rayymond... à la prochaine...

LE RECRUTEMENT VA BON TRAIN AU JEUNE COMMERCE DE LONGUEUIL

Selon M. Jean-R. Hurtubise, président du comité de recrutement du Jeune Commerce de Longueuil, plus de 40 jeunes gens ont fait la demande de devenir membre du mouvement. Comme on sait, l'objectif fixé est de 80 membres pour l'année 57-58.

Par la présente, M. Hurtubise en profite pour lancer un appel aux jeunes hommes d'affaires, aux employés de bureau, aux étudiants, à tous les jeunes ambitieux et agressifs et aux chefs d'entreprises, de Longueuil à devenir membre d'une association reconnue à juste titre, comme une des plus progressive et des plus représnetative de toute la rive sud.

Le Jeune Commerce de Longueuil est une association de jeunes gens, clairvoyants, préoccupés de l'avenir économique, civique et social de leur pays et de leur ville, désireux de s'améliorer eux-mêmes et de se préparer à mieux remplir leur rôle de citoyen. Fondé en novembre 1955, le mouvement est administré par un exécutif de cinq membres assisté d'un conseil d'administration.

Voici un témoignage de son Eminence, le Cardinal P.-E. Léger, d'un texte d'allocution prononcé récemment à Montréal — "La Chambre de Commerce des Jeunes est une institution qui suscite notre admiration et qui fortifie notre espérance. Les jeunes qui adhèrent à ce mouvement manifestent une volonté bien déterminée d'atteindre des buts qui s'identifient avec le succès personnel et le mieux être du groupe social tout entier".

Le Jeune Commerce offre à tous les jeunes de devenir un de ses membres. Les conditions d'admission sont d'être âgé de 18 à 35 ans et d'acquitter une contribution annuelle de $10.00. Votre précieuse collaboration est essentielle au maintien et à la poursuite du travail de formation et d'éducation du Jeune Commerce au sein de la jeunesse de Longueuil et de la rive sud.

Le Jeune Commerce peut vous aider à gravir les échelons de la vie et vous préparer à devenir un chef. Il ne faut pas oublier que le but principal d'un Jeune Commerce est la formation de ses membres par l'étude et l'action. Ses comités d'action sont très nombreux, comme par exemple, les divertissements, les affaires civiques, les affaires municipales, la pratique oratoire, les réceptions et les voyages, les visites industrielles, la publicité, les relations extérieures, le tennis, les sports, etc.

Il ne faut pas oublier aussi les diverses manifestations de tous genres qui comprennent, les congrès régionnaux, provinciaux, les banquets, les cocktails danses, retraite fermée, différentes campagnes de civisme et autre. etc.

Alors, pour devenir membre, M. Jean-R. Hurtubise est à votre entière disposition et pour de plus amples renseignements, composez ORleans 7-2785 ou encore écrivez au Jeune Commerce de Longueuil, a/s Le Chef du Secrétariat, 97 Boul. Quinn, Longueuil, Qué.

La Fédération Diocésaine des Ligues du Sacré-Coeur apporte son concours à la souscription de la Ligue

Nous apprenons qu'à l'occasion de son camp annuel tenu à Saint-Paul, Ile-aux-Noix, en fin de semaine dernière, la fédération diocésaine des Ligues du Sacré-Coeur du Diocèse d eSaint-Jean a résolu à l'unanimité d'appuyer la souscription publique lancée par la Ligue de Vigilance de Jacques-Cartier en faveur des victimes de l'élection municipale du 1er juin dernier.

Il es tévident que le fait pour Les Ligues du Sacré-Coeur et les directeurs du Comité Diocésain de Moralité de souscrire au comité de la Ligue de Vigilance n'implique en rien ces mouvements dans l'action politique. Si des individus ont subi des torts parce qu'ils ont défendu des principes, ce tort doit être réparé et nul n'a le droit de se dérober. La souscription constitue un devoir en justice. Il faut accomplir ce devoir!

Toutes les Ligues paroissiales sont invitées à souscrire à titre de Ligues, et en plus, elles sont invitées à lancer une souscription dans leur milieu afin de collaborer au succès du mouvement qui a pour but de réparer les torts causés par les adversaires de la démocratie.

On souscrit en adressant son envoi comme suit:

Ligue de Vigilance
a-s Georges Maurais
Case postale 3
Jacques-Cartier
Montréal 23.



Le Très Révérend Père Georges-Henri Lévesque, o.p., qui prononcera une causerie intitulée "Le civisme, cette grande chose", au banquet de la fête patronale du 80e anniversaire de La Société des Artisans, à Montréal (auditorium Ste-Bernadette), le 15 septembre.

Fuel Oil

LIVRAISON D'HUILE A VENDRE

Comprenant camion-citerne en excellente condition avec moteur neuf et muni de comptomètres.

DEBIT DE

100,000

GALLONS PAR ANNEE

Nous fournirons à l'acheteur la liste de tous les clients servis par nous depuis deux ans et l'assurerons de toute notre collaboration pour la période de transition, nous engageant à lui envoyer tous les clients qui pourraient continuer de s'adresser à nous.

Appeler R. L. Thibaudeau à

OR. 4-6228

Grande Concours D'Inauguration

CENTRE D'ACHATS VILLE Jacques Cartier

A CINQ MINUTES DU PONT JACQUES CARTIER, RIVE SUD!

INSCRIVEZ-VOUS DES MAINTENANT

Vous aimeriez gagner un appareil de T.V. portatif !
Un radio portatif !
Un sac complet pour golfeur !
Ou un des 47 prix de valeur !

VOUS POUVEZ... ET C'EST GRATUIT

Facile à participer

Il ne vous coûtera rien pour participer à ce concours. C'est la façon des marchands du Centre d'Achats de célébrer leur ouverture.

Rien à acheter

Obtenez votre feuille de participation à n'importe lequel des magasins du Centre d'Achats — inscrivez-vous autant de fois que vous le désirerez. Les instructions sont clairement indiquées au verso de chacune des formules.

SOYEZ PRESENTS LORSQUE LEZ ZOYEZ PRESENTS LORSQUE LES GAGNANTS SERONT DESIGNES

Voyez en personnes l'étoile de la T.V. Emile Genest, Doug Harvey ... Dickey Moore ... Boom Boom Geoffrion ...

SAMEDI le 7 septembre à 4.30 de l'après-midi

Les magasins sont ouverts jusqu'à 9.30 p.m. les mardis, jeudis et vendredis soirs.

Stationnement gratuit pour 1500 automobiles

CENTRE D'ACHATS VILLE Jacques Cartier

C'EST LE TEMPS D'OBTENIR LA SUPER-SÛRETÉ DE L'ACIER!

PLAN BUDGETAIRE
• Pneus
• Batteries
• Radios
• Jouets

Stationnement GRATUIT
Terrain de stationnement situé du côté nord de notre établissement

GÉNÉREUSE ALLOCATION POUR CHACUN DE VOS PNEUS ACTUELS

Voyez la protection nouvelle de la semelle par cet exclusif Bouclier de Sûreté fait de milliers de fils d'acier flexibles entre la semelle et l'armature de nylon!

ACIER DANS LA ZONE VULNÉRABLE

NOUVEAU

Dominion Royal Master

Construction AirWall sans chambre à air
Le pneu le plus indestructible
élimine les crevaisons au bord de la route
SEMELLE ROYALTEX — réduit considérablement la distance de freinage.
STRUCTURE DE NYLON ROYAL. — Le roulement le plus doux et le plus confortable jamais connu.
VENEZ DES AUJOURD'HUI

Pneus usagés — Rechappage et vulcanization — Alignement de roues

SERVICE DE PNEUS Stadium LTÉE

TIRE SERVICE LTD.

1871, Ave Delorimier, Montréal LA. 4-1177

(une rue au nord de Lafontaine)

LONGUEUIL BUSINESS SCHOOL 430 STE-HELENE, Mtl-Sud (Près du Pont Jacques-Cartier)

OU L'ON APPREND REELEMENT L'ANGLAIS

VOUS PRESENTE

MLLE ANITA MOISE
PROFESSEUR DE FRANCAIS DE STENOGRAPHIE BILINGUE ET D'ANGLAIS AU COURS ELEMENTAIRE

MONS. GILL
PSYCHOLOGUE LICENCIE DE L'U. DE MONTREAL CHARGE DE L'ORIENTATION

M. YVON CORDEAU
PROFESSEUR DE COMPTABILITE COMMERCIALE, DE MATHEMATIQUES ET D'ANGLAIS AUX COURS INTERMEDIAIRE ET SUPERIEUR

MME. J.O. CORDEAU, Directrice
PROFESSEUR DES STENOGRAPHIES GREGG PITMAN — COMPTOMETRE DICTAPHONE — ROUTINE DE BUREAU ANGLAIS COMMERCIAL

GARCONS et FILLES
COURS DU JOUR ET DU SOIR

INSCRIPTION : 9 heures A.M. à 9 heures P.M.

Ecole : OR. 4-6411 Rés. OR. 4-1008



FOOTBALL NEWS

For you St. Lambert Football fans
A DATE TO REMEMBER: SEPT. 7th

More than 270 youthful footballers will see action this Saturday (September 7) when almost all St. Lambert Community Sports Association leagues play their opening games.

In Quebec Rugby Football Union play, St. Lambert Juveniles meet Point Eagles at L'Esperance Park at 2 p.m. Saturday, while St. Lambert Combines play at Chateauguay at 2 p.m. Sunday in the Midget section, ages 15-16. All other games are Saturday morning for C.S.A. house leagues.

In the Bantam section (13 - 14) games are at L'Esperance Park, Midtown meeting Dulwich at 9.30 a.m., and Alexandra meeting Victoria at 10:30.

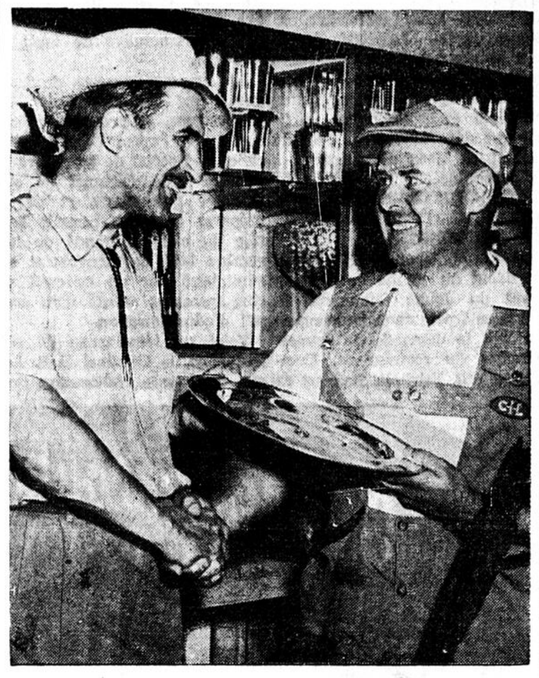
In the Pee Wee section (11-12), Dulwich meets Midtown at 10:30 a.m. at Logan Park, and Alexandra meets Victoria at the same time at Alexandra Park.

In the Mosquito section (8-10), Alexandra meets Victoria at 9:30 a.m. at Alexandra Park, and Dulwich meets Midtown at the same time at Logan Park.

Registration in all leagues to date totals 276 or 25 per cent above last year, and 14 teams have been formed as opposed to 12 in 1956.

"It is expected that a large turnout of St. Lambert football followers will be on hand to greet the kids for their opening," says Ed McGurrin, C.S.A. football chairman.

CHAMPION NORD-AMERICAIN — M. Dick Tobin, (à droite) du 546 rue Victoria, St-Lambert, remporta récemment le championnat et trophée aux marches préliminaires du tournoi professionnel à handicap de tir à la volée disputé à Vandalia, Ohio., M. Tobin, chef de la promotion des ventes à la divisin des Munitions de la C-I-L et le premier Canadien à décrocher cet honneur, reçoit ici son trophée présenté par Tom Oliver, président de la Canadian Trapshooting Association. Plus de 2,000 tireurs venus de tous les coins du continent ont participé à ce tournoi qui dura une semaine.



NORTH AMERICAN CHAMP: — Dick Tobin (right) of 546 Victoria Ave., St. Lambert, who recently won the grand American preliminary handicap professional trapshooting title and trophy at the Grand American Trapshooting tournament at Vandalia, Ohio. Mr. Tobin, who is sales promotion supervisor of C-I-L's ammunition division, Montreal, is the first Canadian ever to have won this title and is shown here being presented with his trophy by Tom Oliver, president of the Canadian Trapshooting Association. More than 2,000 trapshooters from all corners of the continent, including 50 Canadians, competed at the week-long event.

The Sportliner

(By Cedric "Sid" KAZMER)

WELCOME BACK, FRIENDS...

Well, buddy buddy, it's been a long time, or so it seems that way, since we've been able to converse with you through the South Shore Courier's sports pages. Starting with this edition, our column will be another of the many regular features of this tabloid.

It should be remembered from the outset, however, that these weekly jottings are for sole benefit of you, our readers. We will pride ourselves in giving the South Shore complete coverage of all that is pertaining to sport. Any criticism which you have to offer will be treated as before — with a reaction of broad mindedness as well as with a pinch of defiance.

As far as we're concerned, sport is the greatest thing this world has ever known, and it gives us tremendous pleasure to know that we will once again be closely associated with it on the local scene.

LONGUEUIL BARONS HUNGRY...

It's been a ding-dong affair up to date in the series between Longueuil and Joliette in the Quebec Senior League Baseball playoffs. Although no winner had been determined as we went to press it is probable that you fans will have heard more on the issue by the time you read this article.

At the moment, the series stands 3-1 in favor of the Barons, with the first club to win four games the victors.

Denis Jacques pitched a neat five-hitter in the first game of the set in Joliette to give the locals a 7-0 win and the series lead. However, leftfielder Gaétan Laliberté must be give much credit for the win, too. He pounded two home runs and had five runs batted in. Shortstop Andre Pratt also belted a four-baser for another run.

Ray Daviault, formerly of the Montreal Royals baseball family, went to the hill in the second game for the Barons and fashioned a sceintillating 8-hitter as the locals went on to win 14-3. Just as hot with the bat as he is on the pitching slab, Daviault belted two home runs to greatly help his own cause.

Longueuil stretched its series lead to 3-0 when they beat Joliette 7-3 last Saturday behind the 10-hit pitching of André Rousseau.

The fourth game, played in Longueuil last Sunday night before another fine crowd, turned out to be a real crowd pleaser. Ralph Onnash powered a tremendous bases-empty homer in the top of the ninth to give Joliette a close 13-12 victory prodigious blow, travelling close to series. The blast by Onnash was and another life in the fast-closing 350 feet, and clearing the left field barrier with plenty to spare.

The Barons started fast in this game, scoring NINE runs in their half of the first frame to offset and early 1-0 Joliette lead. Latour started the game for the visitors but was out in the first inning as the Barons counted their nine runs on seven hits. Nick Malfara relieved Latour and hurled creditable ball thereafter. Each team produced two runs in the second inning and Longueuil counted another in the third to increase their lead to 12-3. Joliette scored once in the fourth to draw closer. But their real threat developed in the seventh when they scored SEVEN big runs. Starter Bob Carthwright was sent to the Longueuil scrub house and Daviault came in to relieve. The latter gave up another run in the eight frame and the score was knotted at an even dozen apiece. Then Onnash hit his blow with two balls and no strikes and two men out showing on the distant scoreboard.

Laliberté ended the game in the bottom of the ninth when he smashed a liner into deep centre, the outfielder taking the ball on the dead run.

Incidently, the game was so exciting that a local man suffered a heart attack and was taken immediately to Notre Dame hospital, obviously in very bad shape. No further details were available as this account was being prepared.

P.S. — A total of ten errors were committed in the loosely played game, six by the visitors.

FOOTBALL BARONS LOOSE 26-13

On the juvenile football front, Dave Kennedy's Longueuil Barons put up a drab effort and were slapped down 26-13 by Rosemount. Playing before a good turnout last Sunday at the L.R.A., the local outfit seemed lost and bewildered as the Rosemount crew knocked their acute sense of over-confidence out of their systems. When they finally realized what was going on, it was too late, the game already lost.

Bobby Philipps, the offensive centre on the local squad, was the big casulty of the contest with a leg injury. He was taken to a hospital at the conclusion of the game, apparently suffering great pain.

From where we sit, the Barons would appear to have quite a formidable team, but they may be doomed for failure unless Coach Kennedy can ignite some sort of fire under them before it is too late.

SHORT SNORTS ON SPORTS

Johnny Walls, another sports minded individual from Mackayville, will march down the asile on November 9 Johnny Gross, an up-and-coming hockeyist of special note, recently had an operation for a broken nose, and nearly half the area of his face is covered with plaster to protect the surgical masterpiece. Bobby Dumais is looking forward to the possibility of playing Maritime-league hockey this winter. Although he feels little or no pain in his injured leg nowadays, Jimmy Grant considers himself a doubtful starter for this year's edition of the McGill football Redmen. Even hockey is considered a question mark for the versatile athlete. On the other hand, end Johnny Bennett looks to be in fine fettle for the new grid campaign. Although still of junior age, John Howe is currently hard at work with the Verdun Shamcats of the Quebec senior league. And we'll be back next week with more gossip from the local sports whirl.

Yours truly,
Cedric Kazmer.

Une jeune fille vendéenne, Régina Ertus, avait une dévotion spéciale pour la très Sainte Vierge. Elle était sur le point de mourir, et, comme on lui disait:

—Vous voulez donc partir pour le ciel; vous allez voir la très Sainte Vierge!

—Oui, répondit-elle avec un doux sourire.

—Eh bien! que lui direz-vous?

La malade ouvrit de grands yeux:

—Mais... rien, dit-elle

—Comment, rien!

—Non. Je me jetterai dans ses bras!

"Essayez chez MILLETTE ils l'ont probablement"

SOYEZ PRET A BONNE HEURE

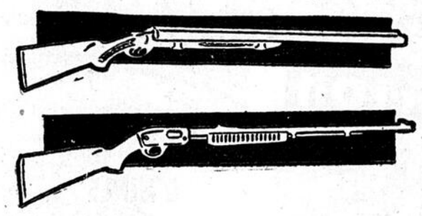


TOUT POUR LE CHASSEUR





- MUNITIONS
- CARABINES
- CANARDS DE CAOUTCHOUC
- ETUIS — ETC.



THOMAS MILLETTE ENR.
CHS.-ED. MILLETTE, PROP.
OR. 4-6271
LONGUEUIL

BINGO TOUS LES VENDREDIS SOIRS AU CHALET DU CERCLE SPORTIF

Aidons le Cercle Sportif à poursuivre son oeuvre. — Baseball, hockey, football organisés sur une haute échelle.

LONGUEUIL. — Le Cercle Sportif de Longueuil surnommé à juste titre le Château-fort des terrains de jeux de la Rive-Sud est présentement en face d'un grand problème financier en débit du temps frais qui a sévi au cours de la tombola annuelle. Le président Roger Drouin dont les mérites comme apôtre des jeunes sont illimités lance une soirée de bingo tous les vendredi soir dans le but de boucler le budget financier qui augmente sans cesse surtout depuis que ce populaire terrain de jeux a fait l'acquisition d'une équipe de football Juvénile dans la Quebec Rugby Football Union. Il est inutile de vous ré-énumérer les oeuvres de ce grand parc d'amusement, si nous ne mentionnons les nombreux clubs de baseball évoluant sur la Rive-sud en général tels que les Barons juvéniles gérés par le non moins populaire Gaétan Laliberté; les petits Royaux et l'O.T.J. de la ligue Midget, les Barons Bantam, la ligue Pee-Wee présidés par l'infatigable André Gadbois, comprenant quatre équipes; la ligue Mosquito dirigée par Jean-Paul Deneault ; les équipes de hockey Juniors, juvéniles, midgets, bantams, pee-wees, membre de la ligue de Hockey Longueuil du sympathique Maurice Brissette qui agit également comme vice-président de ce parc de Longueuil. Tout récemment une équipe de football Juvénile a été formée sur ce terrain de jeux sous la juridiction du sportman Dave Kennedey. Il ne faut pas oublier le tennis sur table alors que 4 tables sont à la disposition des adeptes de la table verte. Et que dire du zèle insurpassable de Guy Ducharme le véritable dynamo du grand parc Longueuillois.

Alors la population de la Rive-Sud est cordialement invitée à venir en aide à ces apôtre de la jeunesse de la Rive-Sud. Allons au Bingo vendredi soir.

Comm. diocésaine des loisirs

On y discutera de quelle façon organiser des loisirs

Epineuse question dont la solution apporte beaucoup de maux de tête, de difficultés à vaincre.

Afin de vous aider à la solutionner mieux encore, la Commission diocésaine des Loisirs de St-Jean a choisi pour thèse de son prochain congrès, le 6 octobre à St-Jean (Ecole Forget): "L'Organisation pratique des Loisirs". Tout y sera discuté: problèmes financiers, collaboration avec les autorités civiles et religieuses, problèmes des loisirs des adolescents, etc.

C'est un congrès à ne pas manquer car on y puisera une mine de renseignements précieux appuyés sur des réalisations.

Pensez dès maintenant à inscrire cette date: 6 octobre, sur votre agenda.

Nouvelles sportives entendues à 12.25 tous les jours à CHRS

La direction du poste C.H.R.S. votre poste de la Rive-Sud nous prie de vous annoncer que les nouvelles de sports qui étaient entendues à 6 h. 25 tous les soirs passent maintenant le midi à 12 h. 25 P.M.

Donc, soyez aux écoutes de C.H.R.S. tous les jours du lundi au samedi inclusivement avec l'émission très populaire "Le sport sur la Rive-Sud" avec votre commentateur sportif Pierre Lacombe, à 1090 au cadran de votre appareil.

Great Enthusiasm On The Part Of Players And Spectators

A new venture on the part of the CSA

Alexandra Park teams topped both the A and B sections in the girls' softball leagues conducted this year for the first time by St. Lambert Community Sports Association.

After dropping the opening game of the play-offs, 10-12, Alexandra's A team, consisting of girls 13 and over, roared back to defeat L'Esperance Park 11-10 and 21-10.

The B team (girls 12 and under) defeated Dulwich Park in two straight games, 13-12 and 17-7.

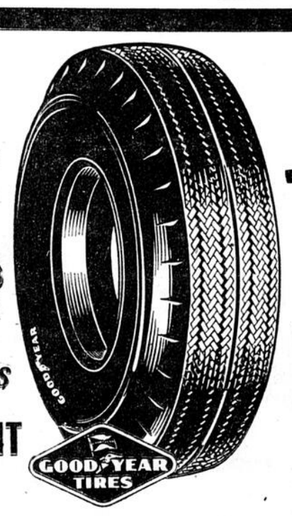
"This was a new venture on the part of the C.S.A.", reports Mabel Austen, who supervised the league, "and was met with great enthusiasm on the part of players and spectators.

A vote of thanks should be given to all coaches, umpires and anyone who helped get this thing going for the girls. We know they appreciate it very much, Thanks!"

In the A section, a grand job at the mound was done by Anne Orrell, Alexandra: Jo-Anne Lemkey, Dulwich: and Gillian Marshall. Drinda Firing distinguished herself at first base and Geraldine Cobb at home plate. Short stop Joyce Austen saved the day with a brilliant catch in the second play-off game and first class pitching was turned in by M. Primrose and Erika Wain. Orchids also go to Mary Gilbert, Joyce Golbourne, Anna Carignan and Heather Hume — and to Vivien Hollingworth for helping out.

JODOIN
Service Station
BA
LAVAGE
GRAISSAGE
REPARATIONS GENERALES
DEBOSSAGE
SOUDURE
PEINTURE
2001 Chemin Chambly
Cité Jacques-Cartier
OR. 7-0037 — OR. 7-4006

Vous avez besoin de PNEUS?
Achetez-Les MAINTENANT
aussi peu que



Need Tires? GET THEM NOW.
as little as
COMPTANT PAR SEMAINE
$1.00 DOWN AND ET $1.00 A WEEK
puts a new GOODYEAR TIRE on your car
GENE VENNE LTEE
865 TASCHEREAU BLVD OR. 4-6300
MONTREAL SOUTH OR. 4-6516
Business hours
Monday to Friday 7 o'clock A.M. to 4 o'clock A.M.
Saturday 7 o'clock A.M. 'till 10 o'clock P.M.
Sunday 8 o'clock A.M. 'till 7 o'clock P.M.
Our business is BUSY-BODY & PAINT-FULL-TIRES-OME AND EXHAUST-ING
ALSO VULCANIZING

MAINTENANT OUVERT
CLIFF REED & FILS ENRG.
NOUVEAU MAGASIN DE MERCERIE POUR HOMMES
NOTRE SPECIALITE
EN EXCLUSIVITE SUR LA RIVE-SUD
CHAPEAUX POUR HOMMES
VENTE ET REPARATION DE CHAPEAUX pour HOMMES
(25 ans d'expérience)



- CHAPEAUX DE DISTINCTION
- HATTERS TO GENTLEMEN

AUSSI CHOIX COMPLET DE VETEMENTS ET ACCESSOIRES POUR HOMMES
CLIFF REED & FILS ENRG.
530 Blvd Ste-FOY OR. 4-8640 JACQUES-CARTIER

MATERIAUX de CONSTRUCTION
BUILDING MATERIALS



Hardware • Cement
Tools • Paint
Tiles • Bricks
Plumbing • Fireplaces
Doors • Plaster
Roofing Materials
Wall Boards • Insulation
Blown Wool • Pipes

Quincaillerie • Ciment
Outils • Peinture
Tuiles • Briques
Plomberie • Foyers
Portes • Plâtre
Matériaux de toiture
Planc. murales • Isolation
Laine soufflée • Tuyaux

PRENEZ AVANTAGE DE NOTRE
PLAN BUDGETAIRE
POUR L'AMELIORATION DES MAISONS
Le crédit minimum est de $100.00 et maximum de $3,000.00 Ce plan permet des remboursements mensuels pour des périodes de six, douze, dix-huit, 24 ou 36 mois, selon votre choix.

TAKE ADVANTAGE OF OUR
BUDGET PLAN
HOME IMPROVEMENT
The minimum credit is $100.00 and the maximum $3,000.00 The repayment plan provides for monthly instalments over periods of six, twelves, eighteen, 24 or 36 months as you may select.

Gavard
BUILDERS SUPPLIES AND LUMBER LTEE
475 boul. Taschereau Blvd. Lapinière
OR. 1-1943

LES AMATEURS DE QUILLES COMMENCENT UNE NOUVELLE SAISON



LIGUE DE QUILLES
DE
Heroux Machine Parts

par Edouard Sigouin

LA VIE RENAIT DANS LA LIGUE

Bonjour, les amis! Vous avez passé de bonnes vacances? Bien reposé? Tant mieux! Pour ma part, je vous reviens bien disposé pour vous soumettre une chronique qui je l'espère vous apportera l'entrain nécessaire pour la prochaine saison de bowling.

Nous avons tous, encore, frais à la mémoire, la soirée de clôture qui a marqué les activités finales de la saison 1956-57; cette soirée a été sans précédent, la mieux réussie depuis l'existence de la ligue qui remonte aux année 1939-40, si ma mémoire est bonne. Nous sommes convaincus qu'elle vous a plu.

Votre ligne reprendra ses activités, VENDREDI, le 20 septembre 1957, à 9 hres., p.m.

Les équipes sont déjà en voie de formation, et nous prions les anciens ou nouveaux membres de bien vouloir faire diligence, pour soumettre leur nom aux responsables de la ligue qui sont en l'occurence, pour cette année : votre chroniqueur: Edouard Sigouin; et le Trésorier, Bertrand Héroux. Eh bien oui! Vous êtes surpris de voir que mon bon ami, Edouard Larivée, ne soit pas un des responsables. En effet, c'est à regret, que nous avons eu à nous soumettre à la résignation d'Edouard Larivée. Pendant cinq années consécutives il s'est dévoué sans compter, à maintenir debout la ligue Héroux. Ses longues heures de travail, ne lui permettent pas de supporter les responsabilités qui lui incombaient. Malgré tout, il a su nous promettre son appui et ses conseils précieux pour la prochaine saison. Nous le remercions, bien sincèrement, et nous lui souhaitons "BONNE CHANCE" comme capitaine.

cette chronique vous sera présentée chaque semaine, grâce à l'amabilité de M. Racine, gérant du Courrier du Sud, qui m'a accordé officiellement par téléphone, son approbation.

La semaine prochaine, je vous reviendrai, avec les noms des capitaines, et d'autres nouvelles.

RANDONNEE SPORTIVE



Clément GADBOIS

Les "Barons" à une partie de la finale

LES "BARONS" A UNE PARTIE DE LA FINALE
(cet article est préparé avant la partie de mardi le 3)

Dimanche soir dernier devant une assistance encore surprise, les "Barons" de Longueuil ont dû s'avouer vaincus dans une rencontre qu'ils devaient apparemment remporter haut la main.

En effet à la première manche, les locaux avaient pris les devants 9-1 et à la fin de la sixième manche ils menaient par 12-4, pour ensuite subir une défaite inexplicable au compte de 13-12.

En dépit des coups de circuits de Johnny Jepson et Gérard Lamoureux, et des triples de René Blain et Bob Leblanc, les Castors de Joliette ont évité l'élimination de justesse en joute consécutive, alors que Nick Malfara le gérant qui était venu en relève de René Latour vers le début de la rencontre a lancé les trois quarts de la joute hors de la boîte", pour quand même se voir crédité de la victoire.

Bob Cartwright a débuté pour les "Barons" pour être relevé à la septième manche par Raymond Daviault qui a encaissé le revers malgré six retraits au bâton.

Les "Barons" ont gagné les trois premières joutes 7-0 avec Denis Jacques au monticule, la deuxième joute 14-3 avec Raymond Daviault comme lanceur gagnant et la troisième victoire 7-3 avec André Rousseau.

Les "Barons" ont réussi treize coups de circuit au cours de la série pour devenir le plus puissant club du circuit du baseball senior. Il est probable qu'au moment où l'on écrit ces lignes les "Barons" auront atteint la finale contre St-Jean. Supposant qu'il ait remporté une victoire mardi, la finale débutera jeudi contre St-Jean à St-Jean. Nous tenons à souligner le mauvais état du terrain comme l'a si bien fait remarquer Pierre Lacombe dans son émission de lundi, "à un champ de troupeau".

TENNIS

René Royer de Longueuil le favori du tournoi a atteint les quarts de finale. Ken Ménard de St-Jean est également parvenu en quart de finale. La plus forte surprise a été enregistrée par Louise Racicot de Boucherville qui a défait l'une des favorites, Marean Scott, de Longueuil. Le grand tournoi se poursuit tous les soirs de la semaine, et les finales se dérouleront dimanche prochain au cours de l'après-midi sur les courts du tennis Excel.

Nous tenons à souligner l'excellent travail de Serge Mercille, Pierre Blain et René Pratt.

LIGUE MINEURE

Les Barons Juvénile de Gaétan Laliberté ont causé un précédent dans le baseball juvénile alors qu'ils ont terminé la saison sans connaître la défaite ayant accumulé un impressionnant record de onze victoires et une

Edouard Sigouin, publiciste.

joute nulle. Serge Dozé a été le meilleur lanceur du circuit avec huit victoires et aucune défaite. Les "Barons" ont défait l'O.T.J. de St-Lambert par 7-6 dans une joute excitante qui a vu Ted Guilmet perdre ses gageures.

Le retour de Paul Emile Roy dans l'alignement du club a stimulé les jeunes Barons. Parmi les autres joueurs qui ont fait bonne impression, Yvon Héroux, Jules Rock, les joueurs de couleur Willie Mastrim et Chuck Ester et les lanceurs Dozé, Guy Gadbois, Desroches, et Johnny Gross.

Il est à noter que Dozé et Gross ont lancé des joutes sans coups sûrs.

NOUVELLES et POTINS

Ce n'est non sans regret que nous avons appris le départ de la reine de Longueuil, Mlle Hélène Caron, qui a quitté la ville Tricentenaire à destination de Kingston en Ontario afin de perfectionner son Anglais dans un collège réputé de l'endroit. Mlle Caron a quitté Longueuil lundi dernier après avoir été l'hôte de la soirée de la Rive-Sud au Stade de Pratt. Nous nous devons de vous rappeler qu'elle sera avec nous lors des dernières fêtes du tricentenaire. Nous lui souhaitons bon succès dans ses études.

Un spectateur a failli perdre la vie lors de la dernière joute Joliette - Longueuil alors qu'il est tombé en bas des estrades. Nous nous devons de féliciter la force constabulaire de Longueuil qui a su lui prodiguer les premiers soins mais nous déplorons grandement la lenteur du service des ambulances.

● ● ●

Il nous fait plaisir de souligner que Jean Claude Legault a effectué un retour dans le football avec les Beaucraft de Verdun de la ligue intermédiaire provinciale.

● ● ●

Les nouvelles sportives de la Rive-Sud passeront à 12.25 tous les jours du lundi au samedi, sur

(Suite à la page 14)



BOWL!

MAINTENANT OUVERT
LE JACQUES-CARTIER
BOWLING
ENRG.
610 boul. STE-FOY (Côteau-Rouge) Jacques-Cartier

●

INVITATION SPECIALE A LA POPULATION
DE VILLE JACQUES-CARTIER A VENIR VISITER
NOTRE SPACIEUSE SALLE DE BOWLING

ATTENTION : Il reste seulement quelques heures de libres pour les intéressés à former des ligues pour l'année 1957-58.

12 ALLEES MODERNES
●
VESTIAIRE
●
RESTAURANT
CAFETERIA



STATIONNEMENT
POUR
150 AUTOMOBILES

POUR RESERVATIONS :
OR. 4-8921 — M. L. MARTEL, GERANT
OR. 7-2921 — M. J.-P. VINCENT

LEMOYNE
BOWLING
1098 VICTORIA, VILLE LEMOYNE

ASSOCIATIONS
CLUBS et LIGUES
●
RESERVEZ MAINTENANT POUR LA SAISON PROCHAINE



ASSOCIATIONS
TEAMS and LEAGUES
●
RESERVE NOW FOR THE FORTHCOMING SEASON

MAINTENANT OUVERT ● NOW OPEN

POUR RESERVATIONS ● FOR RESERVATIONS

L. Ménard : OR. 1-0038 — LA. 3-6024

8 ALLEES MODERNES ENTIEREMENT RENOVEES
●
VESTIAIRE GRATUIT
●
RESTAURANT
●
VASTE STATIONNEMENT

8 MODERN ALLEYS ENTIRELY RENOVATED
●
FREE CHECKING
●
RESTAURANT
●
LARGE PARKING AREA



BOWL!

RE-OUVERTURE
DES PLUS GRANDES
SALLE de QUILLES
SUR LA RIVE SUD



All for fun! Fun for all!

AVIS

Nous adressons ici une invitation à tous ceux qui sont désireux de prendre part à notre "House League" du dimanche après-midi. Adressez-vous à:

Gilbert Pelletier ou J.Ls. Bourdeau
Jour UN. 6-4452 Jour OR. 4-9429
Soir OR. 4-4002 ou OR. 7-0076

BOWL!

FALL-RE-OPENING
OF THE GREATEST
BOWLING ALLEYS
ON THE SOUTH SHORE



All for fun! Fun for all!



AVIS AUX LIGUEURS
RETENEZ VOS ALLEES AU PLUS TOT
BIENVENUE...
UNE INVITATION SPECIALE EST LANCEE AUX NOUVEAUX RESIDENTS DE LONGUEUIL ET DE ST-LAMBERT

●

Longueuil Bowling
GILBERT PELLETIER, Gérant — J.L. BOUDREAU, Prop.
157, ST-CHARLES O. — TEL. OR. 7-0076
LONGUEUIL

PRIX
Soirées, samedi et dimanche : 25c la partie
Après-midi sur semaine : 20c la partie

PRICE
Evenings, Saturday and Sunday : 25c a string
Afternoon during week days : 20c a string

RE-OPENING SEPTEMBER 4 RE-OUVERTURE SEPTEMBRE



NOTICE TO LEAGUES
MAKE YOUR RESERVATIONS EARLY
WELCOME...
A PARTICULAR WELCOME TO NEWCOMERS IN LONGUEUIL AND ST. LAMBERT

●

St-Lambert Bowling
VICTOR BELL, Gérant — MAURICE BOUDREAU, Prop.
49 GREEN — TEL. OR. 1-6303
ST-LAMBERT



A LOUER — TO RENT

APARTMENT TO RENT — ST.-LAMBERT, 511 Notre Dame, heated new building, bedroom living room, tiled bathroom, kitchen, refrigerator stove, taxes paid, $85.00 May occupancy OR 1-4774.

LAVEUSES A LOUER — Laveuses à .75 pra semaine, aussi réparations de toutes marques. Tél.: LA 2-8709, soir, OR 4-7269.

A LOUER — Logement 6 apts, eau chaude, enfants acceptés. 1836 Cartier, V.J.C., OR 7-2583.

A LOUER — 2 apts, avec chambre bain, entrée privée, meublée, ménage fait. OR 7-3831.

A LOUER — Logement 4 apts, 89 rue Ste-Catherine. S'adresser à 433 Guilbault après 6 P.M.

A LOUER — Logement 3 apts, chambre bain moderne, 220, OR 4-9242.

A LOUER — 2 logements 3 apts, 1 de 2 apts. S'adresser à 1003 Ste-Hélène — OR 4-6104.

A LOUER — Chambre, bas prix, références requises. S'adresser 1020 Albanie, V.J.C.

A LOUER — 2 apts, meublés, chauffés. 302 St-Jean, Longueuil.

A LOUER — Chambre, avantage cuisine si désirée, aussi prendrait passagers Mtl-Sud à Vickers, départ 7 hres retour 5 hres. OR 4-8289.

A LOUER — 4 apts, ménage fait, chambre bain, tank eau chaude, $12.50 par semaine. OR 7-1908.

A LOUER — Local pour maitresse d'école, voulant donner des cours privés. OR 4-9021.

A LOUER — Logement 4 apts, moderne, chauffé, eau chaude fournie, très bien situé, garage, libre 1er octobre. OR 4-7146.

A LOUER — Grande chambre, homme seulement, accommodations. OR 4-0766 — 142 Victoria, près St-Laurent.

A LOUER — Chambre, 231 St-Jacques, Longueuil, OR 4-6563.

A LOUER — Longueuil, chambre meublée pour monsieur, pension si désirée, cour pour auto. 77 Labonté, près St-Charles, OR 4-8752.

A LOUER — Logis presque neuf, 4 pièces, avec chambre bain, eau chaude, $55. 1030 Joliette, Mtl-Sud, visitable sur semaine seulement.

A LOUER — St-Lambert, grand salon double, non meublée, téléphone, système chauffage, 220, très central, près autobus. OR 1-7522.

A LOUER — Logement, 3 apts, $45 par mois. OR 4-1786.

A LOUER — Jeune fille désire partager logement, entente facile, préférence institutrice. OR 1-2407.

A LOUER — Logement 4 apts, 1 enfant accepté. 1325 Brébeuf, V.J.C.

A LOUER — Beau petit logement 3 apts, ménage frais fait, 1571 Boul. Quinn.

A LOUER — Logement 3 grands apts, moderne, eau chaude, 220, plancher bois franc, près autobus, église, centre d'achat. 1421 Grant, OR 4-9367.

A LOUER — Logement 4 apts, et quelques meubles à vendre. OR 7-4534.

A LOUER — 6 logements de 4 apts, chauffés, modernes. 1172 Beauregard ou 2211 Delorimier, V.J.C.

A LOUER — Chambre, pension si désirée. 43 rue Charron, OR 1-2554.

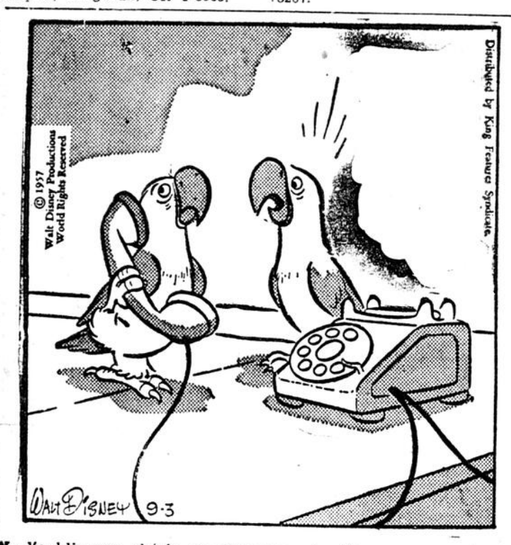
A LOUER — St-Lambert, 4 apts chauffé à $70. Prélarts fournis, 220, central. OR 1-9641.

A LOUER — Logement libre 4 apts, situé Boul. Taschereau, OR 1-4028. Libre.

A LOUER — Chambre avec lavabo, aussi radio Westinghouse combiné à vendre. 352 Grant, OR 4-9482.

A LOUER — 2 pièces, genre logement très bien meublées à Longueuil. OR 7-2191 après 7 P.M.

A LOUER — 4 pièces chauffées, modernes, maison neuve, coin, pour bureau ou magasin, chauffé. OR 4-8207.



Ne l'oublie pas, chérie, si c'est une voix d'homme, accroche l'appareil.

A LOUER — TO RENT

A LOUER — Logement libre au 1er octobre. 1502 Laforest, OR 1-3515.

TO LET — 4 rooms, heated, new house, corner for office or store. OR 4-8207.

A VENDRE — FOR SALE

A VENDRE — 100 sommiers à lames d'acier à $9.95, 20 sets de cuisine chromés à $49. 479 Côteau-Rouge, OR 7-3662.

A VENDRE — Bois de l'année bien sec, $14 le gros voyage, ouvert le samedi. Georges Bérichon, 1461 Barré. WI. 2303.

A VENDRE — Set de chambre 3 morceaux, bureau, commode, lit, $79.00, bon marché $69.00, OR 7-3662. 479 Boul. Ste-Foy. Ville Jaques-Cartier.

A VENDRE — 25 "Davenports" neufs, couleurs assorties, seulement: $39. OR 7-3621 — 479 Boul. Ste-Foy, Ville Jacques-Cartier.

PROPRIETE A VENDRE — $2,700 à Fatima Longueuil, Jolie maisonnette finie papier brique, un étage, 3 apts, électricité, 110 et 220. Egouts et eau, 30 x 15 pieds. Terrain 50 x 100. Comptant. OR 4-0456.

A VENDRE — Piano "Special J. A. Hurteau Cie", en bonne condition. 102 Boul. Quinn — OR 4-6539.

A VENDRE — Camion Ford 1/2 tonne, panel 1956, 10,000 milles, parfaite condition; Fournaise Duo-Term 12" $75.; Deep Freeze 14 pi. cu. Aubaine. Autres accessoires boucherie-épicerie. OR 4-4783 — OR 4-9822.

A VENDRE — Bar à boisson ayant forme d'un bateau, fini naturel knotty-pine, très original, comprenant 3 tabourets et roue marine décorative, $75. OR 4-8480 — 9 St-Etienne, Longueuil.

A VENDRE — Poêle très propre, complet avec brûleurs, carburateur, vendrait à sacrifice. OR 4-8223.

A VENDRE — Poêle-fournaise, 2 brûleurs, tuyau, baril, 45 gallons, sertisseuse, "Victory", 2 cabinets pharmacie, avec miroirs. OR 4-7052.

A VENDRE — Rue Ste-Hélène, près pont Jacques-Cartier, propriété 4 logements, chambre bain, 220, revenu $2400. Prix $14,000. Moitié comptant. OR 7-3317.

A VENDRE — Maison 4 1/2 apts, intérieur moderne, extérieur belle apparence, prélarts incrustés, lumières néon. 1230 Boul. Quinn, OR 4-6013.

A VENDRE — Cottage 6 apts, sous-sol complétement fini, avec garage, prix d'aubaine. 850 Bertrand, OR 4-7948.

A VENDRE — Petit poêle blanc, McLary, avec 2 brûleurs. OR 7-3356.

A VENDRE — Poêle Gurney blanc, avec tablette, brûleurs A B C, carburateur. OR 4-9253.

A VENDRE — Chesterfield et fauteuils, tout neuf, $575 pour $250. OR 1-5255.

A VENDRE — Centre exceptionnel, commerce de biscuits, run établie depuis 25 ans, vendra avec machines, cause: maladie. 2001 St-Pierre, Ville Lemoyne.

FOR SALE — 1949 Oldsmobile Sedan, $225. bargain, call any time Saturday. OR 1-6056.

A VENDRE — Piano, parfaite condition, bon marché, 1209 Daniel, OR 4-1180.

A VENDRE OU A ECHANGER — Pour T.V. un poêle Gurney, combiné au gaz, avec 2 brûleurs à l'huile, A B C. OR 4-4098.

A VENDRE — Maison 2 logements, 225 Jeannette, Ville Lemoyne, OR 1-0234.

A VENDRE — St-Lambert, maison 7 apts, un demi étage, en Clapboard avec grand terrain. Quart d'arpent de front sur 1 arpent de profondeur. Pas d'agent. OR 1-4086.

A VENDRE — FOR SALE

A VENDRE — Robe de mariée, taille 10 ou 12 ans. Adresse 1820 St-Georges, V. Lemoyne.

A VENDRE — Petit poêle avec deux brûleurs, très bonne condition. $35.00 — 3037 McKay, Mackayville, OR 1-0633.

A VENDRE — Bon poêle Bélanger, émaillé noir et blanc, brûleur ABC. OR 1-2837.

A VENDRE — Poêle, parfaite condition, 2 brûleurs, barils et tuyaux: $50. OR 7-1719.

A VENDRE — Propriété à 1946 Papineau: $6,000 — $2,000 comptant. Balance paiements faciles. OR 4-1081.

A VENDRE — AUBAINE: canards pour la chasse, rubber, $1.00 chacun, non usagés. 329 Grant.

A VENDRE — Télévision, réfrigérateur, poêle électrique 110 et 220. Mobilier chambre, lessiveuse Thermo, Tapis, etc., conditions paiement. ORi 7-2191 après 7 P.M.

A VENDRE — Cottage pierre, garage, 6 apt, système chauffage, coin Tiffin Road et Bourget, près école, église, autobus. OR 1-3995.

A VENDRE — Costume Externat Classique, grandeur 14 ans. S'adresser à OR 7-1526.

A VENDRE — Ameublement en bonne condition, prix raisonnable, logement 3 apts, $45 par mois. 129 rue Goyette, J.C., M. Henri Roy après 8 P.M.

A VENDRE — Poêle à bois avec réservoir en uchaude à même. OR 7-1232.

A VENDRE — Duplex, logement libre si désiré, bonne construction, cave, système, garage particulier. 951 Washington, Mtl-Sud.

A VENDRE — Mackayville, maison 2 logements, 5 pièces, garage, eau courante, grande cave, terrain clôturé. WE 3-4936.

A VENDRE OU A LOUER — Propriété, 2 grands logements, permission louer chambre, accommodation, toutes autobus. OR 4-2586, Mlle Oligny.

A VENDRE — Poêle Gurney, combiné, charbon et gaz, $55; fournaise huile $50: repasseuse électrique "Simplex" $100. OR 4-9021.

A VENDRE — Propriété, maison 4 logements, 1 huit apts, 2 quatre et 1 trois, situé à 386 Grant, Longueuil, Tél.: OR 4-0881.

A VENDRE — Monarch 54, automatique, équippé, particulier, parfaite condition. OR 1-0993.

A VENDRE — ST-BASILE LE GRAND: maison briquelée. Tél.: PL 4316.

A VENDRE — Set salle dinette, bois jaune, poêle huile Gurney, stores vénitiens 6 pi. long. OR 1-0928, après 6 p.m.

A VENDRE — Bassinette avec matelas à ressorts. OR 1-7522.

A VENDRE — Manteaux d'hiver (14), 4 petits chiens "Fox Therrier". 1111 rue Albanie, OR 7-2079.

A VENDRE — Speedliner, 12 pi avec moteur Hors-bord, 15 c.v. 1954. Pour information OR 4-4441.

A VENDRE — Poêle électrique "Findlay" 220, 8 ronds, $35.; chaise haute, jouets. 99 Sandford, St-Lambert — OR 1-7437.

A VENDRE — Mobilier salon coiffure neuf, incluant, fauteuils, à sécheur combiné, sacrifiera. 83 Léopold, OR 4-8706.

ON DEMANDE — WANTED

ON DEMANDE — Dame sérieuse, désirant revenu à temps libre, argent pendant entrainement. LA 2-3616.

ON DEMANDE — Toutes sortes de petits chiens, le plus haut prix payé. PO 8-6067.

WANTED — All kinds of small poppy dogs, highest prices payed. PO 8-6067.

ON DEMANDE — Dans St-Pierre Apôtre: bungalow demandé, 5 pièces, système à eau chaude, cave, propre, confortable. S'adresser le soir à OR 4-7311.

OUVRAGE DEMANDE — Accepterais ouvrage au clavigraphe, à la maison le soir. OR 4-4404 après 7 heures.

DACTYLO BILINGUE DEMANDEE — Salaire selon qualificatinos. Expérience non nécessaire. S'adresser à General Woods and Veneers Ltd, 1220 Boul. Marie-Victorin, V.J.C.

ON DEMANDE — Jeune couple avec enfants, demande logement, 4 1/2, 5 ou 6 apts, bas avec cave de préférence, dans Longueuil. PO 6-0565.

ON DEMANDE — Logement demandé 4 ou 5 apts, dans Longueuil ou Mtl-Sud. Loyer raisonnable. OR 7-1857.

ON DEMANDE — Logement 5 apts, Mtl-Sud, OR 7-1473.

ON DEMANDE — Gardienne irait à domicile le soir, femme fiable. OR 4-8116.

WANTED — Woman wanted to mind children from 12 to 5 p.m., Longueuil, OR 4-1126.

ON DEMANDE — Cuisinière demandée pour maison de convalescents. OR 1-5283, Mme Labelle.

WANTED — Cook (female) wanted for Nursing Home, Mrs. Labelle, OR 1-5283.

DIVERS - MISCELLANEOUS

DIVERS — MODISTE DE CHAPEAUX, chapeaux exclusifs, faits à la main, haute qualité, bas prix, aussi réparations de toutes sortes. OR 4-1264.

PERDU — Chien genre "Setter" plus petit, parti depuis 10 jours, nom Pancho. Tél.: OR 4-6174, si trouvé vivant ou mort.

LOST — Brown dog small "Setter", type desepeared 10 days ago name Pancho who has green collar. Phone OR 4-6174.

DIVERS — VOUS MANQUEZ D'APPETIT ? Essayez le PORTER BRADING... il est délicieux ! Pas trop sucré, juste à point. Utilisé avec confiance depuis des années.

PENSION POUR ENFANTS — Garderais enfants, à la semaine. OR 4-8697.

DIVERS — Madame, voulez-vous travailler, temps libre, bon salaire. OR 5-2344.

Randonnée...

(Suite de la page 13)

les ondes de CHRS, 1090 au cadran.

• • •

René Lemire et Butch Bouchard étaient présents à la joute des "Barons" dimanche dernier, seraient-ils à la recherche de talents?

• • •

La reine était fière de porter la veste rouge écarlate des "Barons" lors de la soirée de la Rive-Sud, jeudi dernier et d'ailleurs, elle lui va très bien, de dire André Pratt, qui avait les yeux croches ce soir-là.

• • •

Pierre Lacombe a eu beaucoup de difficultés à discerner Johnny Jepson et Raymond Daviault, sans doute pensait-il au numéro 9 de Maurice Richard.

• • •

Il paraît qu'il y a eu une dispute à bord du bateau qui menait les échevins de Longueuil à Murray Bay, lieu de la convention des municipalités sur la côte nord.

• • •

Le docteur Letellier, président du club, les échevins Antoine Spickler et Jean Marien ont causé du système de réflecteurs avec Son Honneur le maire Paul Pratt. Espérons que le voyage a rapporté des éclaircissements.

• • •

Gaétan Laliberté ne s'ennuiera pas trop à Paris avec les Françaises, c'est une des raisons pour laquelle il refuse de lancer. Le 25 septembre, notre joueur étoile quittera le Canada à bord du SS Homeric à destination de la Place Pigale. Paul Emile Roy lui servira de valet et Willie Mastrin sera son shoeshine boy.

• • •

D'importantes améliorations seront apportées au terrain de baseball la saison prochaine, selon Guy Ducharme... on construirait des Dugouts pour les joueurs, à quand la couverture?

De l'argent pour tous à CHRS

Le mois de septembre marque la reprise de plusieurs programmes qui avaient été interrompus pour l'été au poste de radio de la rive Sud CHRS. Qui apporte également quelques changements.

Ainsi les nouvelles sportives de M. Pierre Lacombe passe maintenant six jours par semaine dans un bulletin de 10 minutes à midi et vingt Le programme féminin avec Lise Jetté de 10.05 hres à 10.30 hres a repris hier. A compter de lundi prochain le poste CHRS s'efforcera de mettre encore plus en évidence la chanson canadienne en conservant une heure par jour soit de 11 hres à midi.

Enfin dans le domaine des nouvelles locales CHRS donne son service des nouvelles en récompensant en argent toutes les personnes qui le renseignent, donc si vous êtes témoins d'un accident, d'un incendie, d'un incident quelconque ou si vous appreniez une nouvelle intéressante vous gagnerez de l'argent en téléphonant à CHRS UN 1-5965.

CHRS est en onde de 6 hres du matin à sept heures du soir en synthonisant à 1090 au cadran.

Jacques Hurtubise élimine Georges Darveau

Au cours de la fin de semaine de la fête du Travail, plus de soixante rencontres eurent lieu sur les courts du club de Tennis Excel où se dispute actuellement le tournoi pour les championnats de la Rive Sud.

La seule surprise enregistrée fut le triomphe de Jacques Hurtubise sur le favori No 5 Georges Darveau. Hurtubise affichant une te-7-5 et 6-3. Voici maintenant quelnue surprenante l'emporta par 4-6, Harry Simatos 7-5 et 6-2, Roger Duques résultats: Pierre Blain bat puis bat Claude Jetté 6-3, 6-2, G. Desnoyers (St-Jean) bat René Blain 6-3, 6-1, J.-M. Robert (St-Bruno) bat Gérard Goyette 6-0, 6-0, Denis Croty (Verchères) bat C. Savaria (Boucherville) 4-6, 6-4, 6-3, René Pratt et Roger Dupuis battent N. Guénette et Claude Jetté 8-10,7-5 et 6-4, René Royer bat L. Leblanc (Chambly) 6-0, 6-0, Denis Croty bat J.-M. Robert (St-Bruno) 4-6, 7-5 et 7-5, Ken Ménard (St-Jean) bat Jack Rose (St-Bruno) 6-1, 6-3, Ken Ménard (St-Jean) bat G. Desnoyers (St-Jean) 6-3, 6-3. M. Benjamin (St-Jean) bat Y. L'Heureux (Longueuil) 6-2, 6-0, Louise et Colette Racicot (Boucherville) triomphent de Huguette Drouin6-3, 6-1, Louise Racicot (Boucherville) bat Myriam Scott (Longueuil) 6-4, 6-3, Marielle Racicot (Boucherville) et Louise Vadeboncoeur (Boucherville) triomphent de L. Leblanc (Chambly) et M. Scott (Longueuil) 6-0, et 6-1. Roger Leblanc (Chambly) bat Pierre Blain (Longueuil) 4-6, 6-2 et 6-4. Jean-Guy Marcoux (Longueuil) bat Marc Lefebvre 6-3 et 6-3.

Ce grand tournoi se terminera dimanche prochain si la température le permet. Vous êtes invité à venir assister aux rencontres qui auront lieu tous les soirs de la semaine.

Vol de $8,000 à la Caisse populaire de St-François

ST-FRANCOIS — Deux individus armés ont dérobé une somme de $8.000 mardi après-midi à la Caisse populaire de ce village du comté de Montmagny, à 20 milles à l'est de Québec.

L'un des deux individus était masqué. Ils ont pris la fuite dans une automobile qui les attendait près de la banque.

Le vol a été perpétré vers 2 h. 30.

La Sûreté provinciale a été alertée et toutes les routes de la région sont surveillées.

Marcel Rousseau...

(Suite de la page 1)

Following the disastrous blaze, Marcel moved to St. Lambert, and obtained a job as salesman with one of the largest wholesale hardware concerns in Montreal.

He scored phenomenal success as a salesman with the wholesale firm, but the overwhelming desire to have a hardware store of his own prompted him to look around for a suitable location.

And because of the vast number of new homes and commercial buildings going up on the South Shore, Mr. Rousseau chose the St. Lambert site.

Près du clocher...

(Suite de la page 5)

de cette paroisse, sortit du presbytère pour se rendre à l'église.

Le cortège était précédé de MM. les abbés Raymond Grégoire, et Paul Deland, ainsi que M. Albion Jetté, chevalier de St-Sylvestre, des Frères du Sacré-Coeur, et des Chevaliers de Colomb.

Ce fût d'abord la bénédiction de l'extérieur du sanctuaire. Ensuite, la grand-messe solennelle célébrée par S. Exc. Mgr Coderre.

Au début de la cérémonie M. le curé Ménard souhaita la bienvenue à Son Excellence et profita de l'occasion pour remercier ses paroissiens et tous ceux qui ont contribué à la construction de ce magnifique temple.

Monseigneur l'Evêque adressa ensuite la parole pour exhorter les paroissiens à s'unir à lui durant le Saint Sacrifice de la messe qu'il allait célébrer aux intentions de toute la paroisse. Il demanda à son auditoire de prier avec ferveur pour tous les fidèles qui se sont éloignés de la maison de Dieu. Monseigneur bénit ensuite les petits pains qui furent distribués à l'assistance.

La messe terminée, les paroissiens se rendirent au sous-sol de l'église pour assister à un magnifique banquet.

Plusieurs personnalités religieuses et civiles assistèrent à cette réception.

A la table d'honneur n pouvait voir M. le chanoine Deslauriers, v.f., curé de St-Lambert, M. le curé Omer Ménard, M. Robert Théberge, député provincial, M. le maire Paul Provost, et M. Alcide Lessard, président de la Commission Scolaire. A l'autre table d'honneur, avaient pris place, le R.P. Pierre Lucas, Mme Henri Ménard, et sa fille Mlle Gertrude Ménard, M. Lucien Tapin, ex-maire de Mackayville, les RR. Frères Lurent et Joseph Armand, s.c., le R.P. Léopold Rayes, Supérieur Provincial des Franciscains, MM. Gilles Larose, architecte, Albion Jetté, et Marcel Désourdy.

Vers trois heures et trente débuta un autre goûter, et cette fois pour les enfants de la paroisse. Ce goûter avait été organisé par l'Association des Loisirs avec la collaboration des Frères du Sacré-Coeur, du Père Pierre Lucas, f.m.i., M. Gérard Chiasson et M. Moulin, président de la Commission Scolaire.

Avant de terminer ces réjouissances, plusieurs personnalités civiles et religieuses signèrent le "Livre du Souvenir" de la Paroisse.

St-Antoine-de-Longueuil

Rosaire médité...

Toutes les semaines, il y a le Rosaire médité pour les dames le jeudi à 3.00 hres, et pour hommes le samedi à 4.30 hres.

Vendredi, à l'occasion du premier vendredi du mois il y aura messe et communion à 5.45 hrs.

Retraite fermée pour dames

Madame Hurtubise de Longueuil organise une retraite fermée pour dames du 13 au 15 septembre prochain. Pour informations téléphonez à OR. 4-4739.

St-Lambert

Mercredi et jeudi seront jours de retraite pour les enfants de la paroisse.

Jeudi à 4.00 hres, confession pour enfants, le soir à 7.30 hres confession pour adultes.

Vendredi, Heure Sainte à 9.00 hres, suivie de messe à 10.00 hres.

Il y aura confession durant l'Heure-Sainte.

St-Vincent-de-Paul, V.J.C.

Les retraites paroissiales commenceront mardi prochain et seront prêchées par le R.P. Rodrigue, o.f.m.

Vendredi, il y aura prières et confession à 8.30 hres, et à 9.00 hres, messe et communion.

N.-Dame-de-la-Garde, V.J.C.

L'école St-Edouard pour filles est ouverte depuis mardi le 3 septembre, ainsi que l'école St-Ernest pour enfants de langue anglaise.

L'ouverture de l'école pour garçons est remise à une date indéterminée. Un autobus pour enfants sera en service tous les jours à 8.30 hres, pour se rendre à l'école supérieure rue Ste-Hélène.

Chez les religieuses Notre-Dame-du-Bon-Conseil les classes débuteront le 10 septembre prochain.

Vendredi, il y aura messe le matin à 8.00 hres, et le soir à 9.30 hres.

Les Charités Papales

Dimanche prochain, dans toutes les églises, il y aura collecte spéciale pour aider les Charités Papales.

Notre Saint-Père a besoin de notre aide pour secourir les personnes qui sont persécutées pour leur foi en Dieu, pour les affamés, les sans-abris, et les victimes des malheurs de toutes sortes.

Vous ne pouvez pas refuser de répondre à l'appel de Notre-Saint-Père le Pape, dimanche prochain le 8 septembre.

GARAGE



TOWING and BRAKE SERVICE

OR. 4-9845

1080 Bld St-Hélène V.J.-C.

Rés. OR. 1-4867

REPAIR

Shot-gun, rifle, revolver, pistol, accurately repair.

YOVANOVITCH

114 Guilbault ave. LONGUEUIL

WANTED

Young men or girl, to work, spare time in shoe store, Tuesday, Thursday(Friday, Saturday. Apply Trans-Canada Shoe, 1465 Chemin Chambly, Shopping Center.

ON DEMANDE

Jeune homme ou jeune fille pour travailler temps supplémentaire dans un magasin de chauusures, mardi, jaudi, vendredi et samedi, s'adresser Trans-Canada Shoe, 1465 Chemin Chambly, Centre d'Achat.

A VENDRE

EPICERIE BOUCHERIE LICENCIEE

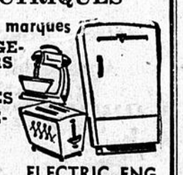
Dans le centre de LONGUEUIL
Bon chiffre d'affaires —— $8,000.00 comptant
Bonnes conditions pour balance.
Ecrire au Casier Postal laissant
NOM — ADRESSE — TELEPHONE
Pas d'agents
Casier Postal 253
Le Courrier du Sud,
198, Chemin Chambly,
Longueuil.

A VENDRE

TERRAINS 75' x 90'
Avec entrepôt de 16 x 32
Egouts et Aqueduc
Situés rue Marquette,
PRIX : $1,000
OR 4-4290 — OR 4-7754

REPARATIONS D'APPAREILS ELECTRIQUES

de toutes marques



- REFRIGERATEURS
- LESSIVEUSES
- GRILLE-PAIN

GATE ELECTRIC ENG.

• MOTEURS • RADIOS etc.

OR. 1-4271

158 St-Denis St-Lambert

Argent • Money

Argent en Money in 24 heures hours

PRETS DE 1ère et 2e $1,600 à $50,000 hypothèque
Balance de prix de vente

LOANS FROM $1,600 to $50,000 1st and 2nd Mortgages
Balance of sales

Chartrand Entreprises

65 BRIGGS EST OR. 4-6514
Ville Jacques-Cartier

CITE DE JACQUES-CARTIER
PROVINCE DE QUEBEC

AVIS PUBLIC

A tous les contribuables.



RE : Raccordements Aqueduc et Egouts

Veuillez prendre note qu'à l'avenir tous les raccordements d'aqueduc et d'égouts seront effectués pour le compte de la Cité par un entrepreneur désigné par le Conseil de la Cité après que le propriétaire requérant tels raccordements aura déposé à la Cité de Jacques-Cartier le paiement comptant des travaux à effectuer.

Cette décision s'applique présentement aux Quartiers 2, 3, 4, 5 et 6 de la Cité de Jacques-Cartier.

Pour informations supplémentaires veuillez communiquer avec le Département d'Aqueduc à OR. 4-4931.

Donné sous mon seing
en la Cité de Jacques-Cartier
ce troisième jour de septembre
mil neuf cent cinquante-sept.

J. CHS. DESJARDINS, sec.-trés.

WANTED

Experienced general housekeeper to take full charge of house for lderly man, alone, charwoman employed, comfortable quiet, surroundings, reply stating experience and payment required to 184 Scond Street St. Lambert, telephone OR. 1-8881.

OPPORTUNITY THIS AREA

Canadian Company operating on a national scale has immediate openings for ambitious men or women to manage local business dealing with some of Canada's largest chain stores; can be handled in spare hours at start if desired; henesty and dependability more important than past experience. Our liberal financial assistance enables rapid expansion. This is a business on a high plane for high type men or women of character only.

APPLICANTS MUST HAVE APPROX. $1,700.00

(Which is secured), and good references. These openings will pay you exceptionally high monthly income immediately, and rapidly increase as business expands. Prefer applicants aspiring earnings from $10,000.00 to $20,000.00 yearly. No high pressure men wanted as NO SELLING required. If you can qualify and have necessary cash, write today giving phone number and particulars for local interview. Write: Manager, P. O. Box No. 125, Station B, Montreal, Quebec.

FAUT VOIR

A St-Lambert, duplex, genre cottage, pierre et briques carré 35 x 42, 1 de 6 pièces 1 de 5 pièces loués à $125.00 par mois, sous-sol fini pratique pour bureau avec chambre de bain, système eau chaude $30,000.00

771 Logan Tél.: OR. 1-9464



Weekly Newspapermen Meet in Banff, Alta

On September 9, 10 and 11 the Canadian Weekly Newspaper Association will hold its 38th annual convention in Banff, Alberta.

Representatives of member newspaper from Newfoundland to Vancouver Island will meet to discuss the salient problems facing the industry, and to greet old friends, and make new ones, in this unique fraternity of weekly newspaper publishers and editors. As has always been the case, many of the wives and children will also be present, for they are a part of. "Canada's Biggest Family Party", as the CWNA convention has come to be known, just as in so many instances they are active workers in the family newspaper.

There are serious problems facing the weekly newspaper industry today.

High wage levels, constantly rising cost of materials and equipment, and a shortage of experienced workers are placing a very heavy demand on the productive and management skills of publishers, who seek to hold down costs as the alternative to increasing advertising and subscription rates. Their problem becomes even more acute when, because of rapid growth of the communities they serve, they must enlarge their plant and equipment, placing a great strain on limited reserves.

Such are the problems with which the CWNA conventions and the meetings of the provincial divisions of the association must deal. In forums and general meetings, delegates will attempt to find solutions and reach decisions which it is hoped will work for the good of the entire industry, CWNA members and non-members alike.

Certainly there are the pleasures of the social side of conventions, and the CWNA convention is rated high in this respect. But there is much serious discussion, too, because the member newspaper of the association are constantly seeking to improve ehemselves, not only on the inside, but in the public interest as well. It is never forgotten that the faithful subscriber is, in the final analysis, the keystone of a newspaper's being.

Toujours être prêt

Nos enfants, s'ils font partie d'une troupe de scouts, apprennent un principe de sagesse qui peut servir toute la vie et qui s'exprime par le mot d'ordre "Sois prêt".

Le fabuliste La Fontaine ne disait rien d'autre dans "Le lièvre et la tortue" : "Rien ne sert de courir, il faut partir à point".

Quand nous sommes devenus adultes, cependant ,et que nous sommes emportés par le courant de la vie, ces brins de sagesse cueillis dès l'enfance ne tiennent par grand'place dans nos préoccupations. La preuve, c'est que, pour la plupart, nous sommes rarement prêts à faire face aux mauvais coups du sort, maladies, accidents, chômage, achats essentiels et urgents.

Il faut dire que nous sommes fortement sollicités par le commerce, que nous pouvons acheter et même voyager tout de suite et payer plus tard. N'empêche que nous vivons au jour le jour et que nous sommes parfois pris au dépourvu.

Le remède, c'est l'épargne systématique et tenace, l'épargne qui rapporte, comme le permettent par exemple les Obligations d'Epargne du Canada, dont on loncera à la mi-octobre la douzième émission.

Au bout de deux ans, et pour une durée de onze ans, ces obligations rapporteront du 4 ¾ pour 100.

C'est le taux le plus élevé jamais offert.

Cdn Teen Rock-Rollers $20,000 For Disks

Canadians last year spent $24 million for records. Of this staggering figure, approximately $20 million, 85 % of the total, wass pent by teen-agers. In the September issue of Liberty magazine, John Dalrymple tells how the Canadian rock-'n-roll youngsters "shiver the financial timbres of an entire industry."

Even last summer, usually the drought season for this fertile business, found cash registers clicking al over the country. Elvis was again leading the pack of howlers with his disk, "Teddy Bear", which sold over 100,000 copies.

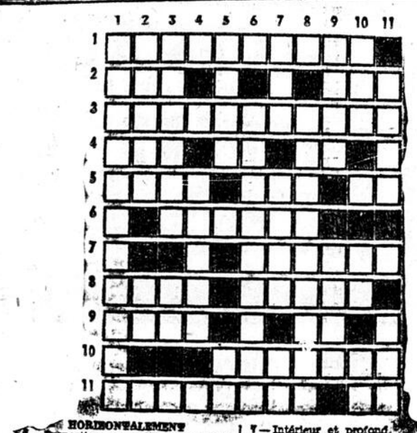
Records made by Canadian artists compete poorly with these of U.S. performers. In fact, reports Dalrymple, they do not compete at all. It is a rare Canadian record that actually makes a profit. A company must sell 2,500 copies to break even.

It is estimated that 1,000 to 2,000 is a good sale for a Canadian artist.

London, which presses its records in Smiths Falls, Ont. "claims more Canadian artists than any other company", writes Dalrymple. But the biggest all-Canadian company is Toronto's Quality Records. Only seven years old, this rising Canadian company boasts, "they can sut a record in the morning, and have it on the market that night." Sparton, in London, Ont. is another prominent Canadian company, "which handles records for more than a dozen labels."

The life span of hit records is seldom more than than a few months. This is due to the deadly competition which will kill a good tune faster than anything. Dalrymple tells about a disk jockey in Montreal, who played Teresa Brewer's "I Gotta Go Get My Baby" 18 times in 65 minutes. When irate listeners sent the police to investigate, the offender said, "I was just saving the public three months' of listening."

NOS MOTS CROISES



HORIZONTALEMENT
1 — Proportion ou galbe des moulures d'une corniche.
2 — Colère — Brut.
3 — Qui appartiennent à l'espèce.
4 — En deçà — Pronom personnel — Ancienne note de la gamme.
5 — Ignorance d'une chose — Pronom personnel — Ville de Chaldée.
6 — Aile extérieure coriace de certains insectes.
7 — Intérieur et profond.
8 — Toute matière pesante dont on charge le fond d'un navire — Bla.
9 — Qu'on apporte en naissant — Connu.
10 — Cris de mécontentement, de réprobation, de réclamation.
11 — Fait tirer en sens inverse, par quatre chevaux, les quatre membres d'un condamné.

VERTICALEMENT
1 — Qualité de ce qui peut se mêler.
2 — Genre de crassulacées, très répandues en France et utilisées comme astringentes — Dans.
3 — Divinité fabuleuse, du sexe féminin — Deux consonnes.
4 — Inflammation de la muqueuse des gencives.
5 — Obscurité — Deux consonnes.
6 — Fronde emmanchée au bout d'un bâton.
7 — Triage — Pare, embellit — Symbole chimique de l'aluminium.
8 — Doctrine mystique professant l'efficacité de l'amour pur de Dieu pour notre salut.
9 — Réunion, fête où l'on invite des personnes du monde — Dans les causes du Lot, puits naturel aboutissant à un cours d'eau souterrain.
10 — Epoque — Pronom personnel — Usages, coutumes.
11 — Titre habituellement donné à l'empereur de Russie — Gros perroquet.

Page d'album

—L'avare est un pauvre qui ne se fait jamais l'aumône. (Comtesse Olga)

—Autrefois, pour réussir, il était nécessaire à un coquin de prendre le masque d'un honnête homme; aujourd'hui, c'est le contraire. (Comtesse Olga)

—Quand la vie touche à son terme, nous ne connaissons plus que des morts, et les vivants nous oublient. (Comtesse Olga)

—On ne croit guère à la vertu du pauvre. (Proverbe nordique)

Nouveau timbre-poste à l'occasion de la visite royale

L'honorable William Hamilton, ministre des Postes, a donné aujourd'hui quelques détails sur le timbre-poste ùui sera émis en octobre prochain à l'occasion de la visite au Canada de Sa Majesté la reine Elisabeth et du prince Philippe. Le jour d'émission a été fixé au 10 octobre 1957.

Dessiné et gravé par la Canadian Bank Note Company Limited, d'après des portraits réalisés par Karah, d'Ottawa, le timbre représente de profil la reine et le prince.

C'est un timbre spécial de 5 c., de couleur noire, d'un format un peu plus grand que les valeurs courantes à l'effigie de la souveraine, et qui sera imprimé en feuilles de cent.

Cdn MOTHERS LOSE 40,000 UNBORN BABIES

This year Canadian mothers will lose over 40,000 babies due t miscarriage and both legal and illegal abortion, according to Eileen Morris in the September Liberty magazine, issued to-day.

"Abut 20,000 are lost through miscarriage (medically termed 'spontaneous abortion' by doctors, who must end a pregnancy to save the health or life of a would-be mother); and 15,000 through criminal abortion (by quacks who run sordid 'abortion mills'), "says Liberty Mrs. Morris gives many reasons behind this shocking mortality rate of unborn infants. Miscarriage, which takes the highes toll, may even be caused by psychological conflicts, such as a wife's overdependence on her mother. One Montreal gynecologist suggests, "in several cases, the more a woman wishes for a baby, the more easily does she lose it."

Therapeutic abrtin, long the seat of contention between the Catholic and Protestant churches, is often necessary to preserve the health of the mother. "The Catholic Church," reports Liberty, "condemns it as murder."

Criminal abortion is the term applied to an operation performed outside the law by unlicensed quacks, usually in the case of illegitimacy. A highly respected Toronto Forest Hill doctor, Dr. John Dick, and his nurse, Clara Kallam, are now serving jail sentences for this offense, "after four office girls age 21 to 27 testified that the doctor's fee was $1,250 each." A 45-yyear-old House of Commons elevator operator, J.P. Lusegnan, was sentenced to six years in the penetentiary, "on five charges of attempting illegal abortins on Ottawa women at $100 each."

Un peu de tout

Ce fut vers le commencement du dix-huitième siècle qu'on trouva à Paris le moyen de tirer parti de la faïence cassée en rajustant ses fragments au moyen de fil d'archal. Cette innovation est due à un nommé Delille, natif du village de Montjoie en Normandie. Le succès qu'elle obtint rapidement fit prendre un assez grand développement à cette petite intdustrie. Les faïenciers, auxquels elle causait un assez grand tort, voulurent la faire prohiber, et intentèrent un procès à ceux qui l'exerçaient. La bonne cause triompha, et un arrêt déclara libre la profession des raccommodeurs de faïence.

* * *

Deux jeunes gens viennent d'être arrêtés dans un parc de Manchester Angleterre, pour avoir molesté un crocodile au risque de le faire pleurer; ils lui jetaient des pots de fleurs et des morceaux de ciment quand la Société protectrice des animaux est intervenue. Comme quoi il ne faut jamais frapper un crocodile, même avec une fleur.

* * *

Chaque année, en Angleterre, des milliers de boisseaux de pommes étaient jetés aux déchets parce que leur vente aurait trop fait baisser les prix du marché. Il parait que, maintenant, ces pommes vont être utilisées pour la fabrication d'un breuvage non alcoolique.

BIBLIO ST-ANTOINE DE LONGUEUIL (section-adultes)

Nous sommes heureux d'annoncer à tous nos abonnés qu'à copmtter du 1er septembre la bibliothèque sera ouverte au publec de nouveau, les mercredi et vendredi soir de chaque semaine, de 7 h 30 à 9 h..

Quoi de mieux qu'une bonne soirée au chaud en compagnie de votre auteur favori par une froide soirée d'automne !

Communiqué

— Il arrive souvent que de jeunes enfants avalent le contenu de bouteilles qui trainent dans la cuisine ou des pilules qu'ils trouvent dans l'armoire à pharmacie. Les résultats sont désastreux. On devrait tenir hors de la portée des enfants tous les produits chimiques et tous les médicaments.

REPARATIONS GENERALES
VENTE et SERVICE
• RADIOS
• TELEVISIONS
• MACHINE A LAVER
RAYMOND BEAUDRY
37a. St-Charles O. Longueuil
ENR.
OR. 5-6888

G. SABOURIN
EBENISTE
CABINET MAKER
• Meubles faits sur commande
• Réparation, remodelage et finition de tout genre de meubles.
• Ordered furniture
• Repairs, polishing and all kind of finishing
1163 Tiffin Road,
OR 1-6211

Lisez et faites lire
Le Courrier du Sud

VENDEUR — Ford MONARCH — DEALER
• Camions "FORD" Trucks
• CONSUL
• ZEPHYR SIX
• PREFECT
• ANGLIA
CHARS USAGES — USED CARS
BREARD AUTOMOBILE Inc.
864 Victoria — Montréal-Sud — OR. 4-6288

SERVICE DE LOCATION
SABLEUSES A PLANCHER
TORCHES
OUTILS de PLOMBERIE
POMPES POUR CAVE
SABLEUSES à GYPROC
ASPIRATEURS
FUSILS POUR PEINTURER
ROULEAU et TONDEUSES
Nous livrons sur la Rive-Sud
BRIEN
HARDWARE
Face à l'Hôtel de ville (V.J.C.)
OR. 4-6372

REFRIGERATEUR
5.00 COMPTANT
PL. 9777

• LEFEBVRE •
RADIOS ET MEUBLES
SERVICE DE TELEVISION
REPARATIONS GENERALES
• RADIOS • LESSIVEUSES
1502 ST-PAUL, VILLE LEMOYNE
OR. 1-2677
Succursale Laprairie OL. 9-1061
230, BOUL, ST E-ELISABETH

VENTE . . .
REPARATIONS . . .
LOCATIONS . . .
Tél. : OR. 4-6423
ROYER TYPEWRITER
69, St-Laurent Longueuil

TOUT EN FAIT DE
MEUBLES
d'accessoires électriques
ET
DEPOSITAIRE :
• GENERAL ELECTRIC
• ADMIRAL
• MARCONI
• FINDLAY
• CONNOR
ROLAND GENDREAU
1280 Chemin Chambly
OR. 4-6842
Ville Jacques-Cartier

TV SERVICE
OR. 4-6085
YVES
GARIEPY
Technicien en électronique diplomé de l'Ecole Technique de Montréal
70A Guillaume — Longueuil

Ameublement Général
TELEVISION
POELES
REFRIGERATEURS
B. COTE
INC.
106 St-Louis — LEMOYNE
OR. 1-1953 - 54
Ouvert tous les soirs jusqu'à 8 hres p.m.

OR. 1-7249
We Rent
• Ladders
• Seed Spreader
• Lawn Rollers
• Floor Edgers
• Floor Sanders
• Hand Sanders
• Floor Polishers
• Dishes
• Skill Saws
• Electric Drills
• Spray Painting Equipment
• Ramset Fastening System For Concrete and Metal
WE MAKE KEYS
FLEXALUM
Venetian Blinds
made to measure or ready made
Free estimate and installation
Oilcloth & Floor Tiles
RANGER HARDWARE
OR. 1-7249 — OR. 1-1628
476 Victoria Avenue
53 Devonshire Road
(Devonshire Shopping Centre)
ST. LAMBERT
WE DELIVER ANYWHERE ON THE SOUTH SHORE

FUEL OIL — HUILE A CHAUFFAGE
RANGER
Automatic Delivery — Livraison automatique
Pétroles J. E. A. RANGER Petroleum
LIMITED
OFFICE BUREAU OR. 1-7800 WAREHOUSE ENTREPOT OR. 3-2821
2040 St-Georges Ville Lemoyne

SOUTH SHORE
MOTOR BOATS
Vente et réparation de tous genres de moteurs "outboard"
• Machines à gazon
2450 Marie-Victorin
Ville Jacques-Cartier
OR. 4-7814

UPHOLSTERING - REMBOURRAGE
RENOVATION — RE-STYLING
REPAIRS OR NEW
• Spring Mattresses
• Studios and Chesterfields
• Kitchen, Chair, Etc.
AVANT - BEFORE
AFTER - APRES
REPARATION ET NEUF
• Matelas à ressorts
• Studios — Chesterfields
• Chaises de cuisine, Etc.
REMBOURREUR 137 St-LOUIS
M. YELLE
OR. 1-4509
UPHOLSTERER VILLE LEMOYNE

STAIR CASE
RAILING
FIRE ESCAPE
MARQUEE
FENCE
CLOTURE
ESCALIER RAMPE
ESCALIER DE SAUVETAGE
MARQUISE
South Ornamental Iron Works
REG'D
OR 6-2525
R. PREVOST
SPRINGFIELD PARK CHAMBLY COUNTY

REPARATION ET REFILAGE DE MOTEURS ELECTRIQUES
Ouvrage garantie ou argent remis
A VENDRE :
Moteurs neufs et usagés de ¼ à 100 h. p.
ESCOMPTE DE 20% POUR MOTEURS INDUSTRIELS DE 550 VOLTS
ROY ELECTRIQUE ENRG.
Paul-Emile Gagnon, prop.
OR. 4-6126 106 ST-JEAN — LONGUEUIL

MANUFACTURIER DE
Portes · Châssis · Armoires
Nous nous rendons prendre les mesures sur commande
• Spécialité: PLATE GLASS
SUR DEMANDE, NOUS IRONS CHERCHER LES CHASSIS POUR VITRER, SANS CHARGE SUPPLEMENTAIRE.
Vendeur autorisé de peinture SCARFE
Toute livraison est à nos frais
A. Déry & Fils Portes · Châssis · Armoires
1408 ST ALEXANDRE Ville Jacques-Cartier OR. 5-7258

STE-HELENE REPAIR SHOP
P. MAROIS, propriétaire
MOTOR REWINDING
WASHING MACHINE REPAIRS
REFILAGE DE MOTEURS ELECTRIQUES
RÉPARATION DE MACHINES À LAVER
Estimations gratis — Free Estimates
251, St-Jean • Longueuil • OR. 4-7013

VITRE
DOMINIQUE
GLASS
VITRAGE GENERAL
141 ouest COTEAU-ROUGE
OR. 4-7057
JACQUES-CARTIER

"Les pionniers dans le domaine du
FER ORNEMENTAL
sur la Rive-Sud"
CLOTURES • BALCONS
RAMPES D'ESCALIERS
ORNAMENTAL IRON WORKS
J. LORD & FILS
873, STE-HELENE JACQUES-CARTIER OR. 4-4510



Photo shows spacious interior and wide assortment of top-quality merchandise of the new Pratt Harware & Lumber Co., which opened its doors for business in the Ville Jacques Cartier Shopping Centre, last week. Customers are enabled to select their articles by a number sysytem which speeds up service.
La photo nous laise voir l'ampleur du magasin et la large variété de marchandises de qualité supérieure que l'on trouve à la superbe quincaillerie Pratt Hardware & Lumber Co., qui a ouvert ses portes au nouveau Centre d'Achat de Ville Jacques-Cartier, la semaine dernière. Le client peut se servir lui-même grâce à un système spécial de numérotation qui active considérablement le service.

LE ROLE DU FONCTIONNAIRE EN DEMOCRATIE MUNICIPALE

Bouc émissaire et souffre-douleur: tel est le rôle du fonctionnaire. — Quand la mesure est pleine.

(par G.-E. DION)

Comme le bouc émissaire que les Juifs, à la fête des Expiations, chargeaient de toutes les iniquités du peuple et comme le mousse, qui était le souffre-douleur de l'équipage des navires d'autrefois, le fonctionnaire, fédéral, provincial ou municipal, est le premier à recevoir les répercussions et contrecoups des réactions que font naître les gouvernants chez les payeurs de taxes.

Un contribuable est-il mécontent, qu'il se rend immédiatement aux bureaux de l'administration; il engueule en termes aigres-doux le fonctionnaire qui n'est aucunement responsable des lois ou règlements que les gouvernements ont édictés. Dans son mécontentement, le contribuable ne prendra certes pas le temps de faire ce discernement. Pour une raison ou une autre, il est de mauvaise humeur et déverse sa bile en tapant sur le fonctionnaire, souffre-douleur des administrations. Ces vertes semonces, ces sévères brimades, le fonctionnaire doit les "encaisser" sans mot dire, car il n'est que le mousse dans l'équipage gouvernemental.

QUAND LA MESURE EST PLEINE

De tout temps le corps des fonctionnaires afficha beaucoup de patience et d'endurance même en face de ces réactions immédiates du public et du traitement de "pauvre serviteur" dont il est souvent l'objet dans l'administration. Certes, il est évident que tous les employés d'une administration, quels qu'ils soient, ne sont que des commis.

En un mot, ils font les commissions des gouvernants auprès des contribuables.

Toutefois, dans l'exercice de leurs fonctions respectives ils acquièrent une vaste expérience des rouages administratifs, expérience peut-être plus redoutable que redoutée.

Les fonctionnaires, ces humbles commis, même dans leur silence, leur mutisme apparent, ont renversé des gouvernements tout entiers.

Quand la mesure est pleine, le fonctionnaire peut se servir de ses armes secrètes, soit une documentation élaborée sur une administration. Cette documentation, que l'on croyait classée dans les oubliettes des registres officiels, peut, comme le phénix, oiseau fabuleux, renaître de sa cendre.

Ce sont des fonctionnaires fédéraux, avec leurs documents administratifs, qui ont déclenché la mise en déroute de certains gouvernements que l'on croyait invincibles. Dans le domaine provincial, on se souvient du mémorable branle-bas que fit naître en 1936 la foudroyante enquête des comptes publics menés par l'Opposition avec des documents fournis par les fonctionnaires provinciaux.

Plus près de nous, nous voyons la Ligue d'Action Civique de Montréal et la Ligue de Vigilance de Jacques-Cartier auxquelles de nombreux fonctionnaires, tant de Montréal que de Jacques-Cartier, sont ouvertement ou discrètement liés. On connait la puissance d'action de ces deux ligues ; inutile d'en redire ici l'histoire.

En général, le fonctionnaire aime son travail et il l'accomplit avec toute la sincérité et la dignité désirables, mais s'il se sent ignoré ou bafoué on peut s'attendre à l'éruption prochaine d'un volcan qui semble aujourd'hui endormi au fond de son cratère. Les frais du passé en témoignent éloquemment.

Quand la mesure est pleine, ça déborde...

Demolition Of C.N.R. Station On St Denis St Is Started

Montreal — A landmark will disappear from St. Lambert next week when the elderly St. Denis Street station building of the Montreal and Southern Counties Railway is razed.

The Canadian National Railways announced today that demolition will start on Tuesday morning, September 3, and is expected to be completed within a few days.

Within recent weeks the C N R has co-operated with the City of St. Lambert in removing the M&SC car tracks from St. Lambert streets and repaving these streets where required.

The Montreal and Southern Counties electric service was discontinued in October 1956 after 47 years of operation.

From: W. A. Howard
Canadian National Railways

La ligue Francoeur

Avec la venue de l'automne, tout le monde pense aux jeux d'intérieur auxquels on se livre habituellement au cours de l'automne et de l'hiver. Les quilles, ou le bowling, pour employer un terme fort courant chez nous, sont l'un de ces jeux qui ne manquent pas de piquer l'intérêt des gens. Les quilles sont en effet une partie délassante où l'équilibre et le coup d'oeil entrent plus en jeu qu'on ne le croit généralement. Nombre d'amateurs et d'amatrices pratiquent ce sport en vue de conserver la sveltesse de leur silhouette.

La semaine dernière nous vous parlions de la mise en marche de la Ligue commerciale où de nombreux marchands viendront prendre leur détente hebdomadaire en compagnie de bons amis du commerce. Cette semaine on nous apprend que la Ligue Francoeur qui est en pleine voie de formation jouera le vendredi soir de 7.30 à 9.30 h. On peut s'y inscrire en communiquant avec le gérant du Bowling J.-Cartier Ltée, M. Léopold Martel, OR 4-8921.

Douze allées modernes sous un bel éclairage, un "snack-bar" et tout le confort que vous puissiez souhaiter vous y attendent.

Les autos... ça me connait!

(par MEDARD DENIGER)



Plusieurs années avant la dernière guerre, vous vous en souvenez peut-être, un manufacturier d'automobiles avait fait, sur comamnde, une voiture pour le duc de Windsor. Elle possédait un petit cabinet à boisson à l'arrière, une bibliothèque et même des lampes à abat-jour pour faire la lecture. Vous pensez bien que c'était toute une voiture.

J'en ai vu bien d'autres. Il y a déjà pas très longtemps, un Français, fabricant de carrosseries, transforma une voiture américaine pour l'usage du roi Ibn Saud d'Arabie qui en prit possession quelques mois avant sa mort.

L'écusson du roi, deux simitares et un palmier, le tout fait d'argent plaqué en or, constituait toute une parure à l'avant de l'auto.

Deux plateformes repliables attachées par des agraffes chromées aux portes de 10 pouces d'épaisseur pouvaient, supporter les gardes du corps à l'extérieur. Les sièges recouverts de cuir vert, les tapis de turquie au plancher, un altimètre, un baromètre, un cabinet à boisson muni de verres plaqués en or à $50.00 chacun, le tout avait coûté la jolie somme de $22,000.00.

Hitler, encore plus exigeant, s'était procuré une Mercedes Benz pour la modique somme de $35,000.00. Elle possédait entre autre un réservoir de 51 gallons et demi d'essence, cinq vitesses d'avant et un moteur capable de 230 forces. Cette voiture appartient maintenant à un américain.

Chez-nous vous pourrez vous contenter avec tout le chrome que vous désirez. Quant au cabinet à boisson, je m'en lave les mains, ceci est entre vous et la police provinciale. Nos prix ne sont même pas 10% du prix des voitures mentionnées plus haut, mais posséder votre propre voiture vous donnera "l'assurance et le bien-être d'un roi".

Medard Deniger

Longueuil Automobile LIMITÉE
268, ouest, rue St-Charles — LONGUEUIL — OR. 4-1571

Auto neuve ou usagée



ROGER LUSSIER
OR. 4-6454
Longueuil Automobile Ltée
VENDEUR DODGE et DESOTO
268, ouest St-Charles OR. 4-6203
LONGUEUIL

Magasins THRIFT Stores

PRIX EN VIGUEUR AUX MAGASINS SUIVANTS
1750 BOUL. TASCHEREAU
VILLE LEMOYNE, QUE.
STATIONNEMENT GRATUIT -- FREE PARKING
AIR CLIMATISE - AIR CONDITIONNED

PRICES EFFECTIVE AT THE FOLLOWING STORES
576 RUE VICTORIA ST.
ST-LAMBERT, QUE.
77 RUE ST. CHARLES ST.
LONGUEUIL, QUE.

BAS PRIX ★ LOW PRICES
HAUTE QUALITÉ ★ FINEST QUALITY

FEVES AU LARD "SUPERB" AVEC SAUCE TOMATE
"SUPERB" BEANS WITH PORK IN TOMATO SAUCE
8 BOITES 15 OZ TINS 1.00

POIS - PEAS
"LACHINE RAPIDS" No 4 — SIZE No 4
8 BTES 20 OZ TINS 1.00

CIRE "SUCCES" SANS POLISSAGE — BOITE 1 CHOPINE 49¢
CIRE "SUCCES" SANS POLISSAGE — BOITE 1 PINTE 89¢
BEURRE d'Arachide "YORK" 4c DE RABAIS — Pqt Mason 16 OZ 41¢
FROMAGE TRANCHE "THRIFT QUALITY" AMELIORE — PQT ½ LB 29¢
TOMATES "LYNN'S VALLEY" 2 BTES 28 OZ 39¢

"SUCCESS" WAX SELF POLISHING — 1 PINT TIN 49¢
"SUCCESS" WAX — 1 QUART TIN 89¢
PEANUT BUTTER "YORK" 4c OFF REGULAR PRICE — 16 OZ Mason Jar 41¢
CHEESE SLICED NEW IMPROVED "THRIFT QUALITY" — ½ LB PKG 29¢
TOMATOES "LYNN'S VALLEY" 2 28 OZ TINS 39¢

VIANDES DE PREMIER CHOIX ★ FRUITS ET LÉGUMES FRAIS
QUALITY MEAT VALUES ★ FRESH FRUITS AND VEGETABLES

POUR VOS DINERS D'APPARAT
ROTI DE COTES DE CHOIX PRIME RIB ROAST
DINNER STYLE STANDING
RED OR BLUE BRAND BEEF
BOEUF DE MARQUE ROUGE OU BLEUE
lb 59¢

PECHES — PEACHES
CATEGORIE NO 1 DE L'ONTARIO — ONTARIO'S GRADE 1
"FREESTONE"
PANIER DE 6 PINTES
6 QUARTS BASKET
75¢

BOEUF HACHE FRAIS
FRESH HAMBURGER
BOEUF DE MARQUE ROUGE OU BLEUE
RED OR BLUE BRAND BEEF
29¢

ONTARIO NO. 1 GRADE, GOOD FOR PRESERVING
BLUE PLUMS
PRUNES BLEUES
Catégorie No. 1 de l'Ontario, Bonnes pour conserve
6 QUART BASKET
PANIER DE 6 PINTES
59¢

GARANTIE DE SATISFACTION 100% GUARANTEE OF SATISFACTION

Aliments de Qualité + Bas Prix + Livraison Gratuite = Meilleures Valeurs à Votre Magasin "THRIFT"
Quality Foods + Low Prices + Free Delivery = Best Values at Your Friendly "THRIFT"

FREE DELIVERY MINIMUM COMBINED ORDER — $3.00

MAPLE LEAF
BISCUITS
FEUILLE D'ERABLE
60 BISCUITS — 60 PIECES
"DAVID" 16 OZ PKG PQT. 16 OZ 37¢

OFFRE RECLAME SPECIALE
ARGENTERIE ROGERS
SEULEMENT 25¢ AVEC CHAQUE ACHAT DE $5.
L'USTENSILE
MONTEZ-VOUS-EN UN SERVICE COMPLET



100% GARANTIE
TOUTE MARCHANDISE VENDUE A VOTRE MAGASIN "THRIFT" EST GARANTIE VOUS DONNER 100% DE SATISFACTION, SANS CONDITION.

Caramel Spread "CRAWFORD"
5c DE RABAIS
5c OFF REG. PRICE
BOITE 15 OZ TIN 24¢

GOODWILL OFFER
ROGERS SILVERWARE
ONLY 25¢ PER UNIT
WITH EVERY $5.00 PURCHASE
BUILD A COMPLETE SET

100% GUARANTEE
ALL MERCHANDISE SOLD AT YOUR "THRIFT" STORE IS UNCONDITIONALY GUARANTEED TO GIVE YOU 100% SATISFACTION.

FREE DELIVERY MINIMUM COMBINED ORDER — $3.00

PRIX EN VIGUEUR LES 4, 5, 6 ET 7 SEPTEMBRE 1957 — PRICES EFFECTIVE SEPTEMBER 4th., 5th., 6th., AND 7th., 1957
THRIFT STORES LIMITED

SERVICE DE LIVRAISON GRATUITE